

หลักข้อเชื่อ

# Abstract of Faith



คริสตจักรพระเจ้าแห่งศิโยน

## Zion Assembly Church of God

บทนำ

## Introduction

คริสตจักรของพระเจ้าแห่งศิโยนคือชุมชนผู้เชื่อที่มีกายเดียวอันประกอบด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์ที่สถิตในกา  
รติดตามยอมรับและเชื่อฟังองค์พระผู้เป็นเจ้าและหลักคำสอนของพระคริสต์และอัครทูต

Zion Assembly Church of God is a Spirit-filled body of believers who have covenanted themselves together  
with God to accept and obey the teachings of Christ and His apostles

อพยพ 19:3-6 โมเสสขึ้นไปเข้าเฝ้าพระเจ้า พระยาห์เวห์ตรัสกับท่านจากภูเขานั้นว่า “จงบอกวงศ์วานยาโคบ  
และชนชาติอิสราเอลดังนี้ว่า 4 พวกเจ้าได้เห็นสิ่งที่เราทำกับคนอียิปต์แล้ว และที่เราชูพวกเจ้าขึ้นดั่งด้วย  
ปีกนกอินทรี เพื่อนำพวกเจ้ามาสู่เรา 5 ฉะนั้น ถ้าพวกเจ้าฟังเสียงเราจริงๆ และรักษาพันธสัญญาของเราไว้  
พวกเจ้าจะเป็นของล้ำค่าของเราที่เราเลือกสรรจากท่ามกลางชนชาติทั้งปวง เพราะแผ่นดินทั้งสิ้นเป็นของ  
เรา พวกเจ้าจะเป็นอาณาจักรปุโรหิต และเป็นชนชาติบริสุทธิ์สำหรับเรา นี่เป็นถ้อยคำที่เจ้าต้องบอกกับคนอิส  
ราเอล”

Exodus 19:3-6

And Moses went up unto God, and the Lord called unto him out of the mountain, saying, Thus shalt thou  
say to the house of Jacob, and tell the children of Israel; [4] Ye have seen what I did unto the Egyptians, and  
how I bare you on eagles' wings, and brought you unto myself. [5] Now therefore, if ye will obey my voice  
indeed, and keep my covenant, then ye shall be a peculiar treasure unto me above all people: for all the earth  
is mine: [6] And ye shall be unto me a kingdom of priests, and an holy nation. These are the words which  
thou shalt speak unto the children of Israel.

ยอห์น 14:6 - พระเยซูตรัสกับเขาว่า “เราเป็นทางนั้น เป็นความจริง และเป็นชีวิต ไม่มีใครมาถึงพระบิดาได้  
นอกจากจะมาทางเรา

John 14:6

Jesus saith unto him, I am the way, the truth, and the life: no man cometh unto the Father, but by me.

ยอห์น 14:8 - ฟิลิปทูลพระองค์ว่า “องค์พระผู้เป็นเจ้า ขอสำแดงพระบิดาให้พวกข้าพระองค์เห็น ก็พอใจข้าพระองค์  
แล้ว”

John 14:8

Philip saith unto him, Lord, shew us the Father, and it sufficeth us.

ยอห์น 14:14 - <sup>1</sup>เรารู้ว่าเราได้พ้นจากความตายไปสู่ชีวิตแล้ว ก็เพราะเรารักพี่น้อง ผู้ที่ไม่รักก็ยังคงอยู่ในความตาย

John 14:14

If ye shall ask any thing in my name, I will do it.

กิจการ 2:42 - เขาทั้งหลายอุทิศตัวเพื่อฟังคำสอนของบรรดาอัครทูตและร่วมสามัคคีธรรม รวมทั้งหักขนมปังและอธิษ  
ฐาน

Acts 2:42

And they continued stedfastly in the apostles' doctrine and fellowship, and in breaking of bread, and in  
prayers.

เอเฟซัส 5:24-32 - คริสตจักรยอมเชื่อฟังพระคริสต์อย่างไร ภรรยาก็ควรยอมเชื่อฟังสามีทุกประการอย่างนั้น 25 ส่วน  
สามีก็จงรักภรรยาของตน เหมือนพระคริสต์ทรงรักคริสตจักร และประทานพระองค์เองเพื่อคริสตจักร<sup>26</sup> เพื่อจะทำให้  
คริสตจักรบริสุทธิ์โดยการชำระด้วยน้ำและพระวจนะ<sup>27</sup> เพื่อพระองค์จะได้คริสตจักรที่มีศักดิ์ศรี ไม่มีตำหนิ รื้อรอย  
หรือมลทินใดๆ เลย แต่บริสุทธิ์ปราศจากตำหนิ 28 ในท่านองเดียวกัน สามีต้องรักภรรยาของตนเหมือนรักร่างกายของ  
ตัวเอง คนที่รักภรรยาของตัวเองก็รักตัวเองด้วย 29 เพราะว่าไม่มีใครเกลียดชังกายของตนเอง มีแต่เลี้ยงดูและทะนุ  
ถนอม เหมือนที่พระคริสต์ทรงทำแก่คริสตจักร 30 เพราะว่าเราเป็นอวัยวะของพระกายของพระองค์ 31 “เพราะเหตุนี้เอง  
ผู้ชายจะละบิดามารดาไปผูกพันอยู่กับภรรยา และเขาทั้งสองจะเป็นเนื้อเดียวกัน” 32 ความล้ำลึกในเรื่องนี้สำคัญ และ  
ข้าพเจ้าเข้าใจว่าหมายถึงพระคริสต์และคริสตจักร

Ephes. 5:24-32

Therefore as the church is subject unto Christ, so let the wives be to their own husbands in every thing.  
[25] Husbands, love your wives, even as Christ also loved the church, and gave himself for it; [26] That he  
might sanctify and cleanse it with the washing of water by the word, [27] That he might present it to himself

a glorious church, not having spot, or wrinkle, or any such thing; but that it should be holy and without blemish. [28] So ought men to love their wives as their own bodies. He that loveth his wife loveth himself. [29] For no man ever yet hated his own flesh; but nourisheth and cherisheth it, even as the Lord the church: [30] For we are members of his body, of his flesh, and of his bones. [31] For this cause shall a man leave his father and mother, and shall be joined unto his wife, and they two shall be one flesh. [32] This is a great mystery: but I speak concerning Christ and the church.

คำกล่าวยอมรับนี้มั่นคงอยู่ แม้ในปัจจุบันซึ่งเป็นยุคแห่งการเสื่อมลง  
เมื่อคนจำนวนมากมาได้หลงไปจากหลักของความเชื่อ

This commitment is firm, even in this present time of apostasy, when so many are "falling away" and  
"[departing] from the faith"

2 เธสะโลนิกา 2 : 1-12 - พี่น้องทั้งหลาย เรื่องการซึ่งพระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของเราจะเสด็จมา และที่พระองค์จะทรงรวบรวมเราไปอยู่กับพระองค์นั้น เราขอร้องท่านว่า **2** อย่าให้ใจของท่านหวั่นไหวง่าย หรือตื่นตระหนกตกใจ ไม่ว่าจะโดยทางวิญญาณ หรือคำพูด หรือจดหมายเป็นเชิงว่ามาจากเรา อ้างว่าวันขององค์พระผู้เป็นเจ้ามาถึงแล้ว **3** อย่าให้ใครล่อลวงท่านโดยทางหนึ่งทางใดเลย เพราะว่าวันนั้นจะไม่มาถึงจนกว่าจะมีการกบฏเสียก่อน และคนนอกกฎหมายนั้นจะปรากฏตัว คือลูกแห่งความพินาศ **4** ผู้กีดกันขัดขวางและยกตัวขึ้นต่อสิ่งที่ได้ชื่อว่าเป็นพระ หรือสิ่งที่เขาไม่วนมัสการนั้น แล้วมันก็จะนั่งในพระวิหารของพระเจ้า ประกาศตัวว่าเป็นพระเจ้า **5** พวกท่านจำไม่ได้หรือว่าเมื่อยังอยู่กับท่าน ข้าพเจ้าได้บอกเรื่องนี้แล้ว? **6** และท่านก็รู้จักสิ่งนั้นที่กำลังยับยั้งมันไว้ในขณะนี้ เพื่อมันจะปรากฏออกมาได้ต่อเมื่อถึงเวลาของมัน **7** เพราะว่ายานาสลิกสันนอกกฎหมายนั้นก็เริ่มทำงานอยู่แล้ว แต่ผู้ที่คอยยับยั้งมันเดียวนั้นนั้นจะยังอยู่จนถูกปลดออกไปให้พ้น **8** ขณะนั้นคนนอกกฎหมายก็จะปรากฏตัวขึ้น และพระเยซูขององค์พระผู้เป็นเจ้าจะทรงประหารมันด้วยลมพระโอษฐ์ของพระองค์ และจะทรงผลาญให้สูญไปด้วยการเสด็จมาอันรุ่งโรจน์ของพระองค์ **9** คนนอกกฎหมายนั้นจะมาโดยการดลบันดาลของซาตาน พร้อมกับการอิทธิฤทธิ์ทุกอย่าง ทั้งหมายสำคัญ และการอัศจรรย์จอมปลอม **10** และอุบายชั่วทุกอย่างสำหรับพวกที่จะต้องพินาศ เพราะเขาไม่ได้รักความจริงเพื่อจะรอดได้ **11** เพราะเหตุนี้ พระเจ้าจึงทรงให้ความลุ่มหลงมาถึงพวกเขา ให้เขาเชื่อสิ่งที่เท็จ **12** เพื่อทุกคนที่ไม่เชื่อความจริง แต่ยึดมั่นในการธรรม จะถูกพิพากษา

2 Thes. 2:1-12

Now we beseech you, brethren, by the coming of our Lord Jesus Christ, and by our gathering together unto him, [2] That ye be not soon shaken in mind, or be troubled, neither by spirit, nor by word, nor by letter as from us, as that the day of Christ is at hand. [3] Let no man deceive you by any means: for that day shall not come, except there come a falling away first, and that man of sin be revealed, the son of perdition; [4] Who opposeth and exalteth himself above all that is called God, or that is worshipped; so that he as God sitteth in the temple of God, shewing himself that he is God. [5] Remember ye not, that, when I was yet with you, I told you these things? [6] And now ye know what withholdeth that he might be revealed in his time. [7] For the mystery of iniquity doth already work: only he who now letteth will let, until he be taken out of the way. [8] And then shall that Wicked be revealed, whom the Lord shall consume with the spirit of his mouth, and shall destroy with the brightness of his coming: [9] Even him, whose coming is after the working of Satan with all power and signs and lying wonders, [10] And with all deceivableness of unrighteousness in them that perish; because they received not the love of the truth, that they might be saved. [11] And for this cause God shall send them strong delusion, that they should believe a lie: [12] That they all might be damned who believed not the truth, but had pleasure in unrighteousness.

1 ทิโมธี 4: 1-3 - พระวิญญาณตรัสอย่างชัดเจนว่า ต่อไปภายหน้าจะมีบางคนละทิ้งความเชื่อ โดยหันไปเชื่อฟังวิญญาณทั้งหลายที่ล่อลวง และคำสอนของพวกผี **2** ซึ่งมาจากความหน้าซื่อใจคดของพวกที่ชอบโกหก คือคนทั้งหลายที่มีมโนธรรมตายด้าน **3** พวกเขาห้ามการแต่งงาน ห้ามรับประทานอาหารบางชนิด ซึ่งพระเจ้าทรงสร้างไว้ให้พวกที่เชื่อและรู้จักความจริงรับประทานได้ด้วยใจชอบพระคุณ

1 Tim. 4:1-3

Now the Spirit speaketh expressly, that in the latter times some shall depart from the faith, giving heed to seducing spirits, and doctrines of devils; [2] Speaking lies in hypocrisy; having their conscience seared with a hot iron; [3] Forbidding to marry, and commanding to abstain from meats, which God hath created to be received with thanksgiving of them which believe and know the truth.

2 เปโตร 3 : 1-12 - ท่านที่รักทั้งหลาย นี่เป็นจดหมายฉบับที่สองที่ข้าพเจ้าเขียนถึงพวกท่าน และในจดหมายทั้งสองฉบับนั้น ข้าพเจ้าได้สะกิดใจอันซื่อสัตย์ของพวกท่านด้วยการเตือนความจำ 2 เพื่อพวกท่านจะระลึกถึงถ้อยคำที่พวกผู้เผยพระวจนะบริสุทธิ์ได้กล่าวไว้เมื่อก่อน และระลึกถึงบัญญัติขององค์พระผู้เป็นเจ้าและพระผู้ช่วยให้รอดที่ตรัสทางบรรดาอัครทูตของพวกท่าน 3 ก่อนอื่นพึงรู้ข้อนี้คือ ในวาระสุดท้ายพวกที่ชอบเยาะเย้ยจะมาเยาะเย้ย และทำตามคตินหาของตนเอง 4 และจะถามว่า “พระสัญญาว่าพระองค์จะเสด็จมานั้นอยู่ที่ไหน? เพราะว่าตั้งแต่บรรพบุรุษล่วงลับไปแล้ว ทุกสิ่งก็เป็นอยู่เหมือนเดิมตั้งแต่ทรงสร้างโลก” 5 เพราะว่าพวกเขาจงใจลืมข้อนี้เสีย คือโดยพระวจนะของพระเจ้า ฟ้ำได้อุบัติขึ้นตั้งแต่โบราณ และแผ่นดินได้เกิดออกมามากน้ำและด้วยน้ำ 6 โดยน้ำนั่นเอง โลกในเวลานั้นก็ได้ถูกทำลายไปด้วยน้ำท่วม 7 และโดยพระวจนะเดียวกันนั่นเอง ฟ้ำและแผ่นดินในปัจจุบัน ก็เก็บรักษาไว้สำหรับไฟ ถูกเก็บไว้จนกว่าจะถึงวันพิพากษาและวันหายนะของบรรดาคนอธรรม 8 แต่ท่านที่รักทั้งหลาย อยามองข้ามความจริงข้อนี้เสีย คือวันเดียวของพระเจ้าเป็นเหมือนกับพันปี และพันปีก็เป็นเหมือนกับวันเดียว 9 องค์พระผู้เป็นเจ้าไม่ได้ทรงเฉื่อยช้าในเรื่องพระสัญญาของพระองค์ ตามที่บางคนคิดนั้น แต่ทรงอดทนกับพวกท่าน พระองค์ไม่ทรงประสงค์ให้ใครพินาศเลย แต่ประสงค์ให้ทุกคนกลับใจใหม่ 10 แต่วันขององค์พระผู้เป็นเจ้านั้น จะมาถึงเหมือนอย่างขโมย และในวันนั้น ฟ้ำจะหายลับไปด้วยเสียงดังกึกก้อง และโลกธาตุจะสลายไปด้วยไฟ และแผ่นดินกับสิ่งสารพัดที่มีอยู่บนนั้นจะถูกเผาจนหมดสิ้น 11 เมื่อเห็นแล้วว่าทุกสิ่งจะต้องสลายไปเช่นนี้ พวกท่านควรจะเป็นคนแบบไหนในการดำเนินชีวิตที่บริสุทธิ์และที่ยำเกรงพระเจ้า 12 จงเฝ้ารอและเร่งวันของพระเจ้าให้มาถึง ซึ่งวันนั้นท้องฟ้าจะถูกเผาจนสลายไป และโลกธาตุก็จะสลายไปด้วยไฟ 2 Peter 3:1-12

This second epistle, beloved, I now write unto you; in both which I stir up your pure minds by way of remembrance: [2] That ye may be mindful of the words which were spoken before by the holy prophets, and of the commandment of us the apostles of the Lord and Saviour: [3] Knowing this first, that there shall come in the last days scoffers, walking after their own lusts, [4] And saying, Where is the promise of his coming? for since the fathers fell asleep, all things continue as they were from the beginning of the creation. [5] For this they willingly are ignorant of, that by the word of God the heavens were of old, and the earth standing out of the water and in the water: [6] Whereby the world that then was, being overflowed with water, perished: [7] But the heavens and the earth, which are now, by the same word are kept in store, reserved unto fire against the day of judgment and perdition of ungodly men. [8] But, beloved, be not ignorant of this one thing, that one day is with the Lord as a thousand years, and a thousand years as one day. [9] The Lord is not slack concerning his promise, as some men count slackness; but is longsuffering to us-ward, not willing that any should perish, but that all should come to repentance. [10] But the day of the Lord will come as a thief in the night; in the which the heavens shall pass away with a great noise, and the elements shall melt with fervent heat, the earth also and the works that are therein shall be burned up. [11] Seeing then that all these things shall be dissolved, what manner of persons ought ye to be in all holy conversation and godliness, [12] Looking for and hasting unto the coming of the day of God, wherein the heavens being on fire shall be dissolved, and the elements shall melt with fervent heat?

ยูดาส 1 : 3-19 - ท่านที่รักทั้งหลาย ข้าพเจ้าปรารถนาอย่างยิ่งที่จะเขียนถึงท่านเรื่องความรอดที่เรามีร่วมกัน แต่ข้าพเจ้าเห็นว่า จำเป็นจะต้องเขียนวิงวอนท่านให้ต่อสู้เพื่อหลักความเชื่อที่ได้ทรงมอบให้กับพวกธรรมิกชนครั้งเดียวสำหรับตลอดไป 4 เพราะวบางคนได้แอบแฝงเข้ามาในหมู่ท่าน การลงโทษคนพวกนี้มีเขียนไว้นานแล้ว พวกเขาเป็นคนอธรรมที่ถือเอาพระคุณของพระเจ้าของเรามาบิดเบือนเป็นช่องทางทำความชั่วช้าลามก และได้ปฏิเสธพระเยซูคริสต์ผู้ทรงเป็นเจ้านายและองค์พระผู้เป็นเจ้าของเราแต่องค์เดียว 5 ถึงพวกท่านจะรู้ข้อความเหล่านี้หมดแล้ว ข้าพเจ้าก็ปรารถนาให้ท่านระลึกว่าแม้องค์พระผู้เป็นเจ้าทรงช่วยชนชาติหนึ่งให้รอดพ้นจากแผ่นดินอียิปต์ แต่ภายหลังก็ทรงทำลายคนเหล่านั้นที่ไม่เชื่อ 6 และพวกทูตสวรรค์ที่ไม่รักษาอำนาจครอบครองของตนเอง แต่ละทิ้งถิ่นฐานของตน พระองค์ก็ทรงจงจำไว้ด้วยโซ่อันไม่รู้จักสลายในที่มีดจนกว่าจะถึงเวลาพิพากษาในวันยิ่งใหญ่ นั้น 7 สำหรับเมืองโสโดม เมืองโกโมราห์ และเมืองต่างๆ ที่อยู่รอบๆ นั้นก็เช่นเดียวกัน ได้ประพฤติดีศีลธรรมทางเพศและมัวเมาในกามวิตถาร จึงเป็นตัวอย่างของการรับโทษในไฟนรันดร 8 ในท่านองเดียวกันพวกนักเพ้อฝันเหล่านี้ทำให้ตัวเป็นมลทิน และปฏิเสธสิทธิอำนาจขององค์พระผู้เป็นเจ้า และพูดลบล้างเหตุผู้มีศักดิ์ศรี 9 แม้แต่มีคาเอลหัวหน้าทูตสวรรค์ เมื่อโต้เถียงกับมารเรื่องศพของโมเสส ท่านเองก็ยังไม่บังอาจพูดลบล้างมารเลย แต่พูดเพียงว่า “ให้องค์พระผู้เป็นเจ้าทรงดูว่าเจ้าเกิด” 10 แต่ว่าคนเหล่านี้พูดลบล้างสิ่งที่เขาเองไม่เข้าใจ และตั้งมั่นโดยสิ่งที่พวกเขาทำตามสัญชาตญาณ อย่างสัตว์ที่ไร้เหตุผล เขาจึงถูกทำลาย 11 วิบัติมีแก่พวกเขา เพราะเขาดำเนินตามทางของคาอิน และปล่อยตัวทำตามความผิดพลาดของบาเลอัม เพราะเห็นแก่ได้ ฉะนั้นจึงพินาศไปอย่างกบฏของโคราห์ 12 คนเหล่านี้เป็นพวกที่ทำให้งานเลี้ยงเชื่อมความรักสามัคคีของพวกท่านเสื่อมเสียไป ขณะที่พวกเขาร่วมกินเลี้ยงกับพวกท่านโดยปราศจากความยำเกรง เขาเป็นผู้เลี้ยงแกะที่เลี้ยงแต่ตัวเอง เป็นเมฆที่ไม่มีน้ำที่ถูกพัดลอยไปตามลม เป็นต้นไม้ที่ไร้ผลในฤดูที่ออกผลและตายมาสองหนแล้วเพราะ

ถูกถอนออกทั้งราก **13** เป็นคลื่นรุนแรงในทะเลที่ซัดฟองแห่งความบัดสีของตนเองขึ้นมา เป็นดวงดาวที่พลัดออกไปนอกวงโคจร ความมืดมิดถูกสงวนไว้สำหรับพวกเขาตลอดกาล **14** คนเหล่านี้แหละที่เอโนคซึ่งเป็นคนชั่วอายุที่เจ็ดนับจากอาดัมพยากรณ์ไว้ว่า นี่แน่ะ องค์พระผู้เป็นเจ้ากำลังเสด็จมาพร้อมกับผู้บริสุทธ์ของพระองค์นับเป็นหมื่นๆ **15** เพื่อทำการพิพากษาทุกคน และเพื่อทำให้คนธรรมทุกคนสำนึกตัวถึงการธรรมทุกอย่าง ที่พวกเขาทำไปตามวิถีทางธรรมนั้น และสำนึกถึงความหยาบช้าทั้งหมด ที่คนบาปชั่วได้กล่าวร้ายต่อพระองค์ **16** คนเหล่านี้เป็นพวกช่างบั่นช่างตี ดำเนินชีวิตตามความปรารถนาชั่วของตัวเอง และปากของพวกเขาคุยโวโอ้อวด และยกยอผู้อื่นเพื่อหวังประโยชน์ของตน คำตักเตือนและคำแนะนำ **17** แต่ว่าท่านที่รักทั้งหลาย ฟังระลึกถึงคำพยากรณ์ของพวกอัครทูตของพระเยซูคริสต์ องค์พระผู้เป็นเจ้าของเรา **18** ท่านเหล่านั้นบอกท่านว่า “ในวาระสุดท้ายจะมีคนที่ชอบเยาะเย้ยเกิดขึ้น ที่ดำเนินชีวิตตามความปรารถนาชั่วของตัวเอง” **19** คนเหล่านี้คือคนที่ก่อให้เกิดความแตกแยก หมกมุ่นอยู่ในโลกีย์วิสัย และปราศจากพระวิญญาณ

**Jude 1:3-19**

Beloved, when I gave all diligence to write unto you of the common salvation, it was needful for me to write unto you, and exhort you that ye should earnestly contend for the faith which was once delivered unto the saints. [4] For there are certain men crept in unawares, who were before of old ordained to this condemnation, ungodly men, turning the grace of our God into lasciviousness, and denying the only Lord God, and our Lord Jesus Christ. [5] I will therefore put you in remembrance, though ye once knew this, how that the Lord, having saved the people out of the land of Egypt, afterward destroyed them that believed not. [6] And the angels which kept not their first estate, but left their own habitation, he hath reserved in everlasting chains under darkness unto the judgment of the great day. [7] Even as Sodom and Gomorrha, and the cities about them in like manner, giving themselves over to fornication, and going after strange flesh, are set forth for an example, suffering the vengeance of eternal fire. [8] Likewise also these filthy dreamers defile the flesh, despise dominion, and speak evil of dignities. [9] Yet Michael the archangel, when contending with the devil he disputed about the body of Moses, durst not bring against him a railing accusation, but said, The Lord rebuke thee. [10] But these speak evil of those things which they know not: but what they know naturally, as brute beasts, in those things they corrupt themselves. [11] Woe unto them! for they have gone in the way of Cain, and ran greedily after the error of Balaam for reward, and perished in the gainsaying of Core. [12] These are spots in your feasts of charity, when they feast with you, feeding themselves without fear: clouds they are without water, carried about of winds; trees whose fruit withereth, without fruit, twice dead, plucked up by the roots; [13] Raging waves of the sea, foaming out their own shame; wandering stars, to whom is reserved the blackness of darkness for ever. [14] And Enoch also, the seventh from Adam, prophesied of these, saying, Behold, the Lord cometh with ten thousands of his saints, [15] To execute judgment upon all, and to convince all that are ungodly among them of all their ungodly deeds which they have ungodly committed, and of all their hard speeches which ungodly sinners have spoken against him. [16] These are murmurers, complainers, walking after their own lusts; and their mouth speaketh great swelling words, having men's persons in admiration because of advantage.

[17] But, beloved, remember ye the words which were spoken before of the apostles of our Lord Jesus Christ; [18] How that they told you there should be mockers in the last time, who should walk after their own ungodly lusts. [19] These be they who separate themselves, sensual, having not the Spirit

ผู้รับใช้และสมาชิกในคริสตจักรของพระเจ้าแห่งศิโยนอุทิศตนในการดำเนินชีวิตและนมัสการพระเจ้าร่วมกันใน"ความเชื่ออันศักดิ์สิทธิ์ที่สุด"เพื่อจะดำเนินในความจริงเพื่อเพียรบากบั่นที่จะรักษาความเป็นอันหนึ่งอันเดียวกันในพระวิญญาณภายใต้ข้อผูกพันแห่งสันติสุข"และให้ตนเองเติบโตขึ้นในพระคุณแห่งความรักและความบริสุทธิ์คนเหล่านั้นแสวงหาการสามัคคีธรรมตามแบบอย่างแห่งความสมบูรณ์แบบของพระคริสต์และโดยพระคุณและฤทธิ์อำนาจของพระเจ้าเพื่อให้ถึงพระลักษณะอันไพบูลย์ของพระคริสต์

The ministers and members of Zion Assembly have committed themselves to live and worship together in this "most holy faith," to walk in truth, to "endeavor to keep the unity of the Spirit in the bond of peace," and to cultivate among themselves the graces of love and holiness. They seek for the perfection of Christ in their fellowship, and by His grace and power to conform to the image of Jesus Christ so completely that when He appears they shall be like Him.

โรม 8: 29 - เพราะว่าทุกคนที่พระองค์ได้ทรงเลือกไว้แล้ว พระองค์ทรงกำหนดไว้ก่อนให้เป็นตามพระฉายาแห่งพระบุตรของพระองค์ เพื่อพระบุตรนั้นจะได้เป็นบุตรหัวปีท่ามกลางพี่น้องจำนวนมาก

**Romans 8:29**

**For whom he did foreknow, he also did predestinate to be conformed to the image of his Son, that he might be the firstborn among many brethren.**

1 ยอห์น 3:2 - ท่านที่รักทั้งหลาย เดียวนี้เราเป็นลูกของพระเจ้า และเราจะเป็นอย่างไรต่อไปข้างหน้าเรายังไม่รู้ แต่เรารู้ว่าในเวลาที่จะเสด็จมาปรากฏนั้น เราจะเหมือนอย่างพระองค์ เพราะว่าเราจะเห็นพระองค์อย่างที่เราเห็นพระองค์ทรงเป็นอยู่นั้น

**1 John 3:2**

**Beloved, now are we the sons of God, and it doth not yet appear what we shall be: but we know that, when he shall appear, we shall be like him; for we shall see him as he is.**

นอกจากการจัดการสภาพภายในเพื่อที่จะเสริมสร้างความรักแบบผู้ใหญ่และความเอาใจใส่ในครอบครัวของพระเจ้าแล้วผู้รับใช้พระเจ้าและสมาชิกในคริสตจักรของพระเจ้าแห่งศิโยนยอมอุทิศตัวเป็นผู้รับใช้คนทั้งปวงเพื่อสร้างความเป็นอันหนึ่งอันเดียวกันท่ามกลางผู้เชื่อ จนกว่า "ดวงตาทุกดวงจะเห็นเหมือนกัน พุดอย่างเดียวกัน และเดินในหนทางเดียวกัน (อิสยาห์ 52:8; 1 โครินธ์ 1:10; ฟิลิปปี 3:16)

Besides this internal disposition to cultivate mutual love and care within the household of God, the ministers and members of Zion Assembly have committed themselves to labor for the unity of all believers, until all "see eye to eye," "speak the same thing," and "walk by the same rule" (Isaiah 52:8; 1 Corinthians 1:10; Philippians 3:16).

อิสยาห์ 52:8 - ฟังซี พวกยามของท่านเปล่งเสียงเขาโห่ร้องด้วยความยินดีพร้อมกันเพราะพวกเขาได้เห็นกับตาที่พระยาห์เวห์ทรงกลับมายังศิโยน

**Isaiah 52:8**

**Thy watchmen shall lift up the voice; with the voice together shall they sing: for they shall see eye to eye, when the Lord shall bring again Zion.**

1 โครินธ์ 1:10 - พี่น้องทั้งหลาย ข้าพเจ้าวิงวอนท่านในพระนามของพระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของเรา ขอให้ปรองดองกัน อย่ามีความแตกแยกในพวกท่าน แต่ขอให้ป็นน้ำหนึ่งใจเดียวกันในความคิดและความเห็น

**1 Cor. 1:10**

**Now I beseech you, brethren, by the name of our Lord Jesus Christ, that ye all speak the same thing, and that there be no divisions among you; but that ye be perfectly joined together in the same mind and in the same judgment.**

ฟิลิปปี 3:16 - อย่างไรก็ตาม เราได้แค่ไหนแล้ว ก็จงดำเนินตามนั้นต่อไป

**Philip. 3:16**

**Nevertheless, whereto we have already attained, let us walk by the same rule, let us mind the same thing.**

ด้วยเหตุผลนี้ พวกเขาแสวงหาหนทางที่จะส่งต่อนิมิตของอัครทูต "จนกว่าเราทุกคนจะบรรลุถึงความเป็นน้ำหนึ่งใจเดียวกันในความเชื่อและในความรู้ถึงพระบุตรของพระเจ้า บรรลุถึงความเป็นผู้ใหญ่ คือโตเต็มถึงขนาดความบริบูรณ์ของพระคริสต์" (เอเฟซัส 4:13)

คริสตจักรของพระเจ้าแห่งศิโยนให้คำมั่นที่จะอุทิศตัวประกาศข่าวประเสริฐไปยังทุกคนทุกชาติทั่วโลกตามพระมหาบัญชาของพระคริสต์ที่ทรงมอบไว้ต่อคริสตจักร (มัทธิว 28:19)

In this manner, they seek to carry forward the apostolic vision: "Till we all come in the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God, unto a perfect man, unto the measure of the stature of the fullness of Christ" (Ephesians 4:13).

Zion Assembly has further obligated itself to publish and to proclaim the full gospel into all the world in obedience to Christ's commission to the church (Matthew 28:19).

มัทธิว 28:19 - เพราะฉะนั้น ท่านทั้งหลายจงออกไปและนำชนทุกชาติมาเป็นสาวกของเรา จงบัพติศมาพวกเขาในพระนามของพระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์

**Matthew 28:19**

**Go ye therefore, and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost:**

## สมาชิกภาพ Church Membership

สำหรับผู้ที่เข้าร่วมเป็นสมาชิกคริสตจักรของพระเจ้าแห่งศิโยนเปิดต้อนรับผู้เชื่อทุกคนที่ได้รับประสบการณ์แห่งคำพยานของผลแห่งการบังเกิดใหม่และเป็นผู้ที่ตั้งใจเปลี่ยนแปลงชีวิตใหม่กับพระคริสต์และคริสตจักรที่ดำเนินในความสว่างแห่งข่าวประเสริฐ ผู้ที่มีความประสงค์จะเข้าเป็นสมาชิกสมบรูณ์นั้นจะต้องปฏิบัติตามข้อผูกพันดังต่อไปนี้

Membership in Zion Assembly Church of God is open to all believers whose testimony is evidenced by the fruit of the new birth, and who are willing to covenant themselves together with Christ and the church to walk in the light of the gospel. Candidates become members by the following solemn obligation:

"ท่านจะให้คำมั่นสัญญาอย่างจริงจังต่อหน้าองค์พระผู้เป็นเจ้าและต่อหน้าพยานว่าท่านจะยอมรับพระคริสต์ธรรมคัมภีร์เป็นพระวจนะของพระเจ้าจะเชื่อและยอมรับการสั่งสอนอบรมในทางธรรมตามหลักในพระคริสต์ธรรมคัมภีร์แห่งพันธสัญญาใหม่ให้เป็นหลักแห่งความเชื่อการฝึกฝนการปกครองและการสร้างสาวกและเห็นด้วยที่จะดำเนินไปด้วยกันเหมือนเป็นอวัยวะในร่างกายเดียวในความสว่างแห่งข่าวประเสริฐอย่างสุดความรู้ความสามารถของท่านหรือไม่?"

Will you sincerely promise in the presence of God and these witnesses, that you will accept this Bible as the Word of God, believe and practice its teachings rightly divided, with the New Testament as your rule of faith and practice, government and discipline, and agree to walk together as one body in the light of the gospel to the best of your knowledge and ability?"

ผู้ที่ประสงค์จะเข้าเป็นสมาชิกได้ยื่นคำกล่าวสัญญานี้ และเต็มใจที่จะตอบว่า

"โดยพระคุณของพระเจ้า ข้าพเจ้าขอสัญญา" ให้ผู้รับใช้พระเจ้าวางมือบนสมาชิกใหม่ และอธิษฐานต่อพระเจ้าขอการทรงนำและกำลัง

ที่ประชุมร่วมใจกันอธิษฐานและสำแดงออกการต้อนรับอย่างอบอุ่นและร่วมสามัคคีธรรมกับผู้นั้น

In response to this covenant formula, the candidate answers: "I will by the grace of God." The minister then lays hands on the new member and offers prayer for divine guidance and strength; the congregation follows with an affectionate welcome, and extends to him/her the right hand of fellowship.

### หลักคำสอนที่สำคัญตามอย่างพระคริสต์ธรรมคัมภีร์ Teachings That Are Prominent in the Scriptures

**หมายเหตุ:** คำกล่าวดังต่อไปนี้ไม่ได้ถือเป็นข้อบัญญัติทางศาสนาหรือหลักข้อเชื่อทั้งหมดเพื่อสร้างคริสตจักรขึ้นเป็นเพียงหลักการธรรมดาทั่วไปที่รวมคำสอนหลักที่สำคัญและปรากฏอยู่ในพระคริสต์ธรรมอันบริสุทธิ์

โดยรวบรวมส่วนประกอบที่สำคัญส่วนหนึ่งของหลักข้อเชื่อคริสตจักร

**Note:** The following statements are not meant to form a creed, or to be thought of as an exhaustive statement of beliefs upon which the church is built. They are simply an abstract of some of the important and fundamental teachings and principles set forth in the Holy Scriptures, which form an essential part of the church's Rule of Faith.

**ตรีเอกานุภาพ** - พระคริสต์ธรรมคัมภีร์สอนไว้ว่า

พระเจ้าทรงสภาพนิรันดรหนึ่งเดียวและสำแดงพระองค์เป็นสามพระภาค คือ พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ทั้งสามพระภาคนี้มีพระลักษณะเอกลักษณ์อย่างชัดเจนแต่ยังเป็นพระเจ้าองค์เดียวกันที่มีธรรมชาติที่ไม่สามารถแยกออกได้จากกันได้ (โรม 5:5, 15:16, 30; 2 โครินธ์ 1:20; 5:19; ยอห์น 3:5; เอเฟซัส 2:18; ทิตัส 3:5)  
**The Trinity**-The Bible teaches that the one eternal God exists in three persons: namely the Father, Son and Holy Spirit. These three have distinct identities, yet they form one undivided Godhead subsisting in the same nature (Romans 5:5; 15:16,30; 2 Corinthians 1:20; 5:19; John 3:5; Ephesians 2:18; Titus 3:5).

โรม 5:5 - และความหวังจะไม่ทำให้ผิดหวัง เพราะเหตุว่าความรักของพระเจ้าได้หลั่งเข้าสู่จิตใจของเรา โดยทางพระวิญญาณบริสุทธิ์ ซึ่งพระองค์ได้ประทานให้แก่เราแล้ว

**Romans 5:5**

**And hope maketh not ashamed; because the love of God is shed abroad in our hearts by the Holy Ghost which is given unto us.**

โรม 15:16 - เพื่อให้เป็นผู้รับใช้ของพระเยซูคริสต์ไปยังคนต่างชาติ และทำหน้าที่โปรยข่าวประเสริฐของพระเจ้าเพื่อคนต่างชาติจะเป็นเครื่องบูชาที่ขอบพระทัย คือเป็นที่ชำระไว้โดยพระวิญญาณบริสุทธิ์

**Romans 15:16**

**That I should be the minister of Jesus Christ to the Gentiles, ministering the gospel of God, that the offering up of the Gentiles might be acceptable, being sanctified by the Holy Ghost.**

โรม 15:-30 - พี่น้องทั้งหลาย โดยพระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของเรา และโดยความรักของพระวิญญาณ ข้าพเจ้าจึงวอนขอให้ท่านร่วมอธิษฐานต่อพระเจ้าด้วยใจกระตือรือร้นเพื่อข้าพเจ้า

**Romans 15:30**

**Now I beseech you, brethren, for the Lord Jesus Christ's sake, and for the love of the Spirit, that ye strive together with me in your prayers to God for me;**

2 โครินธ์ 1:20 - เพราะว่าพระสัญญาต่างๆ ของพระเจ้าล้วนแต่เป็นจริงโดยพระเยซู เพราะเหตุนี้เราจึงพูดว่าอาเมนโดยพระองค์ ซึ่งเป็นการถวายพระเกียรติแด่พระเจ้า

**2 Cor. 1:20**

**For all the promises of God in him are yea, and in him Amen, unto the glory of God by us.**

2 โครินธ์ 5:19 - เพราะว่าพระบุตรของพระเจ้าคือพระเยซูคริสต์ ผู้ซึ่งข้าพเจ้ากับซิลวานัสและทิโมธี ประกาศแก่พวกท่านนั้นไม่ใช่ “จริง” หรือ “ไม่จริง” แบบสงๆ แต่ในพระองค์ทุกอย่างล้วนแต่เป็นจริง

**2 Cor. 5:19**

**To wit, that God was in Christ, reconciling the world unto himself, not imputing their trespasses unto them; and hath committed unto us the word of reconciliation.**

ยอห์น 3: 5 - พระเยซูตรัสว่า “เราบอกความจริงกับท่านว่า ถ้าใครไม่ได้เกิดจากน้ำและพระวิญญาณ คนนั้นจะเข้าในแผ่นดินของพระเจ้าไม่ได้

**John 3:5**

**Jesus answered, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born of water and of the Spirit, he cannot enter into the kingdom of God.**

เอเฟซัส 2:18 - เพราะว่าโดยทางพระคริสต์เราทั้งสองฝ่ายมีโอกาสดำเนินเข้าเฝ้าพระบิดาโดยพระวิญญาณองค์เดียวกัน

**Ephes. 2:18**

**For through him we both have access by one Spirit unto the Father.**

ทิตัส 3: 5 - พระองค์ก็ทรงช่วยเราให้รอด ไม่ใช่เพราะความชอบธรรมที่เราทำเอง แต่ด้วยพระเมตตาของพระองค์โดยผ่านการชำระให้บังเกิดใหม่และสร้างใหม่ของพระวิญญาณบริสุทธิ์

**Titus 3:5**

**Not by works of righteousness which we have done, but according to his mercy he saved us, by the washing of regeneration, and renewing of the Holy Ghost;**

พระบิดาเป็นพระเจ้า (เอเฟซัส 4:6) พระบุตรเป็นพระเจ้า (ยอห์น 1:1-3;10:1; ฮีบรู 1:8; วิวรณ์ 1:8)

พระวิญญาณบริสุทธิ์เป็นพระเจ้า (ยอห์น 14:17; 16:13; กิจการ 5:3;1โครินธ์ 2:10) ไม่ใช่มีพระสามองค์ แต่เป็นพระเจ้าองค์เดียว (เฉลยธรรมบัญญัติ 6:4)

The Father is God (Ephesians 4:6), the Son is God (John1:1-3; 10:1; Hebrews 1:8; Revelation 1:8), the Holy Spirit is God (John14:17; 16:13; Acts 5:3; 1 Corinthians 2:10), yet there are not three gods but one God (Deuteronomy 6:4).

เอเฟซัส 4:6 - พระเจ้าองค์เดียวผู้เป็นพระบิดาของทุกคน พระองค์ทรงมีอำนาจเหนือสรรพสิ่ง ทรงทำการผ่านสรรพสิ่ง และทรงอยู่ในทุกคน

**Ephes. 4:6**

**One God and Father of all, who is above all, and through all, and in you all.**

ยอห์น 1:1-3 - ในปฐมกาลพระวาทาทรงดำรงอยู่ และพระวาทาทรงอยู่กับพระเจ้า และพระวาทาทรงเป็นพระเจ้า **2** ในปฐมกาลพระองค์ทรงอยู่กับพระเจ้า **3** พระเจ้าทรงสร้างสรรพสิ่งขึ้นมาโดยพระวาทาทะ ในบรรดาสิ่งที่เป็นอยู่นั้น ไม่มีสักสิ่งเดียวที่เป็นอยู่นอกเหนือพระวาทาทะ

**John 1:1-3**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. [2] The same was in the beginning with God. [3] All things were made by him; and without him was not any thing made that was made.

ยอห์น 10:1 - “เราบอกความจริงกับพวกท่านว่า คนที่ไม่ได้เข้าไปในคอกแกะทางประตู แต่ปีนเข้าไปทางอื่นนั้นเป็นขโมยและโจร

John 10:1

Verily, verily, I say unto you, He that entereth not by the door into the sheepfold, but climbeth up some other way, the same is a thief and a robber.

ฮีบรู 1:8 - แต่ส่วนพระบุตรนั้น พระองค์ตรัสว่า“ข้าแต่พระเจ้า พระที่นั่งของพระองค์ดำรงอยู่เป็นนิตย์ พระคทาแห่งอาณาจักรของพระองค์ก็เป็นพระคทาเที่ยงธรรม

Hebrews 1:8

But unto the Son he saith, Thy throne, O God, is for ever and ever: a sceptre of righteousness is the sceptre of thy kingdom.

วิวรณ์ 1: 8 - พระเจ้าผู้ทรงเป็นอยู่ ผู้ทรงเคยเป็นอยู่ ผู้ที่จะเสด็จมา และผู้ทรงฤทธานภาพสูงสุด ตรัสว่า “เราเป็นอัลฟาและโอเมกา”

Rev. 1:8

I am Alpha and Omega, the beginning and the ending, saith the Lord, which is, and which was, and which is to come, the Almighty.

ยอห์น 14:17 - คือพระวิญญาณแห่งความจริงซึ่งโลกรับไว้ไม่ได้ เพราะมองไม่เห็นและไม่รู้จักพระองค์ พวกท่านรู้จักพระองค์เพราะพระองค์สถิตอยู่กับท่าน และจะประทับอยู่ท่ามกลางท่าน

John 14:17

Even the Spirit of truth; whom the world cannot receive, because it seeth him not, neither knoweth him: but ye know him; for he dwelleth with you, and shall be in you.

ยอห์น 16:13 - เมื่อพระวิญญาณแห่งความจริงเสด็จมาแล้ว พระองค์จะนำพวกท่านไปสู่ความจริงทั้งหมด เพราะพระองค์จะไม่ตรัสโดยพละการ แต่พระองค์จะตรัสสิ่งที่พระองค์ทรงได้ยิน และพระองค์จะทรงแจ้งแก่พวกท่านถึงสิ่งต่างๆ ที่จะเกิดขึ้น

John 16:13

Howbeit when he, the Spirit of truth, is come, he will guide you into all truth: for he shall not speak of himself; but whatsoever he shall hear, that shall he speak: and he will shew you things to come.

กิจการ 5:3 - เปโตรจึงถามว่า “อานาเนีย ทำไมขาดานจึงควบคุมใจของเจ้าให้โกหกต่อพระวิญญาณบริสุทธิ์ และทำให้เจ้าเก็บค่าที่ดินส่วนหนึ่งไว้?

Acts 5:3

But Peter said, Ananias, why hath Satan filled thine heart to lie to the Holy Ghost, and to keep back part of the price of the land?

1 โครินธ์ 2:10 - พระเจ้าได้ทรงสำแดงสิ่งเหล่านี้กับเราทางพระวิญญาณ เพราะว่าพระวิญญาณทรงหยั่งรู้ทุกสิ่งแม้เป็นความล้ำลึกของพระเจ้า

1 Cor. 2:10

But God hath revealed them unto us by his Spirit: for the Spirit searcheth all things, yea, the deep things of God.

เฉลยธรรมบัญญัติ 6:4 - “โอ คนอิสราเอล จงฟังเถิด พระยาห์เวห์ พระยาห์เวห์เท่านั้นทรงเป็นพระเจ้าของเรา

Deut. 6:4

Hear, O Israel: The Lord our God is one Lord:

ตรีเอกานุภาพทั้งสามพระองค์นั้นทำพระราชกิจด้วยกัน

เป็นอันหนึ่งอันเดียวกันอย่างสมบูรณ์แบบเพื่อความรอดของมนุษย์ (ยอห์น 3:5; 6:44;14:6, 16, 17; 2 โครินธ์ 5:19)

The three persons of the divine Trinity work together in perfect unity for the salvation of man (John 3:5; 6:44; 14:6, 16, 17; 2 Corinthians 5:19).

**ยอห์น 3:5** - พระเยซูตรัสว่า “เราบอกความจริงกับท่านว่า ถ้าใครไม่ได้เกิดจากน้ำและพระวิญญาณ คนนั้นจะเข้าในแผ่นดินของพระเจ้าไม่ได้

**John 3:5**

Jesus answered, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born of water and of the Spirit, he cannot enter into the kingdom of God.

**ยอห์น 6: 44** - ไม่มีใครมาถึงเราได้นอกจากพระบิดาผู้ทรงใช้เรามาจะทรงชักนำให้เขามา และเราจะให้คนนั้นเป็นขึ้นมาในวันสุดท้าย

**John 6:44**

No man can come to me, except the Father which hath sent me draw him: and I will raise him up at the last day.

**ยอห์น 14: 6** - พระเยซูตรัสกับเขาว่า “เราเป็นทางนั้น เป็นความจริง และเป็นชีวิต ไม่มีใครมาถึงพระบิดาได้นอกจากจะมาจากทางเรา

**John 14:6**

Jesus saith unto him, I am the way, the truth, and the life: no man cometh unto the Father, but by me.

**ยอห์น 14:16-17** - เราจะทูลขอพระบิดา และพระองค์จะประทานผู้ช่วยอีกผู้หนึ่งให้กับพวกท่าน เพื่อจะอยู่กับท่านตลอดไป **17** คือพระวิญญาณแห่งความจริงซึ่งโลกรับไว้ไม่ได้ เพราะมองไม่เห็นและไม่รู้จักพระองค์ พวกท่านรู้จักพระองค์ เพราะพระองค์สถิตอยู่กับท่าน และจะประทับอยู่ท่ามกลางท่าน

**John 14:16-17**

And I will pray the Father, and he shall give you another Comforter, that he may abide with you for ever; [17] Even the Spirit of truth; whom the world cannot receive, because it seeth him not, neither knoweth him: but ye know him; for he dwelleth with you, and shall be in you.

**2 โครินธ์ 5:19** - คือพระเจ้าทรงให้โลกนี้คืนดีกับพระองค์โดยพระคริสต์ ไม่ทรงถือโทษในความผิดของพวกเขา และทรงมอบเรื่องราวการคืนดีนี้ให้เราประกาศ

**2 Cor. 5:19**

To wit, that God was in Christ, reconciling the world unto himself, not imputing their trespasses unto them; and hath committed unto us the word of reconciliation.

**พระเยซูคริสต์** - พระเยซูคริสต์เป็น "พระลักษณะของพระเจ้าผู้ไม่ปรากฏแก่ตา" (โคโลสี 1: 15) และเป็น

"พระบุตรโดยกำเนิดองค์เดียว" ของพระเจ้า (ยอห์น 3:16) โดยพระเยซูคริสต์

เราสามารถเข้าใจพระลักษณะของพระเจ้าที่ปรากฏในสภาพมนุษย์ได้ ได้รับการพิสูจน์ด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์

ทูตสวรรค์ได้เห็น ถูกประกาศไปยังคนต่างชาติ และเชื่อไปทั่วโลก ถูกรับไปด้วยพระสิริ และประทับอยู่ ณ

เบื้องขวาของพระเจ้า เพื่อทูลอ้อนวอนขอเพื่อเรา (กิจการ 7:55; 1 ทิโมธี 3: 16)

**Jesus Christ** - Jesus Christ is the "image of the invisible God" (Colossians 1:15), and God's "only begotten Son" (John 3:16). Through Him God was manifest in the flesh, justified in the Spirit, seen of angels, preached unto the Gentiles, believed on in the world, received into glory, and now sits on the right hand of God to make intercession for us (Acts 7: 55; 1 Timothy 3: 16).

**กิจการ 7 : 55** - ส่วนสเตเฟนเต็มด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์ ท่านเขม้นดูสวรรค์เห็นพระรัศมีของพระเจ้า และเห็นพระเยซูทรงยืนอยู่เบื้องขวาพระหัตถ์ของพระองค์

**Acts 7:55**

But he, being full of the Holy Ghost, looked up stedfastly into heaven, and saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God,

1 ทิโมธี 3: 16 - เราต้องยอมรับว่าความล้าลึกแห่งความเชื่อของเรานั้นยิ่งใหญ่มาก คือว่าพระองค์ทรงปรากฏเป็นมนุษย์ทรงได้รับการพิสูจน์ว่าชอบธรรมโดยพระวิญญาณ ทรงปรากฏต่อเหล่าทูตสวรรค์ทรงได้รับการประกาศออกไปยังบรรดาประชาชาติทรงได้รับการเชื่อวางใจจากคนมากมายในโลกและทรงถูกรับขึ้นไปด้วยพระสิริ

1 Tim. 3:16

**And without controversy great is the mystery of godliness: God was manifest in the flesh, justified in the Spirit, seen of angels, preached unto the Gentiles, believed on in the world, received up into glory.**

โดยทางพระเยซูคริสต์องค์เดียวเท่านั้นที่จะนำมนุษย์ไปสู่แผ่นดินของพระเจ้า โดยทางความตายของพระองค์บนไม้กางเขนนั้นได้ให้เราได้รับความรอด ในผู้อื่นความรอดไม่มีเลย เพราะว่ามีนามอื่นซึ่งให้เราทั้งหลายรอดได้นั้น ไม่โปรดให้มีท่ามกลางมนุษย์ทั่วใต้ฟ้า” (กิจการ 4: 12)  
Through Him alone do men have access unto the heavenly Father. It is through His sacrificial and atoning death on the cross that we are saved. "Neither is there salvation in any other: for there is none other name under heaven given among men, whereby we must be saved" (Acts 4: 12).

กิจการ 4: 12 - ในผู้อื่นความรอดไม่มีเลย เพราะว่ามีนามอื่นซึ่งให้เราทั้งหลายรอดได้นั้น ไม่โปรดให้มีท่ามกลางมนุษย์ทั่วใต้ฟ้า”

Acts 4:12

**Neither is there salvation in any other: for there is none other name under heaven given among men, whereby we must be saved.**

พระเยซูคริสต์ทรงเป็น "พระเมษโปดกของพระเจ้า" ที่ไม่มีตำหนิใดๆ พระองค์ทรงชำระความบาปผิดของโลกไปเสีย (ยอห์น 1: 29)

He is the spotless "Lamb of God, which taketh away the sin of the world" (John 1:29).

วันรุ่งขึ้นยอห์นเห็นพระเยซูกำลังเสด็จมาหาท่าน ท่านจึงกล่าวว่า “จงดูพระเมษโปดกของพระเจ้า ผู้ทรงรับบาปของโลกไป

He is also the head of the church and the savior of the body (Ephesians 5:23).

พระองค์ยังทรงเป็นศีรษะของคริสตจักรและเป็นพระผู้ช่วยให้รอด (เอเฟซัส 5: 23)

เอเฟซัส 5: 23 - เพราะว่าสามีเป็นศีรษะของภรรยา เหมือนพระคริสต์ทรงเป็นศีรษะของคริสตจักรซึ่งเป็นพระกายของพระองค์ โดยพระองค์เป็นพระผู้ช่วยให้รอด

Ephes. 5:23

**For the husband is the head of the wife, even as Christ is the head of the church: and he is the saviour of the body.**

**พระคริสตธรรมคัมภีร์** - พระคัมภีร์อันศักดิ์สิทธิ์ ทั้งภาคพันธสัญญาเดิมและภาคพันธสัญญาใหม่ ได้เปิดเผยพระเจ้าและพระประสงค์ของพระองค์ที่มีต่อมนุษยชาติ พระคัมภีร์ได้รับการดลใจจากพระเจ้า แนนอนไม่ผิดพลาด และไม่เปลี่ยนแปลง (2 ทิโมธี 3:14-16; 2 เปโตร 1: 16-21)

**The Bible** - The Holy Scriptures - both Old and New Testaments - reveal God and His will for man. They are inspired, inerrant, infallible, and unchangeable (2 Timothy 3:14-16; 2 Peter 1:16-21).

2 ทิโมธี 3: 14-16 - แต่ท่านจงดำเนินต่อไปในสิ่งที่ได้เรียนรู้แล้วและเชื่ออย่างมั่นคง และท่านก็รู้ว่าท่านเรียนมาจากใคร **15** และตั้งแต่เด็กมาแล้ว ท่านก็ได้เรียนรู้พระคัมภีร์อันศักดิ์สิทธิ์ ซึ่งสามารถให้ปัญญาแก่ท่านในเรื่องความรอดโดยความเชื่อในพระเยซูคริสต์ **16** พระคัมภีร์ทุกตอนได้รับการดลใจจากพระเจ้า และเป็นประโยชน์ในการสอน การตักเตือน ว่ากล่าว การแก้ไขสิ่งผิด และการอบรมในความชอบธรรม **17** เพื่อคนของพระเจ้าจะมีความสามารถและพร้อมเพื่อการดีทุกอย่าง

2 Tim. 3:14-16

**But continue thou in the things which thou hast learned and hast been assured of, knowing of whom thou hast learned them; [15] And that from a child thou hast known the holy scriptures, which are able to make thee wise unto salvation through faith which is in Christ Jesus. [16] All scripture is given by inspiration of God, and is profitable for doctrine, for reproof, for correction, for instruction in righteousness:**

2 เปโตร 1: 16-21 - เพราะว่าเราไม่ได้คล้อยตามนิยายที่แต่งขึ้นอย่างชาญฉลาด เมื่อเราได้ประกาศให้พวกท่านทราบถึงฤทธานภาพ และการเสด็จกลับมาของพระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของเราทั้งหลาย แต่เราเป็นสักขีพยานถึงความยิ่งใหญ่ของพระองค์ **17** เพราะว่าคราวเมื่อพระองค์ทรงได้รับพระเกียรติและพระสิริจากพระเจ้าพระบิดา และพระสรเสียงจากพระสิริอันยิ่งใหญ่ได้มาถึงพระองค์ว่า “ท่านผู้นี้เป็นบุตรของเราและเป็นที่ยรักของเรา เราพอใจท่านผู้นี้มาก” **18** พวกเราเองก็ได้ยินพระสรเสียงนี้จากสวรรค์ ขณะที่เราอยู่กับพระองค์ที่ภูเขาบรียัทนั้น **19** และเรามีคำเผยพระวจนะที่แน่นอนยิ่งกว่านั้นอีก จะเป็นการดีถ้าพวกท่านจะเอาใจใส่คำนั้น เพราะคำนั้นเป็นเสมือนตะเกียงที่ส่องสว่างในที่มืด จนกว่าแสงอรุณจะขึ้น และดาวรุ่งจะผุดขึ้นในใจของพวกท่าน **20** ท่านทั้งหลายต้องเข้าใจข้อนี้ก่อน คือผู้หนึ่งผู้ใดจะตีความหมายคำของผู้เผยพระวจนะในพระคัมภีร์เอาเองไม่ได้ **21** เพราะว่าคำของผู้เผยพระวจนะนั้น ไม่ได้มาจากความประสงค์ของมนุษย์เลย แต่มนุษย์กล่าวคำซึ่งมาจากพระเจ้า ตามที่พระวิญญาณบริสุทธิ์ทรงดลใจเขา

**2 Peter 1:16-21**

For we have not followed cunningly devised fables, when we made known unto you the power and coming of our Lord Jesus Christ, but were eyewitnesses of his majesty. [17] For he received from God the Father honour and glory, when there came such a voice to him from the excellent glory, This is my beloved Son, in whom I am well pleased. [18] And this voice which came from heaven we heard, when we were with him in the holy mount. [19] We have also a more sure word of prophecy; whereunto ye do well that ye take heed, as unto a light that shineth in a dark place, until the day dawn, and the day star arise in your hearts: [20] Knowing this first, that no prophecy of the scripture is of any private interpretation. [21] For the prophecy came not in old time by the will of man: but holy men of God spake as they were moved by the Holy Ghost.

ความจริงแห่งพระคริสตธรรมคัมภีร์ได้ปรากฏโดยทางผู้เผยพระวจนะ ตัวอักษร คำสอน และแบบอย่าง และให้ความสว่าง โดยฤทธิ์เดชแห่งพระวิญญาณบริสุทธิ์

คำสอนแห่งพระคริสตธรรมคัมภีร์โดยเฉพาอย่างยิ่งความสว่างแห่งพันธสัญญาใหม่ คือ ข้อสรุปหลักแห่งความเชื่อ การปฏิบัติ การปกครอง การสร้างสาวก ของคริสตจักร (กิจการ 2: 42; 2 เปโตร 3: 1,2)

The truths of the Scriptures are revealed by prophecy, type, precept, and example, and illuminated through the power of the Holy Spirit. The teachings of the Bible - particularly in the light of the New Testament-are the church's final rule for faith, practice, government., and discipline (Acts 2:42; 2 Peter 3:1,2).

กิจการ 2 : 42 - เขาทั้งหลายอุทิศตัวเพื่อฟังคำสอนของบรรดาอัครทูตและร่วมสามัคคีธรรม รวมทั้งหักขนมปังและอธิษฐาน

**Acts 2:42**

And they continued stedfastly in the apostles' doctrine and fellowship, and in breaking of bread, and in prayers.

2 เปโตร 3: 1-2 - **1** ท่านที่ยรักทั้งหลาย นี่เป็นจดหมายฉบับที่สองที่ข้าพเจ้าเขียนถึงพวกท่าน และในจดหมายทั้งสองฉบับนั้น ข้าพเจ้าได้สะกิดใจอันซื่อสัตย์ของพวกท่านด้วยการเตือนความจำ **2** เพื่อพวกท่านจะระลึกถึงถ้อยคำที่พวกผู้เผยพระวจนะบริสุทธิ์ได้กล่าวไว้เมื่อก่อน และระลึกถึงบัญญัติขององค์พระผู้เป็นเจ้าและผู้ช่วยให้รอดที่ตรัสทางบรรดาอัครทูตของพวกท่าน

**2 Peter 3:1-2**

This second epistle, beloved, I now write unto you; in both which I stir up your pure minds by way of remembrance: [2] That ye may be mindful of the words which were spoken before by the holy prophets, and of the commandment of us the apostles of the Lord and Saviour:

การดำเนินในความสว่างแห่งพระวจนะของพระเจ้าคือ

สิ่งที่คริสตจักรของพระเจ้าแห่งศิโยนนำมาปฏิบัติและให้เป็นพันธสัญญาร่วมกัน "พระวจนะของพระองค์เป็นตะเกียงแก่เท้าของข้าพระองค์และเป็นความสว่างแก่ทางของข้าพระองค์" สดดี 119:105

Walking in the light of God's Word is the guiding principle and commitment of Zion Assembly Church of God. "Thy word is a lamp unto my feet, and a light unto my path" (Psalm 119: 105).

สดดี 119:105 - พระวจนะของพระองค์เป็นตะเกียงแก่เท้าของข้าพระองค์และเป็นความสว่างแก่ทางของข้าพระองค์  
**Psalm 119:105**

Thy word is a lamp unto my feet, and a light unto my path.

คริสตจักร - คริสตจักรคือชุมชนแห่งพระกายของผู้เชื่อ

ซึ่งรวมตัวกันโดยพันธสัญญา กับพระเจ้าเพื่อรักษาพระมหากษัตริย์ของพระองค์ (อพยพ 19:5-8; 24:3-8; สดดี 119: 57; ยอห์น 14:15; 17:6,8,14; 1 เปโตร 2: 9)

**The Church** - The church is a visible body of believers formed and incorporated by covenant with God to keep His commandments (Exodus 19:5-8; 24:3-8; Psalm 119:57; John 14:15; 17:6,8,14; 1 Peter 2:9).

อพยพ 19: 5-8 - ฉะนั้น ถ้าพวกเจ้าฟังเสียงเราจริงๆ และรักษาพันธสัญญาของเราไว้ พวกเจ้าจะเป็นของล้ำค่าของเราที่เราเลือกสรรจากท่ามกลางชนชาติทั้งปวง เพราะแผ่นดินทั้งสิ้นเป็นของเรา **6** พวกเจ้าจะเป็นอาณาจักรบริสุทธิ์ และเป็นชนชาติบริสุทธิ์สำหรับเรา นี่เป็นถ้อยคำที่เจ้าต้องบอกกับคนอิสราเอล” **7** โมเสสจึงมาเรียกประชุมพวกผู้ใหญ่ของประชาชน แล้วประกาศข้อความทั้งหมดนี้ต่อหน้าพวกเขาตามที่พระยาห์เวห์ทรงบัญชาท่าน **8** ประชาชนทั้งสิ้นก็ตอบพร้อมกันว่า “ทุกอย่างที่พระยาห์เวห์ตรัสนั้น พวกข้าพเจ้าจะทำตาม”

**Exodus 19:5-8**

Now therefore, if ye will obey my voice indeed, and keep my covenant, then ye shall be a peculiar treasure unto me above all people: for all the earth is mine: [6] And ye shall be unto me a kingdom of priests, and an holy nation. These are the words which thou shalt speak unto the children of Israel. [7] And Moses came and called for the elders of the people, and laid before their faces all these words which the Lord commanded him. [8] And all the people answered together, and said, All that the Lord hath spoken we will do. And Moses returned the words of the people unto the Lord.

อพยพ 24: 3-8 - โมเสสจึงนำพระวจนะทั้งสิ้นของพระยาห์เวห์และกฎหมายทั้งสิ้นมาชี้แจงให้ประชาชนทราบ ประชาชนทั้งหมดก็ตอบเป็นเสียงเดียวกันว่า “พระวจนะทั้งสิ้นซึ่งพระยาห์เวห์ตรัสไว้ นั้น เราจะทำตาม” **4** โมเสสจึงจารึกพระวจนะของพระยาห์เวห์ไว้ทุกคำ แล้วลุกขึ้นแต่เช้า สร้างแท่นบูชาขึ้นที่เชิงภูเขา และตั้งเสาหินขึ้นสิบสองต้นตามจำนวนสิบสองเผ่าของอิสราเอล **5** ท่านไขให้พวกคนหนุ่มๆ ของอิสราเอลถวายเครื่องบูชาเผาทั้งตัวและถวายโคเป็นเครื่องสาคันบูชาแด่พระยาห์เวห์ **6** แล้วโมเสสเอาเลือดโคครึ่งหนึ่งใส่ไว้ในอ่าง อีกครึ่งหนึ่งก็ประพรมที่แท่นบูชานั้น **7** ท่านเอาหนังสือพันธสัญญามาอ่านให้ประชาชนฟัง พวกเขา กล่าวว่า “ทุกคำที่พระยาห์เวห์ตรัสนั้น เราจะทำตาม และเราจะเชื่อฟัง” **8** โมเสสก็เอาเลือดประพรมประชาชนและกล่าวว่า “นี่เป็นโลหิตแห่งพันธสัญญา ซึ่งพระยาห์เวห์ทรงทำกับพวกท่านตามพระวจนะทั้งสิ้นเหล่านี้”

**Exodus 24:3-8**

And Moses came and told the people all the words of the Lord, and all the judgments: and all the people answered with one voice, and said, All the words which the Lord hath said will we do. [4] And Moses wrote all the words of the Lord, and rose up early in the morning, and builded an altar under the hill, and twelve pillars, according to the twelve tribes of Israel. [5] And he sent young men of the children of Israel, which offered burnt offerings, and sacrificed peace offerings of oxen unto the Lord. [6] And Moses took half of the blood, and put it in basons; and half of the blood he sprinkled on the altar. [7] And he took the book of the covenant, and read in the audience of the people: and they said, All that the Lord hath said will we do, and be obedient. [8] And Moses took the blood, and sprinkled it on the people, and said, Behold the blood of the covenant, which the Lord hath made with you concerning all these words.

สดดี 119:57 - พระยาห์เวห์ทรงเป็นมรดกส่วนของข้าพระองค์ ข้าพระองค์สัญญาจะปฏิบัติตามพระวจนะของพระองค์  
**Psalm 119:57**

Thou art my portion, O Lord: I have said that I would keep thy words.

ยอห์น 14: 15 - **15** “ถ้าพวกท่านรักเรา ท่านก็จะประพฤติตามบัญญัติของเรา

**John 14:15**

If ye love me, keep my commandments.

ยอห์น 17: 6 - “ข้าพระองค์สำแดงพระนามของพระองค์ แก่บรรดาคนที่พระองค์ประทานแก่ข้าพระองค์จากโลก คนเหล่านั้นเป็นของพระองค์แล้ว และพระองค์ประทานพวกเขาแก่ข้าพระองค์ และเขาได้ปฏิบัติตามพระดำรัสของพระองค์แล้ว

**John 17:6**

I have manifested thy name unto the men which thou gavest me out of the world: thine they were, and thou gavest them me; and they have kept thy word.

ยอห์น 17 : 8 - พระองค์ทรงใช้ข้าพระองค์มาในโลกอย่างไร ข้าพระองค์ก็ใช้พวกเขาไปในโลกอย่างนั้น  
John 17:8

For I have given unto them the words which thou gavest me; and they have received them, and have known surely that I came out from thee, and they have believed that thou didst send me.

ยอห์น 17:14 - ข้าพระองค์มอบพระดำรัสของพระองค์ให้แก่พวกเขาแล้ว และโลกนี้เกลียดชังเขา เพราะเขาไม่ใช่ของโลก เหมือนอย่างที่ว่าพระองค์ไม่ใช่ของโลก

John 17:14

I have given them thy word; and the world hath hated them, because they are not of the world, even as I am not of the world.

1 เปโตร 2:9 - แต่พวกท่านเป็นพงศ์พันธุ์ที่ทรงเลือกสรร เป็นพวกปุโรหิตหลวง เป็นชนชาติบริสุทธิ์ เป็นประชากรอันเป็นกรรมสิทธิ์ของพระเจ้า เพื่อให้พวกท่านประกาศพระเกียรติคุณของพระองค์ ผู้ได้ทรงเรียกพวกท่านให้ออกมาจากความมืด เข้าไปสู่ความสว่างอันมหัศจรรย์ของพระองค์

1 Peter 2:9 But ye are a chosen generation, a royal priesthood, an holy nation, a peculiar people; that ye should shew forth the praises of him who hath called you out of darkness into his marvellous light:

คริสตจักรยังเป็นรูปแบบและหน้าที่แห่งการปกครองที่มีบัญญัติคำสั่งและการปกครองตามพระวิญญานบริสุทธิ์และพระวจนะของพระเจ้าเพื่อคนของพระเจ้า (อิสยาห์ 2:2-4; 9:7; มัทธิว 18: 15-20; 1 โครินธ์ 12: 28)

It is theocratic in form and function, providing order and government through the Spirit and the Scriptures for God's people (Isaiah2:2-4; 9:7; Matthew 18:15-20; 1 Corinthians 12:28).

อิสยาห์ 2: 2-4 - ในวาระสุดท้ายจะเป็นดังนี้คือภูเขาแห่งพระนิเวศของพระยาห์เวห์จะถูกสถาปนาขึ้นเป็นที่สูงสุดของภูเขาทั้งหลายและจะถูกยกขึ้นให้อยู่เหนือบรรดาเนินเขาประชาชาติทั้งหมดจะหลั่งไหลเข้ามาหา 3 และชนชาติจำนวนมากจะมาและกล่าวว่า“มาเถิด ให้เราขึ้นไปยังภูเขาของพระยาห์เวห์ไปยังพระนิเวศของพระเจ้าของยาโคบแล้วพระองค์จะทรงสอนวิถีของพระองค์แก่เราและเพื่อเราจะเดินในมรรคาของพระองค์”เพราะว่าธรรมเนียมบัญญัติจะออกมาจากศิโยนและพระวจนะของพระยาห์เวห์จะออกมาจากเยรูซาเล็ม 4 พระองค์จะทรงวินิจฉัยระหว่างประชาชาติทั้งหลายและจะทรงตัดสินความให้ชนชาติจำนวนมากและพวกเขาจะตีดาบของเขาให้เป็นผาลไถนาและหอกของเขาทั้งหลายให้เป็นขอลีดแขนงประชาชาติจะไม่ยกดาบขึ้นต่อสู้กันและเขาจะไม่ศึกษายุทธศาสตร์อีกต่อไป

Isaiah 2:2-4

And it shall come to pass in the last days, that the mountain of the Lord's house shall be established in the top of the mountains, and shall be exalted above the hills; and all nations shall flow unto it. [3] And many people shall go and say, Come ye, and let us go up to the mountain of the Lord, to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths: for out of Zion shall go forth the law, and the word of the Lord from Jerusalem. [4] And he shall judge among the nations, and shall rebuke many people: and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruninghooks: nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more.

อิสยาห์ 9:7 - การเพิ่มพูนขึ้นของการปกครองและสันติภาพของท่านจะไม่มีที่สิ้นสุดบนพระที่นั่งของดาวิด และเหนือราชอาณาจักรของพระองค์เพื่อจะสถาปนาและเชิดชูมันไว้ด้วยความยุติธรรมและความชอบธรรมตั้งแต่นั้นเป็นต้นไป จนนิรันดร์กาลความกระตือรือร้นของพระยาห์เวห์จอมทัพจะทำการนี้

Isaiah 9:7

Of the increase of his government and peace there shall be no end, upon the throne of David, and upon his kingdom, to order it, and to establish it with judgment and with justice from henceforth even for ever. The zeal of the Lord of hosts will perform this.

มัทธิว 18 : 15- 20 - “หากพี่น้องของท่านคนหนึ่งทำผิดต่อท่าน จงไปหาและชี้ความผิดต่อเขาสองต่อสองเท่านั้น ถ้าเขาฟังท่าน ท่านจะได้พี่น้องคืนมา 16 แต่ถ้าเขาไม่ฟังท่าน จงพาอีกคนหนึ่งหรือสองคนไปด้วย เพื่อให้คำพูดทุกคำได้รับการยืนยันด้วยปากของสองสามคนเพื่อทุกคำจะเป็นหลักฐานได้ 17 ถ้าเขาไม่ฟังคนเหล่านั้น จงไปแจ้งต่อคริสตจักร ถ้าเขายังไม่ฟังคริสตจักรอีก ก็ให้ถือว่าเขาเป็นเหมือนคนต่างชาติหรือคนเก็บภาษี 18 เราบอกความจริงกับท่านทั้งหลายว่า สิ่งใดๆ ที่พวกท่านจะกล่าวห้ามในโลก สิ่งนั้นก็จะถูกกล่าวห้ามในสวรรค์ และสิ่งใดๆ ที่พวกท่านจะกล่าวอนุญาตในโลก สิ่งนั้นก็จะได้รับอนุญาตในสวรรค์ 19 เราบอกพวกท่านอีกว่า ถ้าพวกท่านสองคนจะรวมใจกันทูลขอสิ่งหนึ่ง

สิ่งใดในโลก พระบิดาของเราผู้สถิตในสวรรค์ก็จะทรงทำสิ่งนั้นให้<sup>20</sup> เพราะว่ามีสองสามคนประชุมกันที่ไหนในนามของเรา เราจะอยู่ท่ามกลางพวกเขาที่นั่น”

Matthew 18:15-20

Moreover if thy brother shall trespass against thee, go and tell him his fault between thee and him alone: if he shall hear thee, thou hast gained thy brother. [16] But if he will not hear thee, then take with thee one or two more, that in the mouth of two or three witnesses every word may be established. [17] And if he shall neglect to hear them, tell it unto the church: but if he neglect to hear the church, let him be unto thee as an heathen man and a publican. [18] Verily I say unto you, Whatsoever ye shall bind on earth shall be bound in heaven: and whatsoever ye shall loose on earth shall be loosed in heaven. [19] Again I say unto you, That if two of you shall agree on earth as touching any thing that they shall ask, it shall be done for them of my Father which is in heaven. [20] For where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them.

1 โครินธ์ 12 : 28 - พระเจ้าประทานโดยทางพระวิญญาณ ให้คนหนึ่งมีถ้อยคำของปัญญา และให้อีกคนหนึ่งมีถ้อยคำของความรู้ โดยพระวิญญาณองค์เดียวกัน

1 Cor. 12:28 And God hath set some in the church, first apostles, secondarily prophets, thirdly teachers, after that miracles, then gifts of healings, helps, governments, diversities of tongues.

The church is presently imperfect, spotted with backsliders and "false brethren" (1 Corinthians 5; Galatians 2:4; Jude 4).

คริสตจักรปัจจุบันนั้นไม่สมบูรณ์ และมีตำหนิโดยความเสื่อมถอยและ "พี่น้องจอมปลอม" (1 โครินธ์ 5; กาลาเทีย 2:4; ยูดาห์ 4)

1 โครินธ์ 5: 1-13 - มีเรื่องที่ได้ยินมากับหว่า ในพวกท่านมีการผิดประเวณี และแม้ในพวกต่างชาติก็ไม่มีผิดประเวณี เช่นนี้ คือคนหนึ่งได้เอภรรยาของบิดามาเป็นเมีย<sup>2</sup> และพวกท่านยังหยิ่งผยอง ท่านควรจะโคกเศร่าและให้คนที่ทำเช่นนี้ถูกขับออกไปจากพวกท่านไม่ใช่หรือ? <sup>3</sup> แม่ตัวข้าพเจ้าไม่ได้อยู่กับพวกท่าน แต่ใจของข้าพเจ้าก็อยู่และเสมือนว่าข้าพเจ้าอยู่ด้วย ข้าพเจ้าได้ตัดสินลงโทษคนที่ทำผิดเช่นนี้<sup>4</sup> ในพระนามของพระเยซูองค์พระผู้เป็นเจ้าของเรา เมื่อท่านทั้งหลายประชุมกันและใจของข้าพเจ้าร่วมอยู่ด้วย พร้อมทั้งฤทธาภาพของพระเยซูองค์พระผู้เป็นเจ้าของเรา<sup>5</sup> พวกท่านจงมอบคนเช่นนี้ให้ซาตานทำลายเนื้อหนัง เพื่อจิตวิญญาณของเขาจะได้รับความรอด ในวันขององค์พระผู้เป็นเจ้า<sup>6</sup> การที่พวกท่านโอ้อวดนั้นไม่ใช่สิ่งดีเลย ท่านรู้แล้วไม่ใช่หรือว่าเชื้อขนมเพียงนิดเดียว ย่อมทำให้แป้งดิบฟูขึ้นทั้งก้อน? <sup>7</sup> จงชำระเชื้อเก่าเสีย เพื่อท่านทั้งหลายจะได้เป็นแป้งดิบก้อนใหม่ ดังเช่นที่ท่านเป็นพวกไร้เชื้อ เพราะพระคริสต์ผู้ทรงเป็นปีศาจของเราถูกถวายบูชาแล้ว<sup>8</sup> เพราะฉะนั้นให้เราถือปีศาจนั้น ไม่ใช่ด้วยเชื้อเก่าซึ่งเป็นเชื้อของความชั่วและความเลว แต่ด้วยขนมปังที่ไม่มีเชื้อ คือความจริงใจและสัจจะ<sup>9</sup> ข้าพเจ้าเขียนจดหมายบอกพวกท่านแล้วว่า อย่าคบพวกที่ล่วงประเวณี<sup>10</sup> แต่ไม่ใช่ห้ามคบทุกคนในโลกนี่ที่เป็นคนล่วงประเวณี คนโลก คนฉ้อโกงหรือคนไหวรูปเคารพ ถ้าห้ามอย่างนั้นพวกท่านก็ต้องออกไปจากโลกนี้<sup>11</sup> แต่บัดนี้ข้าพเจ้ากำลังเขียนบอกพวกท่านว่า จงอย่าคบคนที่ได้ชื่อว่าเป็นพี่น้องแล้ว แต่ยังล่วงประเวณี โลก ไหวรูปเคารพ ขอบกล่าวย่ำ เป็นคนขี้เมา และเป็นคนฉ้อโกง แม้จะกินด้วยก็อย่าเลย<sup>12</sup> ไม่ใช่หน้าที่ของข้าพเจ้าที่จะไปพิพากษาคนภายนอก แต่ท่านจะต้องพิพากษาคคนภายในคณะไม่ใช่หรือ?<sup>13</sup> ส่วนคนภายนอกนั้นพระเจ้าจะทรงพิพากษา จงกำจัดคนชั่วออกจากพวกท่านเสียเถิด

1 Cor. 5:1-13

It is reported commonly that there is fornication among you, and such fornication as is not so much as named among the Gentiles, that one should have his father's wife. [2] And ye are puffed up, and have not rather mourned, that he that hath done this deed might be taken away from among you. [3] For I verily, as absent in body, but present in spirit, have judged already, as though I were present, concerning him that hath so done this deed, [4] In the name of our Lord Jesus Christ, when ye are gathered together, and my spirit, with the power of our Lord Jesus Christ, [5] To deliver such an one unto Satan for the destruction of the flesh, that the spirit may be saved in the day of the Lord Jesus. [6] Your glorying is not good. Know ye not that a little leaven leaveneth the whole lump? [7] Purge out therefore the old leaven, that ye may be a new lump, as ye are unleavened. For even Christ our passover is sacrificed for us: [8] Therefore let us keep the feast, not with old leaven, neither with the leaven of malice and wickedness; but with the unleavened bread of sincerity and truth. [9] I wrote unto you in an epistle not to company with fornicators: [10] Yet not altogether with the fornicators of this world, or with the covetous, or extortioners, or with idolaters; for then must ye needs go out of the world. [11] But now I have written unto you not to keep company, if any man

that is called a brother be a fornicator, or covetous, or an idolater, or a railer, or a drunkard, or an extortioner; with such an one no not to eat. [12] For what have I to do to judge them also that are without? do not ye judge them that are within? [13] But them that are without God judgeth. Therefore put away from among yourselves that wicked person.

กาลาเทีย 2: 4 - แต่เรื่องนี้เกิดขึ้นเพราะว่ามีพี่น้องจอมปลอมลอบเข้ามาสอดแนมดูเสรีภาพซึ่งเรามีในพระเยซูคริสต์ พวกเขาหวังจะทำให้เราเป็นทาส

**Galatians 2:4**

**And that because of false brethren unawares brought in, who came in privily to spy out our liberty which we have in Christ Jesus, that they might bring us into bondage:**

ยูดาส 1: 4 - เพราะว่าบางคนได้แอบแฝงเข้ามาในหมู่ท่าน การลงโทษคนพวกนี้มีเขียนไว้นานแล้ว พวกเขาเป็นคน อธรรมที่ถือเอาพระคุณของพระเจ้าของเรามาบิดเบือนเป็นช่องทางทำความชั่วช้าลามก และได้ปฏิเสธพระเยซูคริสต์ผู้ ทรงเป็นเจ้านายและองค์พระผู้เป็นเจ้าของเราแต่องค์เดียว

**Jude 1:4**

**For there are certain men crept in unawares, who were before of old ordained to this condemnation, ungodly men, turning the grace of our God into lasciviousness, and denying the only Lord God, and our Lord Jesus Christ.**

คริสตจักรเป็นสิ่งพิเศษจากแผ่นดินของพระเจ้า

เป็นอาณาจักรแห่งพระวิญญาณบริสุทธิ์สุดท้ายของผู้เชื่อที่บังเกิดใหม่ทุกคน (ยอห์น 3: 3-8; โรม 14: 17; โครินธ์ 1: 13) It is thus distinguished from the kingdom of God, the latter being the spiritual realm of all born again believers (John 3:3-8; Romans 14:17; Colossians 1:13).

ยอห์น 3: 3-8 - พระเยซูตรัสตอบเขาว่า “เราบอกความจริงกับท่านว่า ถ้าคนใดไม่ได้เกิดใหม่ คนนั้นไม่สามารถเห็นแผ่นดินของพระเจ้า” 4 นิโคเดมัสทูลพระองค์ว่า “คนชราจะเกิดใหม่ได้อย่างไร? จะเข้าไปในท้องของแม่ครั้งที่สองแล้วเกิดใหม่ได้หรือ?” 5 พระเยซูตรัสว่า “เราบอกความจริงกับท่านว่า ถ้าใครไม่ได้เกิดจากน้ำและพระวิญญาณ คนนั้นจะเข้าไปแผ่นดินของพระเจ้าไม่ได้ 6 ที่เกิดจากเนื้อหนึ่งก็เป็นเนื้อหนึ่ง และที่เกิดจากพระวิญญาณก็เป็นวิญญาณ 7 อย่าประหลาดใจที่เราบอกท่านว่าพวกท่านต้องเกิดใหม่ 8 ลมจะพัดไปที่ไหนก็พัดไปที่นั่น และท่านได้ยินเสียงลมนั้นแต่ไม่รู้ว่าลมมาจากไหนและไปที่ไหน คนที่เกิดจากพระวิญญาณ ก็เป็นอย่างนั้นทุกคน”

**John 3:3-8**

**Jesus answered and said unto him, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born again, he cannot see the kingdom of God. [4] Nicodemus saith unto him, How can a man be born when he is old? can he enter the second time into his mother's womb, and be born? [5] Jesus answered, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born of water and of the Spirit, he cannot enter into the kingdom of God. [6] That which is born of the flesh is flesh; and that which is born of the Spirit is spirit. [7] Marvel not that I said unto thee, Ye must be born again. [8] The wind bloweth where it listeth, and thou hearest the sound thereof, but canst not tell whence it cometh, and whither it goeth: so is every one that is born of the Spirit.**

โครินธ์ 1: 13 - พระองค์ทรงช่วยเราให้พ้นจากอำนาจของความมืด และทรงย้ายเราเข้ามาไว้ในอาณาจักรของพระบุตรที่รักของพระองค์

**Col. 1:13**

**Who hath delivered us from the power of darkness, and hath translated us into the kingdom of his dear Son:**

เมื่อผู้เชื่อคนหนึ่ง "บังเกิดใหม่" เข้าสู่แผ่นดินของพระเจ้า ผู้นั้นจะถูก "นับเข้าสู่คริสตจักร" (ยอห์น 3: 3-8; กิจการ 2: 47)

One is "born" into the kingdom, he/she is "added to the church" (John 3:3-8; Acts 2:47).

กิจการ 2 : 47 - ทั้งสรรเสริญพระเจ้าและได้รับความชื่นชอบจากทุกคน องค์พระผู้เป็นเจ้าก็โปรดให้คนทั้งหลายที่กำลังจะรอด เพิ่มจำนวนเข้ามามากยิ่งขึ้นทุกๆ วัน

**Acts 2:47**

**Praising God, and having favour with all the people. And the Lord added to the church daily such as should be saved.**

มาราโก 16: 15,16) และจะสมบูรณ์แบบ "ด้วยการชำระด้วยน้ำและด้วยพระวจนะ"

และจะถูกนำเสนอรายงานต่อหน้าพระคริสต์ผู้ทรงพระสิริในความบริสุทธิ์ (เอเฟซัส 5: 26, 27)

The church will succeed to proclaim the gospel into all the world (Matthew 24:14; 28:18- 20; Mark 16:15, 16); will be perfected "with the washing of water by the word," and will be presented to Christ glorious in holiness (Ephesians 5:26, 27). คริสตจักรจะทำให้การประกาศข่าวประเสริฐไปยังทั่วโลกนั้นสำเร็จได้ (มัทธิว 24: 14; 28: 18-20;

มัทธิว 24: 14 - ข่าวประเสริฐเรื่องแผ่นดินของพระเจ้านี้จะถูกประกาศไปทั่วโลก ให้เป็นคำพยานแก่บรรดาประชาชาติ แล้วที่สุดปลายจะมาถึง

**Matthew 24:14**

**And this gospel of the kingdom shall be preached in all the world for a witness unto all nations; and then shall the end come.**

มัทธิว 28 : 18-20 - พระเยซูจึงเสด็จเข้ามาใกล้แล้วตรัสกับพวกเขาว่า "สิทธิอำนาจทั้งหมดในสวรรค์ก็ดี ในแผ่นดินโลกก็ดีทรงมอบไว้แก่เราแล้ว **19** เพราะฉะนั้น ท่านทั้งหลายจงออกไปและนำชนทุกชาติมาเป็นสาวกของเรา จงบัพติศมาพวกเขาในพระนามของพระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ **20** และสอนพวกเขาให้ถือรักษาสิ่งสารพัดที่เราสั่งพวกท่านไว้ และนี่แน่ะ เราจะอยู่กับท่านทั้งหลายเสมอไป จนกว่าจะสิ้นยุค"

**Matthew 28:18-20**

**And Jesus came and spake unto them, saying, All power is given unto me in heaven and in earth. [19] Go ye therefore, and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost: [20] Teaching them to observe all things whatsoever I have commanded you: and, lo, I am with you always, even unto the end of the world. Amen.**

มาราโก 16: 15-16 - พระองค์ตรัสสั่งพวกสาวกว่า "พวกท่านจงออกไปทั่วโลก ประกาศข่าวประเสริฐแก่มนุษย์ทุกคน **16** ใครเชื่อและรับบัพติศมาก็จะรอด แต่ใครไม่เชื่อจะต้องถูกลงโทษ

**Mark 16:15-16**

**And he said unto them, Go ye into all the world, and preach the gospel to every creature. [16] He that believeth and is baptized shall be saved; but he that believeth not shall be damned.**

เอเฟซัส 5: 26-27 - เพื่อจะทำให้คริสตจักรบริสุทธิ์โดยการชำระด้วยน้ำและพระวจนะ **27** เพื่อพระองค์จะได้คริสตจักรที่มีศักดิ์ศรี ไม่มีตำหนิ ริ้วรอย หรือมลทินใดๆ เลย แต่บริสุทธิ์ปราศจากตำหนิ

**Ephes. 5:26-27**

**That he might sanctify and cleanse it with the washing of water by the word, [27] That he might present it to himself a glorious church, not having spot, or wrinkle, or any such thing; but that it should be holy and without blemish.**

การประชุมสมัชชาทั่วไปเป็นการพิจารณาความที่ถือเป็นอำนาจสูงสุดในคริสตจักรเพื่ออธิบายความพระคัมภีร์(กิจการ 15:16:4,5)จุดประสงค์สำคัญของการประชุมสมัชชาคริสตจักรคือการส่งเสริมความเป็นอันหนึ่งอันเดียวกันและการสามัคคีธรรมซึ่งกันและกันท่ามกลางผู้เชื่อที่แสวงหาพระวจนะของพระเจ้าสู่ความเข้าใจและทางออกและเพื่อแก้ไขปัญหาความแตกต่างในการแปลความซึ่งมีแนวโน้มจะนำไปสู่การแตกแยกกันของผู้รับใช้และคริสตจักรต่างๆสาระสำคัญทั้งสิ้นของความเชื่อการบริหารปกครองและการสร้างสาวกจะถูกนำมาอภิปรายกันก่อนรวมกันเป็นร่างเดียวกันของคริสตจักรและตัดสินใจเป็นเอกฉันท์ด้วยข้อพิสูจน์ฝ่ายวิญญาณที่ได้รับการพิสูจน์แล้วอย่างชัดเจน (ข้อ 12,22,28)

โดยอยู่บนพื้นฐานของแบบอย่างที่เคยมีมาก่อน "ซึ่งดูเหมือนเป็นสิ่งที่ดีสำหรับพระวิญญาณบริสุทธิ์และสำหรับเราสมาชิกผู้ชายที่เป็นผู้ใหญ่ประพฤติดีมีสิทธิมีเสียงในการประชุมสมัชชาได้

ส่วนสมาชิกผู้หญิงเป็นผู้มีส่วนที่จำเป็นและมีพลังต่อชีวิตของคริสตจักรและพันธกิจ อย่างไรก็ตาม

ในการถือสิทธิอำนาจที่ใช้กันในคริสตจักรการออกเสียงและออกความคิดเห็นของผู้หญิงจะต้องผ่านความเห็นชอบของสามีและคณะผู้ปกครองของคริสตจักร (1 โครินธ์ 11:3,7-9; 14:34-36; 1 ทิโมธี 2: 12;3:1-7)

The General Assembly is the highest tribunal of authority in the church for the interpretation of the Scriptures (Acts 15:16:4, 5). The purpose of the General Assembly is to promote unity and fellowship among the saints, to search the Scriptures for additional light and understanding, and to resolve differences in interpretations which tend to be divisive among the ministers and churches. All matters of faith, government, and discipline are discussed before the entire body of the church assembled, and resolved in one accord with the manifest approval of the Spirit

(vv.12, 22, 28), based on the precedent: "For it seemed good to the Holy Ghost and to us." All male members in good standing have an active voice in the Assembly. Women are a vital part of the church's life and ministry. In matters dealing with church authority, however, they voice their opinions *through* their husbands and church elders (1 Corinthians 11:3, 7-9; 14:34-36; 1 Timothy 2:12; 3:1-7).

1 โครินธ์ 11: 3 - แต่ข้าพเจ้าต้องการให้พวกท่านเข้าใจว่า พระคริสต์ทรงเป็นศีรษะของชายทุกคน และชายเป็นศีรษะของหญิง และพระเจ้าเป็นพระเศียรของพระคริสต์

1 Cor. 11:3

**But I would have you know, that the head of every man is Christ; and the head of the woman is the man; and the head of Christ is God.**

1 โครินธ์ 11:7-9 - ผู้ชายไม่สมควรคลุมศีรษะเพราะว่าผู้ชายเป็นพระฉายาและพระรัศมีของพระเจ้า ส่วนผู้หญิงนั้นเป็นรัศมีของผู้ชาย 8 (เพราะว่าผู้ชายไม่ได้มาจากผู้หญิง แต่ผู้หญิงมาจากผู้ชาย 9 และไม่ได้ทรงสร้างผู้ชายเนื่องเพราะผู้หญิง แต่ทรงสร้างผู้หญิงเนื่องเพราะผู้ชาย)

1 Cor. 11:7-9

**For a man indeed ought not to cover his head, forasmuch as he is the image and glory of God: but the woman is the glory of the man. [8] For the man is not of the woman; but the woman of the man. [9] Neither was the man created for the woman; but the woman for the man.**

1 โครินธ์ 14: 34-36 - จงให้บรรดาผู้หญิงอยู่เงียบๆ ในคริสตจักร เพราะว่าพวกเขาไม่ได้รับอนุญาตให้พูด แต่ให้มีความนอบน้อมเหมือนที่ธรรมบัญญัติกล่าวไว้ 35 ถ้าพวกเขาต้องการจะเรียนรู้สิ่งใด ก็ให้ถามสามีของตนที่บ้าน เพราะว่าการที่ผู้หญิงจะพูดในคริสตจักรนั้นก็เป็นเรื่องน่าอาย 36 พระวาจนะของพระเจ้าเกิดมาจากพวกท่านหรือ? พระวาจนะมาถึงท่านพวกเดียวหรือ?

1 Cor. 14:34-36

**Let your women keep silence in the churches: for it is not permitted unto them to speak; but they are commanded to be under obedience, as also saith the law. [35] And if they will learn any thing, let them ask their husbands at home: for it is a shame for women to speak in the church. [36] What? came the word of God out from you? or came it unto you only?**

1 ทิโมธี 2: 12 - ข้าพเจ้าไม่ยอมให้ผู้หญิงสั่งสอนหรือควบคุมผู้ชาย แต่ให้เธออยู่เงียบๆ

1 Tim. 2:12

**But I suffer not a woman to teach, nor to usurp authority over the man, but to be in silence.**

1 ทิโมธี 3:1-7 คำกล่าวนี้สัตย์จริง คือว่าถ้าใครปรารถนาหน้าที่ผู้ปกครองดูแลคริสตจักร คนนั้นก็ปรารถนากิจการงานที่ประเสริฐ 2 ผู้ปกครองดูแลนั้นจะต้องเป็นคนที่ไม่มียศ เป็นสามีของหญิงคนเดียว รู้จักประมาณตน มีสติสัมปชัญญะ เป็นคนน่านับถือ มีอัธยาศัยต้อนรับแขก เหมาะที่จะเป็นอาจารย์ 3 ไม่ดื่มสุรามึนเมา ไม่ชอบความรุนแรง แต่ผ่อนหนักผ่อนเบา ไม่ชอบการวิวาท ไม่เป็นคนเห็นแก่เงิน 4 ปกครองครอบครัวของตนได้ดี อบรมบุตร ธิดา ให้มีความนอบน้อมด้วยความเคารพนับถือเป็นอย่างยิ่ง 5 (เพราะถ้าชายคนไหนไม่รู้จักปกครองครอบครัวของตน คนนั้นจะดูแลคริสตจักรของพระเจ้าได้อย่างไร?) 6 เขาจะต้องไม่ใช่คนที่เพิ่งกลับใจใหม่ เกรงว่าเขาจะยโส และถูกลงโทษเช่นเดียวกับมาร 7 นอกจากนี้เขาจะต้องมีชื่อเสียงดีในหมู่นักภายนอก เพื่อเขาจะไม่ถูกติเตียนและไม่ติดกับดักของมาร พันธกิจรับใช้แห่งพระคุณ

1 Tim. 3:1-7

**This is a true saying, If a man desire the office of a bishop, he desireth a good work. [2] A bishop then must be blameless, the husband of one wife, vigilant, sober, of good behaviour, given to hospitality, apt to teach; [3] Not given to wine, no striker, not greedy of filthy lucre; but patient, not a brawler, not covetous; [4] One that ruleth well his own house, having his children in subjection with all gravity; [5] (For if a man know not how to rule his own house, how shall he take care of the church of God?) [6] Not a novice, lest being lifted up with pride he fall into the condemnation of the devil. [7] Moreover he must have a good report of them which are without; lest he fall into reproach and the snare of the devil.**

## Salvific Work of Grace

การตัดสินใจการกระทำใดๆว่าเป็นการกระทำผิดนั้นเป็นการเปิดเผยโดยพระวิญญาณบริสุทธิ์ต่อมนุษย์ด้วยการตัดสินใจอย่างยุติธรรมของพระเจ้า โดยตัดสินว่ากระทำผิดนี้ จิตวิญญาณที่ดีอริ้นจะมองเห็นตนเองเป็นดังคนบาปต่อหน้าพระเจ้า จะได้รับประสบการณ์แห่งการกลับใจใหม่ และตระหนักถึงการถูกแยกออกจากพระเจ้าผู้ทรงบริสุทธิ์ ยุติธรรมและดีรอบคอบ (อิสยาห์ 6:1; ยอห์น 6: 44; กิจการ 2: 37,38)

**Conviction** is a revelation to man by the Holy Ghost of the righteous judgment of God. Through conviction, unregenerated souls see themselves as sinners before God, experience guilt, and realize their separation from Him who is holy, just and good (Isaiah 6: 1; John 6:44; Acts 2:37,38).

อิสยาห์ 6 : 1 - ในปีที่กษัตริย์อุสซียาห์สิ้นพระชนม์ ข้าพเจ้าเห็นองค์เจ้านายประทับบนพระที่นั่งอันสูงส่งและรับการเทิดทูน และชายฉลองพระองค์ของพระองค์เต็มพระวิหาร

Isaiah 6:1

In the year that king Uzziah died I saw also the Lord sitting upon a throne, high and lifted up, and his train filled the temple.

ยอห์น 6: 44 - ไม่มีใครมาถึงเราได้นอกจากพระบิดาผู้ทรงใช้เรามาจะทรงชักนำให้เขามา และเราจะให้คนนั้นเป็นขึ้นมาในวันสุดท้าย

John 6:44

No man can come to me, except the Father which hath sent me draw him: and I will raise him up at the last day.

กิจการ 2: 37-38 - เมื่อคนทั้งหลายได้ยินแล้วก็รู้สึกแปลบปลาบใจ จึงกล่าวกับเปโตรและอัครทูตคนอื่นๆ ว่า “พี่น้องเอ๋ย เราจะทำอย่างไรดี?” 38 เปโตรจึงกล่าวกับเขาทั้งหลายว่า “จงกลับใจใหม่และรับบัพติศมาในพระนามของพระเยซูคริสต์ให้หมดทุกคน เพื่อพระเจ้าจะทรงยกความผิดบาปของท่านทั้งหลาย แล้วพวกท่านจะได้รับของประทานคือพระวิญญาณบริสุทธิ์

Acts 2:37-38

Now when they heard this, they were pricked in their heart, and said unto Peter and to the rest of the apostles, Men and brethren, what shall we do? [38] Then Peter said unto them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Ghost.

การสารภาพบาปที่แท้จริงสามารถเกิดขึ้นได้โดยการทำงานของพระวิญญาณบริสุทธิ์ในการตัดสินใจ (ยอห์น 16:7-15; โครินธ์ 12: 3; ดู ยอห์น 8: 32; 14:6)

True repentance can be made only through the work of the Spirit in conviction (John 16:7-15; 1 Corinthians 12:3; see also John 8:32; 14:6).

ยอห์น 16:7-15 - ใดๆก็ตามเราจะบอกความจริงกับพวกท่าน คือการที่เราจากไปนั้นก็เพื่อประโยชน์ของท่าน เพราะถ้าเราไม่ไป องค์ผู้ช่วยก็จะไม่เสด็จมาหาพวกท่าน แต่ถ้าเราไปแล้ว เราก็จะใช้พระองค์มาหาท่าน 8 เมื่อพระองค์เสด็จมาแล้ว พระองค์จะทรงทำให้โลกรู้แจ้งในเรื่องความบาป ความชอบธรรม และการพิพากษา 9 ในเรื่องความบาปนั้น คือเพราะพวกเขาไม่วางใจในเรา 10 ในเรื่องความชอบธรรมนั้น คือเพราะเราไปหาพระบิดา และพวกท่านจะไม่เห็นเราอีก 11 ในเรื่องการพิพากษานั้น คือเพราะผู้ครองโลกนี้ถูกพิพากษาแล้ว 12 “เรายังมีอีกหลายสิ่งที่จะบอกกับพวกท่าน แต่ตอนนี้ท่านยังรับไม่ไหว 13 เมื่อพระวิญญาณแห่งความจริงเสด็จมาแล้ว พระองค์จะนำพวกท่านไปสู่ความจริงทั้งหมด เพราะพระองค์จะไม่ตรัสโดยผลการ แต่พระองค์จะตรัสสิ่งที่พระองค์ทรงได้ยิน และพระองค์จะทรงแจ้งแก่พวกท่านถึงสิ่งต่างๆ ที่จะเกิดขึ้น 14 พระองค์จะทรงให้เราได้รับเกียรติ เพราะว่าพระองค์จะทรงเอาสิ่งที่ เป็นของเรามาแจ้งแก่พวกท่าน 15 ทุกสิ่งที่พระบิดาทรงมีนั้นเป็นของเรา เพราะเหตุนี้ เราจึงกล่าวว่า พระวิญญาณทรงเอาสิ่งที่ เป็นของเรานั้นมาแจ้งแก่พวกท่าน

John 16:7-15

Nevertheless I tell you the truth; It is expedient for you that I go away: for if I go not away, the Comforter will not come unto you; but if I depart, I will send him unto you. [8] And when he is come, he will reprove

the world of sin, and of righteousness, and of judgment: [9] Of sin, because they believe not on me; [10] Of righteousness, because I go to my Father, and ye see me no more; [11] Of judgment, because the prince of this world is judged. [12] I have yet many things to say unto you, but ye cannot bear them now. [13] Howbeit when he, the Spirit of truth, is come, he will guide you into all truth: for he shall not speak of himself; but whatsoever he shall hear, that shall he speak: and he will shew you things to come. [14] He shall glorify me: for he shall receive of mine, and shall shew it unto you. [15] All things that the Father hath are mine: therefore said I, that he shall take of mine, and shall shew it unto you.

1 โครินธ์ 12: 3 - เพราะฉะนั้นข้าพเจ้าขอบอกให้ทราบว่ามีใครที่พูดโดยพระวิญญาณของพระเจ้าจะพูดว่า “ให้เยซูเป็นที่สาปแช่ง” และไม่มีใครสามารถพูดว่า “พระเยซูเป็นองค์พระผู้เป็นเจ้า” นอกจากจะพูดโดยพระวิญญาณบริสุทธิ์  
1 Cor. 12:3

**Wherefore I give you to understand, that no man speaking by the Spirit of God calleth Jesus accursed: and that no man can say that Jesus is the Lord, but by the Holy Ghost.**

ยอห์น 8 : 32 - และพวกท่านจะรู้จักสัจจะ และสัจจะจะทำให้ท่านเป็นไท”  
John 8:32

**And ye shall know the truth, and the truth shall make you free.**

ยอห์น 14: 6

พระเยซูตรัสกับเขาว่า “เราเป็นทางนั้น เป็นความจริง และเป็นชีวิต ไม่มีใครมาถึงพระบิดาได้นอกจากจะมาทางเรา  
John 14:6

**Jesus saith unto him, I am the way, the truth, and the life: no man cometh unto the Father, but by me.**

การกลับใจใหม่ คือ การแสดงออกซึ่งการสารภาพบาปต่อหน้าองค์พระผู้เป็นเจ้า เป็นการแสดงเจตนาที่จะละทิ้งความบาปนั้นและหันกลับไปยังพระคริสต์ด้วยสิ้นสุดจิตใจ สิ้นสุดความคิด และสิ้นสุดกำลัง

การกลับใจใหม่ที่แท้จริงนั้นเป็นการกระทำที่แสดงออกซึ่งความเสียใจอย่างพระวิญญาณบริสุทธิ์เท่านั้น (2 โครินธ์ 7:9,10)

**Repentance** is the act of confessing one's sins before God, being willing to forsake them and to turn to Christ with all of one's heart, mind, soul, and strength. True repentance can be made only in the spirit of godly sorrow (2 Corinthians 7:9, 10).

2 โครินธ์ 7: 9-10 - แต่บัดนี้ข้าพเจ้ามีความยินดี ไม่ใช่เพราะพวกท่านเสียใจ แต่เพราะความเสียใจนั้นทำให้ท่านกลับใจ เพราะว่าท่านทั้งหลายได้รับความเสียใจตามพระประสงค์ของพระเจ้า ท่านจึงไม่ได้รับผลร้ายจากเราเลย **10** เพราะว่าคุณเสียใจตามพระประสงค์ของพระเจ้า ทำให้เกิดการกลับใจ ซึ่งจะนำไปสู่ความรอดและจะไม่ทำให้เสียใจ แต่ความเสียใจอย่าง

โลกนั้นย่อมนำสู่ความตาย

2 Cor. 7:9-10

**Now I rejoice, not that ye were made sorry, but that ye sorrowed to repentance: for ye were made sorry after a godly manner, that ye might receive damage by us in nothing. [10] For godly sorrow worketh repentance to salvation not to be repented of: but the sorrow of the world worketh death.**

การกลับใจใหม่จะชัดเจนขึ้นได้โดยดูจากผลที่เกิดขึ้นนั้น "ตรงกับกรการกลับใจใหม่" (มัทธิว 3: 8; โรม 6:2)  
Repentance is manifested by certain fruit "meet for repentance" (Matthew 3:8; Romans 6:2).

มัทธิว 3: 8 - เพราะฉะนั้นจงเกิดผลให้สมกับการกลับใจ

Matthew 3:8

**Bring forth therefore fruits meet for repentance:**

โรม 6: 2 - เปล่าเลย เราที่ตายต่อบาปแล้วจะมีชีวิตในบาปต่อไปได้อย่างไร?

Romans 6:2

**God forbid. How shall we, that are dead to sin, live any longer therein?**

การแสดงออกซึ่งการกลับใจใหม่ควรจะแสดงออกโดยการยอมรับบาปด้วยน้ำด้วย (มาระโก 1: 4,5,15, ลูกา 13: 3; กิจการ 3: 19; 5:30, 31; 1 ยอห์น 1:9)  
The act of repentance should be followed by water baptism [see below] (Mark 1:4, 5, 15; Luke 13:3; Acts 3:19; 5:30, 31; 1 John 1:9).

มาระโก 1: 4 - ยอห์นผู้ให้บัพติศมาปรากฏตัวขึ้นในถิ่นทุรกันดาร ท่านประกาศถึงบัพติศมาที่แสดงการกลับใจใหม่ เพื่อรับการยกโทษความผิดบาป

#### **Mark 1:4**

**John did baptize in the wilderness, and preach the baptism of repentance for the remission of sins.**

มาระโก 1:5 - คนทั้งแคว้นยูเดียกับคนทั้งกรุงเยรูซาเล็มพากันออกไปหาจอห์น สารภาพความผิดบาปของพวกเขา และรับบัพติศมาจากท่านในแม่น้ำจอร์แดน

#### **Mark 1:5**

**And there went out unto him all the land of Judaea, and they of Jerusalem, and were all baptized of him in the river of Jordan, confessing their sins.**

มาระโก 1: 15 - โดยตรัสว่า “เวลากำหนดมาถึงแล้วและแผ่นดินของพระเจ้าก็มาใกล้แล้ว จงกลับใจใหม่ และเชื่อข่าวประเสริฐ”

#### **Mark 1:15**

**And saying, The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand: repent ye, and believe the gospel.**

ลูกา 13: 3 - เรามอกพวกท่านว่า ไม่ใช่ แต่ท่านเองถ้าไม่กลับใจใหม่ก็จะต้องพินาศเหมือนกัน

#### **Luke 13:3**

**I tell you, Nay: but, except ye repent, ye shall all likewise perish.**

กิจการ 3: 19 - เพราะฉะนั้นท่านทั้งหลายจงกลับใจและหันมาหาพระเจ้า เพื่อที่ว่าความผิดบาปของพวกท่านจะได้รับการลบล้าง

#### **Acts 3:19**

**Repent ye therefore, and be converted, that your sins may be blotted out, when the times of refreshing shall come from the presence of the Lord;**

กิจการ 5: 30-31 - พระเยซูซึ่งพวกท่านฆ่าเสียโดยแขวนไว้ที่ต้นไม้ นั้น พระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเราทรงให้เป็นขึ้นมาแล้ว **31** พระเจ้าทรงตั้งพระองค์ไว้ที่พระหัตถ์เบื้องขวาของพระองค์ ให้เป็นองค์พระผู้นำและองค์พระผู้ช่วยให้รอด เพื่อจะให้ชนอิสราเอลกลับใจใหม่ แล้วจะทรงอภัยบาปของเขาทั้งหลาย

#### **Acts 5:30-31**

**The God of our fathers raised up Jesus, whom ye slew and hanged on a tree. [31] Him hath God exalted with his right hand to be a Prince and a Saviour, for to give repentance to Israel, and forgiveness of sins.**

1 ยอห์น 1: 9 - ถ้าเราสารภาพบาปของเรา พระองค์ทรงซื่อสัตย์และเที่ยงธรรม ก็จะทรงโปรดยกบาปของเรา และจะทรงชำระเราให้พ้นจากการอธรรมทั้งสิ้น

#### **1 John 1:9**

**If we confess our sins, he is faithful and just to forgive us our sins, and to cleanse us from all unrighteousness.**

การกลับใจใหม่ควรเป็นประสบการณ์ที่เกิดขึ้นก่อนความชอบธรรม  
Repentance is a prerequisite experience for justification.

**ความชอบธรรม** เป็นสภาพที่เกิดจากการถือว่าการละเมิดต่อพระเจ้าเป็นโมฆะ ความชอบธรรมนี้จะเกิดขึ้นได้ก็โดยการเจิมด้วยฤทธิ์เดชพระโลหิตของพระเยซูคริสต์ เป็นการกระทำขององค์พระผู้เป็นเจ้าเองที่จะอภัยโทษการละเมิดของคนบาปที่สำนึกผิด ความชอบธรรมเป็นผลของการกลับใจใหม่และความเชื่อ (โรม 8: 1, 2,3: 23-26; 1 ยอห์น 1:7)  
**Justification** is the state of being void of offense toward God. It is made

possible through the atoning blood of Jesus Christ. It is the act of God in forgiving the transgressions of a penitent sinner. Justification is the result of repentance and faith (Romans 8:1, 2; 3:23-26; 1 John 1:7).

โรม 8 : 1-2 - เพราะฉะนั้นไม่มีการลงโทษคนที่อยู่ในพระเยซูคริสต์ **2** เพราะว่ากฎของพระวิญญาณแห่งชีวิตในพระเยซูคริสต์ได้ทำให้ท่านพ้นจากกฎแห่งบาปและความตาย

**Romans 8:1-2**

**There is therefore now no condemnation to them which are in Christ Jesus, who walk not after the flesh, but after the Spirit. [2] For the law of the Spirit of life in Christ Jesus hath made me free from the law of sin and death.**

โรม 3: 23-26 - เพราะว่าทุกคนทำบาป และเสื่อมจากพระสิริของพระเจ้า **24** แต่พระเจ้าทรงมีพระคุณให้เขาเป็นผู้ชอบธรรมโดยไม่คิดมูลค่า โดยที่พระเยซูคริสต์ทรงไถ่เขาให้พ้นบาปแล้ว **25** พระเจ้าได้ทรงตั้งพระเยซูไว้ให้เป็นเครื่องบูชาไถ่บาปโดยพระโลหิตของพระองค์ ความเชื่อจึงได้ผล ทั้งนี้เพื่อแสดงให้เห็นความชอบธรรมของพระเจ้า ในการที่พระองค์ได้ทรงอดกลั้นพระทัย และทรงยกบาปที่ได้ทำไปแล้วนั้น **26** และเพื่อจะสำแดงในปัจจุบันนี้ว่าพระองค์ทรงเป็นผู้ชอบธรรม และทรงให้ผู้ที่เชื่อในพระเยซูเป็นผู้ชอบธรรมด้วย

**Romans 3:23-26**

**For all have sinned, and come short of the glory of God; [24] Being justified freely by his grace through the redemption that is in Christ Jesus: [25] Whom God hath set forth to be a propitiation through faith in his blood, to declare his righteousness for the remission of sins that are past, through the forbearance of God; [26] To declare, I say, at this time his righteousness: that he might be just, and the justifier of him which believeth in Jesus.**

1 ยอห์น 1:7 - แต่ถ้าเราเดินอยู่ในความสว่าง เหมือนอย่างที่เราองค์สถิตในความสว่าง เราก็มีสามัคคีธรรมซึ่งกันและกัน และพระโลหิตของพระเยซูคริสต์พระบุตรของพระองค์ ก็ชำระเราให้ปราศจากบาปทั้งสิ้น

**1 John 1:7**

**But if we walk in the light, as he is in the light, we have fellowship one with another, and the blood of Jesus Christ his Son cleanseth us from all sin.**

ผู้ชอบธรรมที่แท้จริงนั้นย่อมมี "สันติสุขแห่งองค์พระผู้เป็นเจ้าโดยทางองค์พระเยซูคริสต์" (5:1,2)

ความชอบธรรมแสดงออกถึงลักษณะการละเว้นโทษ(การอภัย) ของผู้บังเกิดใหม่

The genuinely justified person has "peace with God through our Lord Jesus Christ" (5: 1, 2). Justification signifies the pardon (forgiveness) aspect of the new birth.

**การถูกสร้างขึ้นใหม่** เป็นการกระทำของพระเจ้าในการสร้างชีวิตใหม่ในจิตใจของผู้เชื่อโดยผ่านพระวิญญาณบริสุทธิ์ เป็นประสบการณ์ที่เกิดขึ้นอย่างทันทีทันใดและแนบชิด

มนุษย์นั้นตายแล้วด้วยความบาปของตนและบาปซึ่งเกิดจากอาดัม

และมนุษย์จะบังเกิดใหม่ได้อีกครั้งก็โดยความเชื่อในองค์พระเยซูคริสต์และการตายไถ่บาปของพระองค์เท่านั้น

(เอเฟซัน 2: 1,4,5; โคลโลสี 2:13,14; ยอห์น 5: 24)

**Regeneration** is the act of God in creating new life in the heart of the believer through the Holy Ghost. It is a definite and instantaneous experience. Man is dead in sins and trespasses through Adam, and can be quickened or regenerated only through faith in Christ and His atoning sacrifice (Ephesians 2:1,4,5; Colossians 2:13,14; John 5:24).

เอเฟซัส 2: 1 - ท่านทั้งหลายตายโดยการละเมิดและการบาปของท่าน

**Ephes. 2:1**

**And you hath he quickened, who were dead in trespasses and sins;**

เอเฟซัส 2: 4-5 - แต่พระเจ้าทรงเปี่ยมด้วยพระเมตตา พระองค์ทรงรักเราโดยความรักอันใหญ่หลวงของพระองค์ **5** ถึงแม้ว่าเราเป็นคนตายเนื่องจากการละเมิด พระองค์ยังทรงทำให้มีชีวิตอยู่ร่วมกับพระคริสต์ (พวกท่านได้รับความรอดแล้วด้วยพระคุณ)

**Ephes. 2:4-5**

**But God, who is rich in mercy, for his great love wherewith he loved us, [5] Even when we were dead in sins, hath quickened us together with Christ, (by grace ye are saved;)**

โคโลสี 2 : 13-14 - และท่านซึ่งตายแล้วเนื่องด้วยการละเมิดทั้งหลาย และเนื่องด้วยการไม่ได้เข้าสู่นัดในเนื้อหาของพวกท่าน พระเจ้าทรงทำให้พวกท่านมีชีวิตร่วมกับพระคริสต์ และทรงให้อภัยการละเมิดทั้งหลายของเรา <sup>14</sup> พระองค์ทรงฉีกเอกสารหนี้ที่มีคำสั่งต่างๆ ซึ่งต่อสู้อะไรและขัดขวางเรา และทรงขจัดไปเสียโดยตรึงไว้ที่กางเขน  
Col. 2:13-14

And you, being dead in your sins and the uncircumcision of your flesh, hath he quickened together with him, having forgiven you all trespasses; [14] Blotting out the handwriting of ordinances that was against us, which was contrary to us, and took it out of the way, nailing it to his cross;

ยอห์น 5 : 24 - เรามอกความจริงกับพวกท่านว่า ถ้าใครฟังคำของเราและวางใจผู้ทรงใช้เรามา คนนั้นก็จะมีชีวิตนิรันดร์และไม่ถูกพิพากษา แต่ผ่านพ้นความตายไปสู่ชีวิตแล้ว

John 5:24

Verily, verily, I say unto you, He that heareth my word, and believeth on him that sent me, hath everlasting life, and shall not come into condemnation; but is passed from death unto life.

การถูกสร้างขึ้นใหม่ นั้นเหมือนกันกับการบังเกิดใหม่อีกครั้ง (ประสบการณ์ "เกิดใหม่")  
Regeneration is the same as the new birth ("born again" experience).

**การบังเกิดใหม่** เป็นอีกคำหนึ่งของการเกิดใหม่ ผลของประสบการณ์นี้คือ การถูกสร้างขึ้นเป็นคนใหม่ ซึ่งผู้เชื่อนั้นจะกลายเป็นลูกของพระเจ้า

โดยการบังเกิดใหม่นี้เองที่ทำให้ผู้เชื่อนั้นกลายเป็นส่วนหนึ่งในแผ่นดินของพระเจ้า พระเยซูคริสต์ตรัสว่า "พระเยซูคริสต์ตอบเขาว่า "เรามอกความจริงกับท่านว่า ถ้าคนใดไม่ได้เกิดใหม่ คนนั้นไม่สามารถเห็นแผ่นดินของพระเจ้า" (ยอห์น 3: 3-8; 1 เปโตร 1: 23)

**Born Again** is another term for the new birth. The result of this experience is a new creation, in which the believer becomes a child of God. It is through this new birth that one becomes a part of the Kingdom of God. Jesus said: "Ye must be born again" (John 3:3-8; 1 Peter 1:23).

ยอห์น 3: 3-8 - พระเยซูคริสต์ตอบเขาว่า "เรามอกความจริงกับท่านว่า ถ้าคนใดไม่ได้เกิดใหม่ คนนั้นไม่สามารถเห็นแผ่นดินของพระเจ้า" <sup>4</sup> นิโคเดมัสทูลพระองค์ว่า "คนชราจะเกิดใหม่ได้อย่างไร? จะเข้าไปในท้องของแม่ครั้งที่สองแล้วเกิดใหม่ได้หรือ?" <sup>5</sup> พระเยซูตรัสว่า "เรามอกความจริงกับท่านว่า ถ้าใครไม่ได้เกิดจากน้ำและพระวิญญาณ คนนั้นจะเข้าไปในแผ่นดินของพระเจ้าไม่ได้ <sup>6</sup> ที่เกิดจากเนื้อหนังก็เป็นเนื้อหนัง และที่เกิดจากพระวิญญาณก็เป็นวิญญาณ <sup>7</sup> อย่าประหลาดใจที่เราบอกท่านว่าพวกท่านต้องเกิดใหม่ <sup>8</sup> ลมจะพัดไปที่ไหนก็พัดไปที่นั่น และท่านได้ยินเสียงลมนั้นแต่ไม่รู้ว่าลมมาจากไหนและไปที่ไหน คนที่เกิดจากพระวิญญาณ ก็เป็นอย่างนั้นทุกคน"

John 3:3-8

Jesus answered and said unto him, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born again, he cannot see the kingdom of God. [4] Nicodemus saith unto him, How can a man be born when he is old? can he enter the second time into his mother's womb, and be born? [5] Jesus answered, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born of water and of the Spirit, he cannot enter into the kingdom of God. [6] That which is born of the flesh is flesh; and that which is born of the Spirit is spirit. [7] Marvel not that I said unto thee, Ye must be born again. [8] The wind bloweth where it listeth, and thou hearest the sound thereof, but canst not tell whence it cometh, and whither it goeth: so is every one that is born of the Spirit.

1 เปโตร 1 : 23 - ท่านทั้งหลายได้บังเกิดใหม่แล้ว ไม่ใช่จากเมล็ดพันธุ์ที่เสื่อมสลายได้ แต่จากเมล็ดพันธุ์ที่ไม่เสื่อมสลาย คือจากพระวจนะของพระเจ้าที่มีชีวิตและดำรงอยู่

1 Peter 1:23

Being born again, not of corruptible seed, but of incorruptible, by the word of God, which liveth and abideth for ever.

การบังเกิดใหม่ เป็นเงื่อนไขที่ต้องมีมาก่อนประสบการณ์แห่งการชำระให้บริสุทธิ์  
The new birth is a prerequisite condition for the experience of sanctification.

**ผลแห่งพระวิญญาณ** มีแหล่งกำเนิดผลนั้นมาจากพระเจ้า

เป็นชีวิตของพระเจ้าที่เทลงไปยังหัวใจของผู้เชื่อที่ถูกสร้างใหม่ ผลแห่งพระวิญญาณนั้นคือ ความรัก ความยินดี สันติสุข ความอดทน ความกรุณา ความดี ความซื่อสัตย์ ความสุภาพอ่อนโยน การรู้จักบังคับตน (กาลาเทีย 5: 22-23)

**Fruit of the Spirit** is of divine origin. It is the very life of God poured into the heart of the regenerate believer. The fruit of the Spirit is love, joy, peace, longsuffering, gentleness, goodness, faith, meekness, temperance (Galatians 5:22, 23).

กาลาเทีย 5: 22-23 - ส่วนผลของพระวิญญาณนั้น คือความรัก ความยินดี สันติสุข ความอดทน ความกรุณา ความดี ความซื่อสัตย์<sup>23</sup> ความสุภาพอ่อนโยน การรู้จักบังคับตน เรื่องอย่างนี้ไม่มีธรรมเนียมบัญญัติห้ามไว้เลย

**Galatians 5:22-23**

**But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, longsuffering, gentleness, goodness, faith, [23] Meekness, temperance: against such there is no law.**

เราได้รับการสั่งสอนในพระวจนะของพระเจ้าให้ดำเนินในพระวิญญาณบริสุทธิ์และไม่เต็มไปด้วยราคะตัณหาแห่งเนื้อหนัง (กาลาเทีย 5: 16; เอเฟซัส 5: 9; ฟิลิปปี 1 : 11)

We are admonished in the Scripture to walk in the Spirit and not to fulfill the lust of the flesh (Galatians 5:16; Ephesians 5:9; Philipians 1:11).

กาลาเทีย 5: 16 - แต่ข้าพเจ้าขอบอกว่าจงดำเนินชีวิตตามพระวิญญาณ แล้วท่านจะไม่สนองความต้องการของเนื้อหนัง **Galatians 5:16**

**This I say then, Walk in the Spirit, and ye shall not fulfil the lust of the flesh.**

เอเฟซัส 5: 9 - (เพราะว่าผลของความสว่างคือทุกอย่างที่เป็นความดี ความชอบธรรม และความจริง) **Ephes. 5:9**

**(For the fruit of the Spirit is in all goodness and righteousness and truth;)**

ฟิลิปปี 1: 11 - และเป็นคนที่เต็มบริบูรณ์ด้วยผลของความชอบธรรมซึ่งเกิดขึ้นโดยทางพระเยซูคริสต์ เพื่อถวายพระเกียรติและการยกย่องแด่พระเจ้า

**Philip. 1:11**

**Being filled with the fruits of righteousness, which are by Jesus Christ, unto the glory and praise of God.**

**การรักษาโรค** ได้ถูกจัดเตรียมไว้ให้กับผู้ที่ได้รับการคืนดีกับพระเจ้าทุกคน

การสิ้นพระชนม์เพื่อไถ่บาปของพระเยซูคริสต์บนกางเขนนั้นได้เตรียมการเยียวยารักษาไว้สำหรับมนุษย์ทุกคน รวมถึงร่างกายภายนอกของเขาด้วยการเยียวยารักษาซึ่งมาจากพระเจ้านั้นจะมีประสิทธิภาพได้ด้วยโดยความเชื่อโดยไม่อาศัยทักษะทางการแพทย์ใดๆทั้งสิ้น ในกรณีที่คนใดคนหนึ่งได้รับการรักษาโรคด้วยความช่วยเหลือของแพทย์ ยาสมุนไพร หรืออื่นๆนั้น พระเจ้ายังคงได้รับการสรรเสริญ เพราะโดยพระเจ้าเท่านั้นที่ทรงนำการรักษาไม่ว่าด้วยกรณีใดๆ "จิตใจของข้าเอ๋ย จงถวายสาธุการแด่พระยาห์เวห์และอย่าลืมพระราชกิจอันมีพระคุณทั้งสิ้นของพระองค์" (สดุดี 103:2,3 อีซยาห์ 53:4,5; มัทธิว 8: 17; 2 เปโตร 2: 24, ยากอบ 5: 14-16)

**Divine Healing** is provided for all in the atonement. Christ's atoning sacrifice on the cross provides healing for the whole man, including his body. Divine healing is effected by faith without the aid of medicine or surgical skills. In cases where one is healed through the assistance of physicians, medicine, herbs, etc., God is still to be praised: for it is God who heals in any case. "Bless the Lord, O my soul, and forget not all his benefits: Who forgives all thine iniquities; who healeth all thy diseases" (Psalm 103:2, 3 Isaiah 53:4, 5; Matt 8:17; 2 Peter 2:24, James 5:14-16).

สดุดี 103:2-3 - จิตใจของข้าเอ๋ย จงถวายสาธุการแด่พระยาห์เวห์และอย่าลืมพระราชกิจอันมีพระคุณทั้งสิ้นของพระองค์ **3** ผู้ทรงอภัยความชั่วทั้งสิ้นของเจ้าผู้ทรงรักษาโรคทั้งสิ้นของเจ้า

**Psalms 103:2-3**

**Bless the Lord, O my soul, and forget not all his benefits: [3] Who forgiveth all thine iniquities; who healeth all thy diseases;**

อีซยาห์ 53: 4-5 แน่ที่เดี๋ยวท่านแบกความเจ็บไข้ของพวกเราและหอบความเจ็บปวดของเราไปกระนั้นพวกเรายังคิดว่าที่ท่านถูกตีคือถูกพระเจ้าทรงโอบอ้อมและขมใจ **5** แต่ท่านถูกแทงเพราะความทรยศของเราท่านบอบช้ำเพราะความบาปผิดของเรากการตีสอนที่ตกบนท่านนั้นทำให้พวกเรามีสวัสดิภาพและที่ท่านถูกเขี่ยนตาก็ทำให้เราได้รับการรักษา

### Isaiah 53:4-5

Surely he hath borne our griefs, and carried our sorrows: yet we did esteem him stricken, smitten of God, and afflicted. [5] But he was wounded for our transgressions, he was bruised for our iniquities: the chastisement of our peace was upon him; and with his stripes we are healed.

มัทธิว 8:17 - ทั้งนี้เพื่อให้สำเร็จตามพระวจนะที่ตรัสผ่านอิสยาห์ผู้เผยพระวจนะที่ว่า “ท่านแบกความเจ็บไข้ของเรา และหอบโรคของเราไป”

### Matthew 8:17

That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying, Himself took our infirmities, and bare our sicknesses.

ยากอบ 5: 14-16 - มีใครในพวกท่านเจ็บป่วยหรือ? จงให้คนนั้นเชื้อมรรดาผู้ปกครองของคริสตจักรมา และให้ท่านเหล่านั้นอธิษฐานเพื่อเขาและขอลงมือรดด้วยน้ำมันในพระนามขององค์พระผู้เป็นเจ้า **15** การอธิษฐานด้วยความเชื่อจะรักษาผู้ป่วยให้หายโรค และองค์พระผู้เป็นเจ้าจะทรงให้เขาลุกขึ้นได้ และถ้าเขาเคยทำบาป พระองค์ก็จะทรงให้อภัย **16** เพราะฉะนั้นท่านจงสารภาพบาปต่อกันและกัน และจงอธิษฐานเผื่อกันและกัน เพื่อท่านทั้งหลายจะได้รับการรักษาโรค คำวิงวอนของผู้ชอบธรรมนั้นมีพลังมากและเกิดผล

### James 5:14-16

Is any sick among you? let him call for the elders of the church; and let them pray over him, anointing him with oil in the name of the Lord: [15] And the prayer of faith shall save the sick, and the Lord shall raise him up; and if he have committed sins, they shall be forgiven him. [16] Confess your faults one to another, and pray one for another, that ye may be healed. The effectual fervent prayer of a righteous man availeth much.

### พระคุณที่ตามมา Subsequent Grace

#### การชำระให้บริสุทธิ์

เป็นพระราชกิจแห่งพระคุณที่ตามมาของพระเจ้าซึ่งเสริมสร้างขึ้นในจิตใจของผู้ที่บังเกิดใหม่โดยความเชื่อในการชำระให้บริสุทธิ์นั้น ธรรมชาติเนื้อหนังจะถูกทำลายไป ("ชีวิตเก่าถูกตรึงไม้กางเขนแล้ว") ดังนั้นผู้เชื่อจะไม่โน้มจิตใจไปสู่ความบาปอีกต่อไป ในการชำระให้บริสุทธิ์นั้น ความปรารถนาในบาปจะถูกกลบฝังออกไป (ฮีบรู 10:10; 13: 12,13; โรมัน 6 : 1-6; 1 เธสะโลนิกา 4: 3; 2 เธสะโลนิกา 2: 13; 1 เปโตร 1: 2)

**Sanctification** is the second definite work of grace wrought in the regenerated heart by faith. In sanctification, the carnal nature is eradicated ("the old man is crucified") so that the believer no longer has the inclination or propensity to sin; that is, in sanctification the desire to sin is removed (Hebrews 10:10; 13:12,13; Romans 6:1-6; 1 Thessalonians 4:3; 2 Thessalonians 2:13; 1 Pet 1 :2).

Hebrews 10:10 -

ด้วยความมุ่งมั่นปรารถนาเช่นนั้น

เราจะได้รับการชำระให้บริสุทธิ์โดยพระกายของพระเยซูคริสต์ที่ได้มอบถวายให้เราทุกคนครั้งเดียวเป็นพอ

By the which will we are sanctified through the offering of the body of Jesus Christ once for all.

ฮีบรู 13: 12-13 - เพราะฉะนั้น พระเยซูจึงได้ทรงทนทุกข์ทรมานนอกประตูนครเช่นเดียวกัน เพื่อทรงชำระประชาชนให้บริสุทธิ์ด้วยพระโลหิตของพระองค์เอง **13** เพราะฉะนั้น ให้เราออกไปหาพระองค์ภายนอกค่ายนั้น โดยแบกรับคำดูหมิ่นเหยียดหยามที่พระองค์ทรงทน

### Hebrews 13:12-13

Wherefore Jesus also, that he might sanctify the people with his own blood, suffered without the gate. [13] Let us go forth therefore unto him without the camp, bearing his reproach.

โรม 6: 1-6 - ถ้าอย่างนั้น เราจะว่าอย่างไร? เราจะอยู่ในบาปต่อไปเพื่อให้พระคุณเพิ่มทวีขึ้นหรือ? **2** เปล่าเลย เราที่ตายต่อบาปแล้วจะมีชีวิตในบาปต่อไปได้อย่างไร? **3** ท่านทั้งหลายไม่รู้หรือว่า เราผู้ที่ได้รับบัพติศมาเข้าในพระเยซูคริสต์ ก็ได้รับบัพติศมานั้นเข้าในการตายของพระองค์? **4** เพราะฉะนั้น เราจึงถูกฝังไว้กับพระองค์แล้ว โดยการรับบัพติศมาเข้าในการตายนั้น เพื่อว่าเมื่อพระบิดาทรงให้พระคริสต์เป็นขึ้นมาจากตายโดยพระสิริของพระองค์แล้ว เราก็จะได้ดำเนินตามชีวิตใหม่ด้วยเหมือนกัน **5** เพราะว่าถ้าเราเข้าสนิทกับพระองค์แล้วในการตายอย่างพระองค์ เราก็จะเข้าสนิทกับพระ

องค์ในการเป็นขึ้นจากตายอย่างพระองค์ 6 เรารู้แล้วว่า คนเก่าของเรานั้นถูกตรึงไว้กับพระองค์แล้ว เพื่อตัวที่บาปนั้นจะถูกทำลายให้สิ้นไป และเราจะไม่เป็นทาสของบาปอีกต่อไป

#### Romans 6:1-6

What shall we say then? Shall we continue in sin, that grace may abound? [2] God forbid. How shall we, that are dead to sin, live any longer therein? [3] Know ye not, that so many of us as were baptized into Jesus Christ were baptized into his death? [4] Therefore we are buried with him by baptism into death: that like as Christ was raised up from the dead by the glory of the Father, even so we also should walk in newness of life. [5] For if we have been planted together in the likeness of his death, we shall be also in the likeness of his resurrection: [6] Knowing this, that our old man is crucified with him, that the body of sin might be destroyed, that henceforth we should not serve sin.

1 เธสะโลนิกา 4: 3 - พระประสงค์ของพระเจ้าเป็นอย่างนี้คือ ให้พวกท่านเป็นคนบริสุทธิ์ คือให้เว้นจากการล่วงประเวณี  
1 Thes. 4:3

**For this is the will of God, even your sanctification, that ye should abstain from fornication:**

2 เธสะโลนิกา 2:13 - พี่น้องทั้งหลาย ผู้เป็นที่รักขององค์พระผู้เป็นเจ้า เราควรขอบพระคุณพระเจ้าเพราะท่านอยู่เสมอ เพราะว่าพระเจ้าได้ทรงเลือกท่านไว้ตั้งแต่เดิมเพื่อจะได้รับความรอด โดยการชำระของพระวิญญาณให้บริสุทธิ์ และโดยการเชื่อความจริง

2 Thes. 2:13

**But we are bound to give thanks alway to God for you, brethren beloved of the Lord, because God hath from the beginning chosen you to salvation through sanctification of the Spirit and belief of the truth:**

1 เปโตร 1:2 - ตามที่พระเจ้าพระบิดาได้ทรงกำหนดไว้ล่วงหน้า และพระวิญญาณทรงทำให้บริสุทธิ์ เพื่อจะเชื่อฟังพระเยซูคริสต์ และได้รับการประพรมด้วยพระโลหิตของพระองค์ขอพระคุณและสันติสุขจงเพิ่มพูนแก่ท่านทั้งหลายยิ่งขึ้นเถิด

1 Peter 1:2

**Elect according to the foreknowledge of God the Father, through sanctification of the Spirit, unto obedience and sprinkling of the blood of Jesus Christ: Grace unto you, and peace, be multiplied.**

การชำระให้บริสุทธิ์สามารถทำให้ผู้เชื่อนั้นนำร่างกายของเขาอยู่ในการควบคุมของพระคริสต์ และดำเนินชีวิตมั่นคงอยู่ในพระวิญญาณแห่งความบริสุทธิ์ และสอดคล้องกับพระวจนะขององค์พระผู้เป็นเจ้า การชำระให้บริสุทธิ์เป็นเงื่อนไขที่ต้องมาก่อนการรับบัพติศมาด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์ Sanctification enables the believer to bring his/her body under subjection to Christ, and to live a life consistent with the spirit of holiness, and in accordance with the Word of God. Sanctification is a prerequisite condition for the baptism with the Holy Ghost.

**ความบริสุทธิ์** เป็นผลแห่งการถูกชำระให้บริสุทธิ์

ซึ่งเป็นสภาพแห่งพระคุณและความบริสุทธิ์ซึ่งปรารถนาและดำเนินตามพระลักษณะอันสมบูรณ์อย่างพระคริสต์ (มัทธิว 5: 48; 2 โครินธ์ 7: 2)

**Holiness** is the result of sanctification. It is a state of grace and purity in which perfect Christ likeness is desired and pursued (Matthew 5:48; 2 Corinthians 7:2).

มัทธิว 5: 48 - เพราะฉะนั้นพวกท่านจงเป็นคนดีพร้อม เหมือนอย่างที่พระบิดาของท่าน ผู้สถิตในสวรรค์ทรงดีพร้อม  
Matthew 5:48

**Be ye therefore perfect, even as your Father which is in heaven is perfect.**

2 โครินธ์ 7: 2 - จงเปิดใจรับเราเถิด เราไม่ได้ทำผิดต่อใคร หรือทำลายใคร หรือเอาเปรียบใครเลย

2 Cor. 7:2

**Receive us; we have wronged no man, we have corrupted no man, we have defrauded no man.**

พระเจ้าทรงเรียกเราเข้าสู่ความบริสุทธิ์ (เธสะโลนิกา 4: 7) "...พวกท่านจงเป็นคนบริสุทธิ์ เพราะเราเองบริสุทธิ์" (1 เปโตร 1:15,1)

God has called us unto holiness (Thessalonians 4:7). "...Be ye holy; for I am holy" (1 Pet 1:15, 16).

1 เปโตร 1:15-16 - แต่พระองค์ผู้ทรงเรียกพวกท่านนั้นบริสุทธิ์อย่างไร พวกท่านเองก็จงเป็นคนบริสุทธิ์ในชีวิตทุกด้าน  
อย่างนั้น **16** เพราะมีคำเขียนไว้แล้วว่า **“พวกท่านจงเป็นคนบริสุทธิ์ เพราะเราเองบริสุทธิ์”**

**1 Peter 1:15-16**

**But as he which hath called you is holy, so be ye holy in all manner of conversation; [16] Because it is written, Be ye holy; for I am holy.**

" จงมุ่งมั่นที่จะได้อยู่อย่างสงบสุขกับทุกคนและที่จะได้ความบริสุทธิ์ เพราะถ้าปราศจากความบริสุทธิ์แล้ว ก็จะไม่มีการ  
ได้เห็นองค์พระผู้เป็นเจ้าเลย (ฮีบรู 12:14; ดู ลูคา 1: 74, 75; 2 โครินธ์ 7:1; ทิตัส 2: 11, 12; เอเฟซัส 1: 4; 4: 13, 24)  
"Follow peace with all men, and holiness, without which no man shall see the Lord" (Hebrews 12:14; see also Luke  
1:74, 75; 2 Co 7:1; Titus 2:11, 12; Eph 1:4; 4:13, 24).

ฮีบรู 12:14 - จงมุ่งมั่นที่จะได้อยู่อย่างสงบสุขกับทุกคนและที่จะได้ความบริสุทธิ์ เพราะถ้าปราศจากความบริสุทธิ์แล้ว ก็  
จะไม่มีการได้เห็นองค์พระผู้เป็นเจ้าเลย

**Hebrews 12:14**

**Follow peace with all men, and holiness, without which no man shall see the Lord:**

ลูคา 1: 74-75 - เมื่อเราพ้นจากเงื้อมมือของพวกศัตรูแล้วจะโปรดให้เราปรนนิบัติพระองค์โดยปราศจากความกลัว **75**  
ด้วยความบริสุทธิ์และด้วยความชอบธรรมเฉพาะพระพักตร์พระองค์ตลอดชีวิต

**Luke 1:74-75**

**That he would grant unto us, that we being delivered out of the hand of our enemies might serve him  
without fear, [75] In holiness and righteousness before him, all the days of our life.**

2 โครินธ์ 7:1 - ท่านที่รักทั้งหลาย ในเมื่อเรามีพระสัญญาเช่นนี้ ขอให้เราชำระตัวเองให้ปราศจากมลทินทุกอย่างของ  
เนื้อหนังและวิญญาณ จงมีความบริสุทธิ์อย่างสมบูรณ์ด้วยความเกรงกลัวพระเจ้า

**2 Cor. 7:1**

**Having therefore these promises, dearly beloved, let us cleanse ourselves from all filthiness of the flesh and  
spirit, perfecting holiness in the fear of God.**

ทิตัส 2:11-12 - เพราะว่าพระคุณของพระเจ้าปรากฏแล้ว เพื่อช่วยทุกคนให้รอด **12** และเพื่อสอนเราให้ละทิ้งความ  
อธรรมและโลกีย์ตัณหา และให้ดำเนินชีวิตในยุคนี้อย่างมีสติสัมปชัญญะ อย่างชอบธรรมและให้ดำเนินตามทางพระเจ้า  
**Titus 2:11-12**

**For the grace of God that bringeth salvation hath appeared to all men, [12] Teaching us that, denying  
ungodliness and worldly lusts, we should live soberly, righteously, and godly, in this present world;**

เอเฟซัส 1: 4 - ดังเช่น ในพระคริสต์ พระเจ้าทรงเลือกเรตั้งแต่ก่อนทรงสร้างโลก เพื่อให้เราบริสุทธิ์และปราศจากตำหนิ  
ในสายพระเนตรของพระองค์

**Ephes. 1:4**

**According as he hath chosen us in him before the foundation of the world, that we should be holy and  
without blame before him in love:**

เอเฟซัส 4: 13 - จนกว่าเราทุกคนจะบรรลุถึงความเป็นน้ำหนึ่งใจเดียวกันในความเชื่อและในความรู้ถึงพระบุตรของพระ  
เจ้า บรรลุถึงความเป็นผู้ใหญ่ คือโตเต็มถึงขนาดความบริบูรณ์ของพระคริสต์

**Ephes. 4:13**

**Till we all come in the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God, unto a perfect man, unto  
the measure of the stature of the fulness of Christ:**

เอเฟซัส 4: 24 - และรับการสอนให้สวมสภาพใหม่ ซึ่งได้รับการสร้างขึ้นตามแบบของพระเจ้า ในความชอบธรรมและ  
ความบริสุทธิ์อย่างแท้จริง

**Ephes. 4:24**

**And that ye put on the new man, which after God is created in righteousness and true holiness.**

เปาโลได้แสดงความปรารถนาของท่านว่า "...เพื่อที่เราจะถวายทุกคนที่เป็นผู้ใหญ่แล้วในพระคริสต์" (โคโลสี 1:28)  
Paul expressed his desire to "present every man perfect in Christ Jesus" (Colossians 1:28).

โคโลสี 1: 28 - พระองค์นี้แหละที่เราระกาศออยู่โดยการเตือนสติและสั่งสอนทุกคนด้วยสรรพปัญญา เพื่อที่เราจะถวายทุกคนที่เป็นผู้ใหญ่แล้วในพระคริสต์

Col. 1:28

**Whom we preach, warning every man, and teaching every man in all wisdom; that we may present every man perfect in Christ Jesus:**

พระคริสต์จะเสด็จกลับเมื่อเพื่อคริสตจักรมีสง่าราศีในความบริสุทธิ์ "เพื่อพระองค์จะได้คริสตจักรที่มีศักดิ์ศรี ไม่มีต่างพร้อย ริวรอย หรือมลทินใดๆ เลย แต่บริสุทธิ์ปราศจากตำหนิ" (เอเฟซัส 5:27; ดู สดุดี 45:9-13)

Christ is returning for a church that is glorious in holiness: "without spot, or wrinkle, or any such thing" (Ephesians 5:27; see also Psalm 45:9-13).

เอเฟซัส 5: 27 - เพื่อพระองค์จะได้คริสตจักรที่มีศักดิ์ศรี ไม่มีต่างพร้อย ริวรอย หรือมลทินใดๆ เลย แต่บริสุทธิ์ปราศจากตำหนิ

Ephes. 5:27

**That he might present it to himself a glorious church, not having spot, or wrinkle, or any such thing; but that it should be holy and without blemish.**

สดุดี 45: 9-13 - ราชธิดาของกษัตริย์ต่างๆ ประทับท่ามกลางสตรีสูงศักดิ์ของพระองค์พระราชินีประดับทองแห่งโอฟีร์ ทรงยืนที่ข้างขวาพระหัตถ์พระองค์ **10** ราชธิดาเอ๋ย จงฟัง จงพิเคราะห์ และจงเอียงหูของพระนางมาจงลิ้มรสชาติของพระนางและบ้านพระราชบิดาของพระนางเสีย **11** และพระราชาก็ทรงปรารถนาความงามของพระนางเนื่องจากพระองค์ทรงเป็นเจ้านายของพระนาง จงโน้มตัวลงคานับพระองค์เถิด **12** ชาวเมืองไทรจะเอาของกำนัลมาถวายพระนาง เศรษฐีในหมู่ประชาชนจะขอความโปรดปรานจากพระนาง **13** ราชธิดาของกษัตริย์ประดับพระกายอย่างโอ้อ่าในห้องของพระนางผ้าทรงของพระนางถักทอด้วยทองคำ

Psalm 45:9-13

**Kings' daughters were among thy honourable women: upon thy right hand did stand the queen in gold of Ophir. [10] Harken, O daughter, and consider, and incline thine ear; forget also thine own people, and thy father's house; [11] So shall the king greatly desire thy beauty: for he is thy Lord; and worship thou him. [12] And the daughter of Tyre shall be there with a gift; even the rich among the people shall intreat thy favour. [13] The king's daughter is all glorious within: her clothing is of wrought gold.**

พระคุณอัน.....

**Practical Graces**

การกลับสู่สภาพเดิม เป็นการทำให้บางสิ่งบางอย่างที่ถูกทำให้ผิดปกตินั้นกลับสู่สภาพเดิมที่เคยเป็น หรือหรือการทำผู้ที่ทำสิ่งผิดให้กลับสู่สภาพเดิมจนกว่าจะเป็นที่น่าพอใจ (มัทธิว 3:8; ลูคา 19:8,9)

**Restitution** is the act of restoring something wrongfully taken, or the satisfying of one who otherwise has been wronged (Matthew 3:8; Luke 19:8, 9).

มัทธิว 3: 8 - เพราะฉะนั้นจงเกิดผลให้สมกับการกลับใจ

Matthew 3:8

**Bring forth therefore fruits meet for repentance:**

ลูคา 19: 8-9 - ส่วนศักดิ์เศียนั้นยืนขึ้นทูลองค์พระผู้เป็นเจ้าว่า “องค์พระผู้เป็นเจ้า ทรมณ์สิ่งของของข้าพระองค์ ข้าพระองค์ยอมให้คนยากจนครั้งหนึ่ง และถ้าข้าพระองค์โกงอะไรของใครมา ก็ยอมคืนให้เขาสี่เท่า” **9** พระเยซูตรัสกับเขาว่า “วันนี้ความรอดมาถึงบ้านนี้แล้ว เพราะคนนี้เป็นลูกของอับราฮัมด้วย

Luke 19:8-9

**And Zacchaeus stood, and said unto the Lord; Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I have taken any thing from any man by false accusation, I restore him fourfold. [9] And Jesus said unto him, This day is salvation come to this house, forsomuch as he also is a son of Abraham.**

แต่เพียงการกลับสู่สภาพดีนั้นยังไม่ได้รับความรอด

แต่จะสร้างจิตใจที่สารภาพบาปโดยแท้จริงการกลับสู่สภาพดีทำให้พระคุณของพระเจ้าได้รับเกียรติและสนับสนุนคำพยานของผู้เชื่อ นอกจากนี้ยังเปิดให้โอกาสให้คนที่ทำผิดนั้นกลับคืนดีได้

ซึ่งการกลับสู่สภาพดีนั้นทำให้กฎแห่งความรักสมบูรณ์ (โรม 13: 8)

This act alone does not save, but it gives evidence of a heart that has truly repented. Restitution glorifies the grace of God and supports the testimony of the believer. It also gives opportunity to reconcile with those who have been wronged. It is the fulfillment of the law of love (Romans 13:8).

โรม 13: 8 - อย่าเป็นหนี้อะไรใครเลย นอกจากความรักซึ่งมีต่อกัน เพราะว่าผู้ที่รักคนอื่น ก็ได้ปฏิบัติตามธรรมบัญญัติครบถ้วนแล้ว

**Romans 13:8**

**Owe no man any thing, but to love one another: for he that loveth another hath fulfilled the law.**

การทำให้กลับสู่สภาพดีนั้นควรจะทำด้วยความเอาใจใส่อย่างที่สุดเท่านั้นและด้วยการนำอย่างผู้เลี้ยงเพื่อหลีกเลี่ยงการกระทำผิดและความเสียหายให้นานออกไป

Some restitutions should be made only with great care and with pastoral guidance, in order to avoid further offense or injury.

**สัปดาห์** หมายถึง การหยุดพัก เมื่อสังเกตวันสัปดาห์ในพระคัมภีร์ภาคพันธสัญญาเดิม (วันที่เจ็ด)

ซึ่งเป็นบทเรียนชี้ให้เห็นการพักผ่อนฝ่ายวิญญาณของผู้เชื่อในพระคริสต์ตามอย่างพันธสัญญาใหม่

พันธสัญญาเดิมเน้นให้รักษาวันสัปดาห์ให้บริสุทธิ์ถูกแทนที่ด้วยพระมหาบัญชาว่า "จงบริสุทธิ์" เพื่อโดยพระคริสต์ผู้เชื่อจะสามารถและปรารถนาจะดำเนินชีวิตอย่างบริสุทธิ์ทุกวัน วันอาทิตย์ไม่ใช่วันสัปดาห์

แต่เป็นวันที่ถูกคริสตจักรตั้งไว้เพื่อให้เน้นการสรรเสริญพระเจ้าเป็นพิเศษและร่วมสามัคคีธรรมกับธรรมิกชน (โฮเซยา 2:11; โคลโลสี 2: 16,17; โรม 14:5,6 ฮีบรู 4: 1-11)

**Sabbath** means rest. Observance of the sabbath in the Old Testament (the seventh day) was instituted to point to the believer's spiritual rest in Christ under the New Covenant. The Old Testament requirement to keep the sabbath holy is now superseded by the commandment: "Be ye holy," for in Christ the believer is enabled and required to live holy every day. Sunday is not the sabbath, but is a day set aside by the church to give special attention to the worship of God and the fellowship of the saints (Hosea 2:11; Colossians 2:16, 17; Romans 14:5, 6 Hebrews 4:1-11).

โฮเซยา 2: 11 - เราจะให้ความร่าเริงของนางสิ้นสุดลงทั้งเทศกาลเลี้ยง เทศกาลขึ้นหนึ่งค่ำ วันสัปดาห์และเทศกาลทั้งสิ้นของนาง

**Hosea 2:11**

**I will also cause all her mirth to cease, her feast days, her new moons, and her sabbaths, and all her solemn feasts.**

โคลโลสี 2: 16-17 - เพราะฉะนั้นอย่าให้ใครพิพากษาท่านทั้งหลายในเรื่องการกิน การดื่ม ในเรื่องเทศกาล หรือวันต้นเดือน หรือวันสัปดาห์ **17** สิ่งเหล่านี้เป็นเพียงเงาของสิ่งที่มาในภายหลัง แต่ตัวจริงคือพระคริสต์

**Col. 2:16-17**

**Let no man therefore judge you in meat, or in drink, or in respect of an holyday, or of the new moon, or of the sabbath days: [17] Which are a shadow of things to come; but the body is of Christ.**

โรม 14:5-6 - คนหนึ่งถือว่าวันหนึ่งดีกว่าอีกวันหนึ่ง แต่อีกคนหนึ่งถือว่าทุกวันเหมือนกัน ขอให้ทุกคนมีความแน่ใจในความคิดเห็นของตนเถิด **6** คนที่ถือวันก็ถือเพื่อถวายพระเกียรติแด่องค์พระผู้เป็นเจ้า คนที่กินทุกสิ่งก็กินเพื่อถวายพระเกียรติแด่องค์พระผู้เป็นเจ้า เพราะเขาขอบพระคุณพระเจ้า และคนที่ไม่กิน ก็ไม่กินเพื่อถวายพระเกียรติแด่องค์พระผู้เป็นเจ้า และยังขอบพระคุณพระเจ้า

**Romans 14:5-6**

**One man esteemeth one day above another: another esteemeth every day alike. Let every man be fully persuaded in his own mind. [6] He that regardeth the day, regardeth it unto the Lord; and he that regardeth not the day, to the Lord he doth not regard it. He that eateth, eateth to the Lord, for he giveth God thanks; and he that eateth not, to the Lord he eateth not, and giveth God thanks.**

ฮีบรู 4:1-11 - ฉะนั้นเมื่อพระสัญญายังมีอยู่ว่าจะให้เราเข้าสู่การหยุดพักของพระองค์ ก็ให้เราทั้งหลายระมัดระวัง มิฉะนั้นอาจจะมีบางคนในพวกท่านไปไม่ถึง **2** เพราะว่าแท้ที่จริง เราได้รับข่าวอันประเสริฐเช่นเดียวกับพวกเขา แต่ข่าวที่ได้ยินนั้นไม่เป็นประโยชน์แก่เขาเหล่านั้น เพราะพวกเขาไม่เชื่อ **3** ส่วนพวกเราผู้ที่เชื่อแล้วก็ได้เข้าสู่การหยุดพัก ดังที่พระองค์ตรัสว่าตามที่เราได้ปฏิญาณด้วยความโกรธว่า 'พวกเขาจะไม่ได้เข้าสู่การหยุดพักของเรา' "แม้ว่างานของพระองค์จะเสร็จสิ้นตั้งแต่การสร้างโลก **4** เพราะมีข้อหนึ่งกล่าวถึงวันที่เจ็ดอย่างนี้ว่า "ในวันที่เจ็ดนั้น พระเจ้าทรงหยุดพักการงานทั้งสิ้นของพระองค์" **5** และในข้อนั้นก็กล่าวอีกว่า "พวกเขาจะไม่ได้เข้าสู่การหยุดพักของเรา" **6** ที่จริงยังมีทางให้บางคนเข้าสู่การหยุดพักนั้นได้ แต่คนเหล่านั้นที่ได้ยินข่าวประเสริฐครวก่อนไม่ได้เข้า เพราะพวกเขาไม่เชื่อฟัง **7** ดังนั้นพระองค์จึงทรงกำหนดไว้อีกวันหนึ่งคือ "วันนี้" ตามที่พระองค์ตรัสทางดาวิดในเวลาหลายปีต่อมา ถึงข้อที่เคยอ้างมาแล้วว่า "วันนี้ถ้าท่านทั้งหลายได้ยินพระสุรเสียงของพระองค์ อย่าให้จิตใจของท่านตื้อตัน" **8** เพราะหากโยชูวาให้พวกเขาเข้าสู่การหยุดพักนั้นแล้ว พระเจ้าก็คงไม่ตรัสในภายหลังถึงวันอื่นอีก **9** ฉะนั้นจึงยังมีการหยุดพักสะบาโตสำหรับประชากรของพระเจ้า **10** เพราะว่าคนใดที่ได้เข้าสู่การหยุดพักของพระองค์แล้ว ก็ได้หยุดพักจากงานของตนเอง เหมือนอย่างที่เราได้ทรงหยุดพักจากพระราชกิจของพระองค์ **11** เพราะฉะนั้น ขอให้เรายามเข้าสู่การหยุดพักนั้น เพื่อจะไม่มีคนหนึ่งคนใดพลาดไปทำตามอย่างคนที่ไม่เชื่อฟังเหล่านั้น

Hebrews 4:1-11

Let us therefore fear, lest, a promise being left us of entering into his rest, any of you should seem to come short of it. [2] For unto us was the gospel preached, as well as unto them: but the word preached did not profit them, not being mixed with faith in them that heard it. [3] For we which have believed do enter into rest, as he said, As I have sworn in my wrath, if they shall enter into my rest: although the works were finished from the foundation of the world. [4] For he spake in a certain place of the seventh day on this wise, And God did rest the seventh day from all his works. [5] And in this place again, If they shall enter into my rest. [6] Seeing therefore it remaineth that some must enter therein, and they to whom it was first preached entered not in because of unbelief: [7] Again, he limiteth a certain day, saying in David, To day, after so long a time; as it is said, To day if ye will hear his voice, harden not your hearts. [8] For if Jesus had given them rest, then would he not afterward have spoken of another day. [9] There remaineth therefore a rest to the people of God. [10] For he that is entered into his rest, he also hath ceased from his own works, as God did from his. [11] Let us labour therefore to enter into that rest, lest any man fall after the same example of unbelief.

### การรับประทานและการดื่ม -

ข้อละเว้นต่างต่อการกินและการดื่มปรากฏอยู่ในพระคัมภีร์ภาคพันธสัญญาเดิมนั้นและต่อเนื่องไปถึงคริสตจักรพันธสัญญาใหม่ รูปแบบพิธีกรรมตามกฎบัญญัติของโมเสสถูก "ตรึงไว้บนกางเขน" กับพระคริสต์ และสำเร็จโดยพันธสัญญาแห่งพระคุณ (โคโลสี 2: 13-17; เอเฟซัส 2:15; ฮีบรู 9: 8-11)

**Meats and Drinks**-The prohibitions against certain meats and drinks in the Old Testament were not extended into the New Testament church. These ceremonial aspects of Mosaic legislation were "nailed to the cross" of Christ, and done away with in the covenant of grace (Colossians 2:13-17; Ephesians 2:15; Hebrews 9:8-11).

โคโลสี 2:- 13-17 - และท่านซึ่งตายแล้วเนื่องด้วยการละเมิดทั้งหลาย และเนื่องด้วยการไม่ได้เข้าสู่หนัดในเนื้อหนังของพวกท่าน พระเจ้าทรงทำให้พวกท่านมีชีวิตร่วมกับพระคริสต์ และทรงให้อภัยการละเมิดทั้งหลายของเรา **14** พระองค์ทรงฉีกเอกสารหนี้ที่มีคำสั่งต่างๆ ซึ่งต่อสู้อะไรๆของเรา และทรงขจัดไปเสียโดยตรึงไว้ที่กางเขน **15** พระองค์ทรงปลดพวกภูตผีที่ครอบครองและพวกภูตผีที่มีอำนาจ พระองค์ทรงประจานพวกมันอย่างเปิดเผย และมีชัยชนะเหนือพวกมันโดยทางกางเขนนั้น **16** เพราะฉะนั้นอย่าให้ใครพิพากษาท่านทั้งหลายในเรื่องการกิน การดื่ม ในเรื่องเทศกาล หรือวันต้นเดือน หรือวันสะบาโต **17** สิ่งเหล่านี้เป็นเพียงเงาของสิ่งที่มาในภายหลัง แต่ตัวจริงคือพระคริสต์

Col. 2:13-17

And you, being dead in your sins and the uncircumcision of your flesh, hath he quickened together with him, having forgiven you all trespasses; [14] Blotting out the handwriting of ordinances that was against us, which was contrary to us, and took it out of the way, nailing it to his cross; [15] And having spoiled principalities and powers, he made a shew of them openly, triumphing over them in it. [16] Let no man therefore judge you in meat, or in drink, or in respect of an holyday, or of the new moon, or of the sabbath days: [17] Which are a shadow of things to come; but the body is of Christ.

เอเฟซัส 2: 15 - ทรงทำให้ธรรมบัญญัติซึ่งประกอบด้วยบัญญัติและคำสั่งต่างๆ นั้นเป็นโมฆะ เพื่อสร้างให้เป็นคนใหม่คนเดียวกันในพระองค์จากคนสองฝ่ายนั้น เช่นนั้นแหละ พระองค์จึงทรงทำให้เกิดสันติภาพ

## Ephes. 2:15

Having abolished in his flesh the enmity, even the law of commandments contained in ordinances; for to make in himself of twain one new man, so making peace;

ฮีบรู 9:8-11 - โดยสิ่งนี้เอง พระวิญญาณบริสุทธิ์จึงทรงสำแดงว่า ทางที่นำเข้าสู่สถานศักดิ์สิทธิ์นั้นยังไม่เปิด ทรานไคท์ห้องชั้นนอกนั้นตั้งอยู่<sup>9</sup> ซึ่งเป็นเครื่องหมายของยุคปัจจุบัน การนำของถวายและเครื่องบูชาตามแบบนั้นไม่สามารถชำระมโนธรรมของผู้ถวายนั้น <sup>10</sup> เพราะเป็นเรื่องอาหารและเครื่องดื่มและพิธีชำระล้างต่างๆ เท่านั้น เป็นเพียงกฎเกณฑ์ต่างๆ ทางกายเกี่ยวกับชีวิตภายนอกที่ได้บัญญัติไว้ จนกว่าจะถึงเวลาที่ต้องเปลี่ยนแปลงใหม่ <sup>11</sup> แต่เมื่อพระคริสต์เสด็จมาในฐานะมหาปุโรหิตแห่งบรรดาสิ่งประเสริฐซึ่งมาถึงแล้ว พระองค์ก็เสด็จเข้าไปสู่พลับพลาที่ใหญ่และสมบูรณ์ยิ่งกว่าแต่ก่อน (ที่ไม่ได้สร้างขึ้นด้วยมือมนุษย์ คือไม่ใช่สิ่งปลูกสร้างของโลกนี้)

## Hebrews 9:8-11

The Holy Ghost this signifying, that the way into the holiest of all was not yet made manifest, while as the first tabernacle was yet standing: [9] Which was a figure for the time then present, in which were offered both gifts and sacrifices, that could not make him that did the service perfect, as pertaining to the conscience; [10] Which stood only in meats and drinks, and divers washings, and carnal ordinances, imposed on them until the time of reformation. [11] But Christ being come an high priest of good things to come, by a greater and more perfect tabernacle, not made with hands, that is to say, not of this building;

สิ่งใดที่ผู้ใดผู้หนึ่งได้กินหรือดื่ม(ที่ไม่ใช่เครื่องดื่มมึนเมา) เป็นเรื่องของจิตสำนึกผิดชอบและยอมไม่ละเมิดธรรมชาติและหลักแห่งแผ่นดินของพระเจ้า (โรม 14:17) อย่างไรก็ตามผู้หนึ่งควรคำนึงถึงคำสั่งในพระคัมภีร์ด้วย "ไม่ว่าเราจะทำอะไร จงทำเพื่อเป็นการถวายเกียรติแด่พระเจ้า" ดู โรม 14:2; 1 โครินธ์ 8:8; 1 ทิโมธี 4: 1-5)

What one eats or drinks (with the exception of intoxicating beverages) is now a matter of conscience, and does not violate the nature and principles of the kingdom of God (Romans 14:17). However, one should be mindful of the Scriptural injunction: "...whatsoever ye do, do all to the glory of God" (see also: Romans 14:2; 1 Corinthians 8:8; 1 Timothy 4:1-5).

โรม 14:17 - เพราะว่าแผ่นดินของพระเจ้านั้นไม่ใช่การกินและการดื่ม แต่เป็นความชอบธรรม สันติสุข และความชื่นชมยินดีในพระวิญญาณบริสุทธิ์

## Romans 14:17

For the kingdom of God is not meat and drink; but righteousness, and peace, and joy in the Holy Ghost.

โรม 14: 2 - คนหนึ่งถือว่าจะกินอะไรก็ได้ แต่อีกคนหนึ่งที่มีความเชื่ออ่อนโยนก็กินแต่ผักเท่านั้น

## Romans 14:2

For one believeth that he may eat all things: another, who is weak, eateth herbs.

1 โครินธ์ 8: 8 - อาหารไม่ได้ทำให้เราใกล้ชิดพระเจ้า ถ้าเราไม่กิน เราก็ไม่ด้อยลง ถ้ากิน เราก็ไม่ได้ดีขึ้น

## 1 Cor. 8:8

But meat commendeth us not to God: for neither, if we eat, are we the better; neither, if we eat not, are we the worse.

1 ทิโมธี 4: 1-5 - พระวิญญาณตรัสอย่างชัดเจนว่า ต่อไปภายหน้าจะมีบางคนละทิ้งความเชื่อ โดยหันไปเชื่อฟังวิญญาณทั้งหลายที่ล่อลวง และคำสอนของพวกเขา<sup>2</sup> ซึ่งมาจากความหน้าซื่อใจคดของพวกที่ชอบโกหก คือคนทั้งหลายที่มีมโนธรรมตายด้าน <sup>3</sup> พวกเขาห้ามการแต่งงาน ห้ามรับประทานอาหารบางชนิด ซึ่งพระเจ้าทรงสร้างไว้ให้พวกที่เชื่อและรู้จักความจริงรับประทานได้ด้วยใจชอบพระคุณ <sup>4</sup> เพราะว่าทุกสิ่งที่พระเจ้าทรงสร้างไว้นั้นดี ไม่มีอะไรต้องห้าม ถ้ารับประทานด้วยความชอบพระคุณ <sup>5</sup> เพราะว่าสิ่งนั้นได้รับการชำระให้บริสุทธิ์ด้วยพระวจนะของพระเจ้าและคำอธิษฐาน

## 1 Tim. 4:1-5

Now the Spirit speaketh expressly, that in the latter times some shall depart from the faith, giving heed to seducing spirits, and doctrines of devils; [2] Speaking lies in hypocrisy; having their conscience seared with a hot iron; [3] Forbidding to marry, and commanding to abstain from meats, which God hath created to be received with thanksgiving of them which believe and know the truth. [4] For every creature of God is good,

and nothing to be refused, if it be received with thanksgiving: [5] For it is sanctified by the word of God and prayer.

**การถวายสิบลดและถวายทรัพย์สิน** - สิบลดคือการถวายหนึ่งในสิบของรายได้ของผู้หนึ่งต่อพระคริสต์ ผู้ทรงเป็นมหาปุโรหิต สิบลดมีที่มาจากความสมัครใจของอับราฮัม และบัญญัติไว้ในธรรมบัญญัติของโมเสส จนถึงสมัยของพระเยซูคริสต์ยังทรงกระทำอยู่แม้ในคริสตจักรในพันธสัญญาใหม่ (มัทธิว 23:23)

การถวายสิบลดถูกนำมาปฏิบัติในครอบครัวของพระเจ้าและนำมาใช้อย่างเหมาะสมโดยผู้รับใช้ที่วางใจในคำสั่งทรัพย์สินของพระเจ้า(มาลาคี 3: 10) การถวายทรัพย์สินด้วยใจยินดีเป็นของขวัญอย่างหนักใจและเอาใจใส่ที่ออกมาจากจิตใจ การถวายสิบลดและถวายทรัพย์สินที่คริสตจักรเป็นแผนการของพระเจ้าอย่างหนึ่งเพื่อสนับสนุนทางการเงินต่อพระราชกิจของพระองค์ท่ามกลางคริสตจักรในโลกนี้

พระวจนะของพระเจ้าเรียกร้องให้เราเป็นคนต้นเรือนที่สัตย์ซื่อต่อสิ่งที่พระเจ้าทรงมอบหมายให้เราดูแล (ดู ปฐมกาล 14: 18-20; ลูกา 11 : 42; 1 โครินธ์ 16: 2; 2 โครินธ์ 9 : 6-9; ฮีบรู 7 : 1-21)

**Tithing And Giving**-Tithing is the giving of one tenth of one's increase to Christ, our High Priest. It began as a voluntary act with Abraham, was required under the Mosaic law, and carried forward by Christ as a discipline for the New Testament church (Matthew 23:23). Tithes are to be brought to the house of God and properly distributed by the ministers having the charge of the treasury (Malachi 3:10). Freewill offerings are to be encouraged and regarded as a gift from the heart. Tithing and giving into the church are part of God's plan to finance His work through the church on earth. We are required in the Scriptures to be good stewards of that which God has entrusted in our care (See also: Genesis 14:18-20; Luke 11:42; 1 Co 16:2; 2 Co 9:6-9; Hebrews 7:1-21).

มัทธิว 23:23 - “วิบัติแก่พวกเจ้า พวกธรรมจารย์และพวกฟาริสี คนหน้าซื่อใจคด เพราะพวกเจ้าถวายทศางค์ที่เป็นสาระ แหน่ ลูกผักชี และยี่ห่วย แต่เรื่องที่สำคัญกว่าในธรรมบัญญัติ คือความยุติธรรม ความเมตตาและความเชื่ออันพวกเจ้า กลับละเลย การถวายทศางค์นั้นเจ้าก็ควรปฏิบัติ แต่ไม่ควรละเลยเรื่องที่สำคัญนั้นด้วย

**Matthew 23:23**

**Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye pay tithes of mint and anise and cummin, and have omitted the weightier matters of the law, judgment, mercy, and faith: these ought ye to have done, and not to leave the other undone.**

ปฐมกาล 14: 18-20 - เมลคีเซเดคผู้เป็นทั้งกษัตริย์ซาเลมและปุโรหิตของพระเจ้าผู้สูงสุด ก็นำขนมปังกับเหล้าองุ่นมาให้ **19** แล้วอวยพรท่าน กล่าวว่า“ขอให้อับรามรับพรจากพระเจ้าผู้สูงสุดผู้ทรงสร้างฟ้าสวรรค์และแผ่นดินโลก **20** ขอพระเกียรติเป็นของพระเจ้าผู้สูงสุดผู้ทรงมอบศัตรูทั้งหลายไว้ในมือของท่าน”อับรามก็มอบหนึ่งในสิบจากข้าวของทั้งหมดนั้นถวายแก่กษัตริย์เมลคีเซเดค

**Genesis 14:18-20**

**And Melchizedek king of Salem brought forth bread and wine: and he was the priest of the most high God. [19] And he blessed him, and said, Blessed be Abram of the most high God, possessor of heaven and earth: [20] And blessed be the most high God, which hath delivered thine enemies into thy hand. And he gave him tithes of all.**

ลูกา 11: 42 - “แต่วิบัติแก่ท่าน พวกฟาริสี เพราะว่าท่านถวายทศางค์เป็นพวกสาระแหน่ ขมิ้น และพืชผักทุกชนิด แต่กลับละเว้นความยุติธรรมและความรักต่อพระเจ้า สิ่งเหล่านี้พวกท่านควรทำอยู่แล้ว แต่สิ่งอื่นๆ ก็ไม่ควรละเว้นด้วย

**Luke 11:42**

**But woe unto you, Pharisees! for ye tithe mint and rue and all manner of herbs, and pass over judgment and the love of God: these ought ye to have done, and not to leave the other undone.**

1 โครินธ์ 16:2 - ทุกวันต้นสัปดาห์ให้พวกท่านแต่ละคนแยกเงินออกและสะสมไว้ตามรายได้ เพื่อจะไม่ต้องเก็บเรียไรเมื่อข้าพเจ้ามาถึง

**1 Cor. 16:2**

**Upon the first day of the week let every one of you lay by him in store, as God hath prospered him, that there be no gatherings when I come.**

2 โครินธ์ 9: 6-9 - นี่แหละคนที่หว่านเพียงเล็กน้อยก็จะเก็บเกี่ยวได้เพียงเล็กน้อย คนที่หว่านมากก็จะเก็บเกี่ยวได้มาก **7** แต่ละคนจงให้ตามที่เขาคิดหมายไว้ในใจ ไม่ใช่ให้ด้วยความเสียดาย ไม่ใช่ให้ด้วยความจำใจ เพราะว่าพระเจ้าทรงรักคนที่ให้ด้วยใจยินดี **8** และพระเจ้าสามารถประทานพรทุกอย่างแก่ท่านทั้งหลายอย่างเหลือล้น เพื่อว่าเมื่อมีทุกอย่าง

เพียงพออยู่เสมอ ท่านยังมีเหลือสำหรับการดีทุกอย่างด้วย **9** ตามที่เขียนไว้ว่า“เขาแจกจ่าย เขาให้แก่บรรดาคนยากจนความชอบธรรมของเขาดำรงอยู่เป็นนิตย์”  
2 Cor. 9:6-9

But this I say, He which soweth sparingly shall reap also sparingly; and he which soweth bountifully shall reap also bountifully. [7] Every man according as he purposeth in his heart, so let him give; not grudgingly, or of necessity: for God loveth a cheerful giver. [8] And God is able to make all grace abound toward you; that ye, always having all sufficiency in all things, may abound to every good work: [9] (As it is written, He hath dispersed abroad; he hath given to the poor: his righteousness remaineth for ever.

ฮีบรู 7: 1-21 - **1** เมลคีเซเดค ผู้นี้คือกษัตริย์เมืองซาเลม เป็นปุโรหิตของพระเจ้าผู้สูงสุด มาพบอับราฮัมขณะที่อับราฮัมกำลังกลับมาจากการรบชนะกษัตริย์ทั้งหลาย ท่านได้ถวายพรอับราฮัม **2** อับราฮัม ก็ถวายทศจากสิ่งสารพัด แก่เมลคีเซเดค ประการแรก นามของท่านแปลว่า กษัตริย์แห่งความชอบธรรม และประการต่อมา ท่านเป็นกษัตริย์เมืองซาเลมด้วยซึ่งหมายถึงกษัตริย์แห่งสันติสุข **3** บิดามารดาและตระกูลของท่านไม่มีกล่าวไว้ วันเกิดวันตายก็เช่นกัน แต่เป็นเหมือนพระบุตรของพระเจ้า เมลคีเซเดคนั้นดำรงอยู่เป็นปุโรหิตตลอดไป **4** จงคิดดูเถิด ท่านผู้นี้ยิ่งใหญ่เพียงไร ที่อับราฮัมผู้เป็นบรรพบุรุษของเรานั้น ยังได้ถวายทศจากสิ่งที่รับได้นั้นแก่ท่าน **5** และบรรดาเชื้อสายของเลวีซึ่งได้รับตำแหน่งปุโรหิตนั้น ก็มีบัญญัติสั่งให้รับทศจากประชาชนตามธรรมเนียมบัญญัตินั้น คือรับจากพวกพี่น้องของตน แม้ว่าพี่น้องเหล่านั้นจะสืบเชื้อสายจากอับราฮัมเช่นกัน **6** แต่เมลคีเซเดคไม่ใช่เชื้อสายของพวกเขา ก็ยังได้รับทศจากอับราฮัม และอวยพรแก่อับราฮัมผู้ได้รับพระสัญญา **7** สิ่งที่ท่านไม่ได้คือผู้น้อยเป็นผู้รับพรและผู้ใหญ่เป็นผู้ให้พร **8** ในกรณีหนึ่ง ทศจากก็รับโดยมนุษย์ที่ต้องตาย แต่ในอีกกรณีหนึ่ง ก็รับโดยผู้ที่มีหลักฐานว่าท่านยังมีชีวิตอยู่ **9** ถ้าจะพูดอีกอย่างหนึ่งก็คือ เลวีผู้รับทศจากนั้นก็ได้รับทศจากอับราฮัม **10** เพราะวาระนั้นเลวียังอยู่ในสายเลือดของบรรพบุรุษ คืออับราฮัม ขณะที่เมลคีเซเดคมาพบอับราฮัม **11** ดังนั้น ถ้าความบริบูรณ์บรรลุได้ทางระบบปุโรหิตเผ่าเลวี (เพราะว่าประชาชนได้รับธรรมเนียมบัญญัติโดยระบบนี้) ทำไมจะต้องมีปุโรหิตอีกตามแบบอย่างของเมลคีเซเดค ไม่ใช่ตามแบบอย่างของอาโรน? **12** เพราะเมื่อระบบปุโรหิตเปลี่ยนแปลงแล้ว ธรรมเนียมบัญญัติก็จำเป็นต้องเปลี่ยนไปด้วย **13** เพราะพระเจ้าองค์ที่เรากล่าวถึงนั้นมาจากเผ่าอื่น ซึ่งเป็นเผ่าที่ยังไม่มีใครเคยทำหน้าที่ปรินิบัติที่แทนนุซาเลย **14** เพราะเป็นที่ประจักษ์ชัดว่าองค์พระผู้เป็นเจ้าของเราทรงสืบเชื้อสายมาจากเผ่ายูดาห์ และโมเสสก็ไม่เคยกล่าวว่าจะมีปุโรหิตมาจากเผ่าอื่นเลย **15** ข้อนี้ประจักษ์ชัดยิ่งขึ้นอีก เมื่อปรากฏว่ามีปุโรหิตอีกผู้หนึ่งตามแบบอย่างของเมลคีเซเดคเกิดขึ้น **16** ผู้ซึ่งเป็นปุโรหิตโดยไม่ได้รับการแต่งตั้งตามธรรมเนียมบัญญัติเรื่องเชื้อสาย แต่โดยฤทธิ์เดชแห่งชีวิตอันไม่สามารถจะทำลายได้ **17** เพราะมีพยานกล่าวถึงพระองค์ว่า “พระเจ้าตรัสว่า ‘เจ้าจะเป็นปุโรหิตชั่ววันรันดร์ ตามแบบอย่างของเมลคีเซเดค’ ” **18** ในด้านหนึ่ง บัญญัติเดิมนั้นก็ได้ยกเลิกไปเพราะมีจุดอ่อนและไร้ประสิทธิภาพ **19** ในอีกด้านหนึ่ง เนื่องจากธรรมเนียมบัญญัตินั้นไม่สามารถทำอะไรให้สมบูรณ์ได้ พระเจ้าจึงทรงให้ความหวังที่ดีกว่านั้น ซึ่งโดยความหวังนั่นเอง เราจึงเข้าไปใกล้พระเจ้าได้ **20** พระเจ้าทรงยืนยันเรื่องนี้โดยคำปฏิญาณของพระองค์ เพราะวาระอื่นๆ เข้ารับตำแหน่งปุโรหิตโดยไม่มีคำปฏิญาณเลย **21** แต่พระเยซูทรงเป็นปุโรหิตโดยมีคำปฏิญาณตรัสถึงพระองค์ว่า “องค์พระผู้เป็นเจ้าทรงปฏิญาณแล้วและจะไม่ทรงเปลี่ยนพระทัยเจ้าจะเป็นปุโรหิตชั่ววันรันดร์”

Hebrews 7:1-21

For this Melchisedec, king of Salem, priest of the most high God, who met Abraham returning from the slaughter of the kings, and blessed him; [2] To whom also Abraham gave a tenth part of all; first being by interpretation King of righteousness, and after that also King of Salem, which is, King of peace; [3] Without father, without mother, without descent, having neither beginning of days, nor end of life; but made like unto the Son of God; abideth a priest continually. [4] Now consider how great this man was, unto whom even the patriarch Abraham gave the tenth of the spoils. [5] And verily they that are of the sons of Levi, who receive the office of the priesthood, have a commandment to take tithes of the people according to the law, that is, of their brethren, though they come out of the loins of Abraham: [6] But he whose descent is not counted from them received tithes of Abraham, and blessed him that had the promises. [7] And without all contradiction the less is blessed of the better. [8] And here men that die receive tithes; but there he receiveth them, of whom it is witnessed that he liveth. [9] And as I may so say, Levi also, who receiveth tithes, payed tithes in Abraham. [10] For he was yet in the loins of his father, when Melchisedec met him. [11] If therefore perfection were by the Levitical priesthood, (for under it the people received the law,) what further need was there that another priest should rise after the order of Melchisedec, and not be called after the order of Aaron? [12] For the priesthood being changed, there is made of necessity a change also of the law. [13] For he of whom these things are spoken pertaineth to another tribe, of which no man gave attendance at the altar. [14] For it is evident that our Lord sprang out of Juda; of which tribe Moses spake nothing concerning

priesthood. [15] And it is yet far more evident: for that after the similitude of Melchisedec there ariseth another priest, [16] Who is made, not after the law of a carnal commandment, but after the power of an endless life. [17] For he testifieth, Thou art a priest for ever after the order of Melchisedec. [18] For there is verily a disannulling of the commandment going before for the weakness and unprofitableness thereof. [19] For the law made nothing perfect, but the bringing in of a better hope did; by the which we draw nigh unto God. [20] And inasmuch as not without an oath he was made priest: [21] (For those priests were made without an oath; but this with an oath by him that said unto him, The Lord sware and will not repent, Thou art a priest for ever after the order of Melchisedec:)

#### **การสวดสาบาน -**

การกล่าวคำสาบานนั้นตรงข้ามกับความประสงค์ของพระวิญญาณบริสุทธิ์ที่ปรากฏในพระคัมภีร์ภาคพันธสัญญาใหม่ "พี่น้องของข้าพเจ้า ที่สำคัญกว่าสิ่งอื่นใดก็คือ อย่าสาบาน ไม่ว่าจะทำโดยอ้างสวรรค์หรือโลกหรืออ้างคำสาบานอื่นใดก็ตาม ถ้าใช่ก็จงบอกว่าเป็นใช่ ถ้าไม่ใช่ก็จงบอกว่าเป็นไม่ใช่ เพื่อท่านทั้งหลายจะไม่ถูกพิพากษา" (ยากอบ 5:12) พระเยซูตรัสว่า "ส่วนเราบอกพวกท่านว่า อย่าสาบานเลย ไม่ว่าจะทำโดยอ้างถึงสวรรค์ เพราะสวรรค์เป็นที่ประทับของพระเจ้า" (มัทธิว 5:34,37; ดู อพยพ 20:7)

**Swearing and Profanity**-Taking an oath is contrary to the spirit of the New Testament. "But above all things, my brethren, swear not, neither by heaven, neither by the earth, neither by any other oath: but let your yea be yea; and your nay, nay; lest ye fall into condemnation" (James 5:12). Jesus said, "But I say unto you, Swear not at all... But let your communication be, Yea, yea; Nay, nay: for whatsoever is more than these cometh of evil" (Matthew 5:34, 37; see also Exodus 20:7).

อพยพ 20: 7 - "ห้ามใช้พระนามพระยาห์เวห์พระเจ้าของเจ้าไปในทางที่ผิด เพราะผู้ที่ใช้พระนามของพระองค์ไปในทางที่ผิดนั้น พระยาห์เวห์จะทรงเอาโทษ"

#### **Exodus 20:7**

**Thou shalt not take the name of the Lord thy God in vain; for the Lord will not hold him guiltless that taketh his name in vain.**

การยืนยันด้วยความจริงนั้นก็เพียงพอแล้ว ซึ่งแม้ในศาลพิพากษาทางโลกนั้นก็ยังคงยอมรับ ท่านเองเดียวกัน คำสาบานนั้นสะท้อนให้เห็นถึงจิตใจที่ไม่บริสุทธิ์และไม่ควรมีในลูกของพระเจ้า (มัทธิว 15:18, 19; ฟิลิปปี 1: 27; 3: 20; 1 เปโตร 1: 15; 2 เปโตร 2: 7; ยากอบ 3: 8-10)

An affirmation of the truth is sufficient; it is acceptable even in secular courts. Similarly, the use of profanity reflects an impure heart and has no place in the life of a child of God (Matthew 15: 18, 19; Philippians 1:27; 3:20; 1 Peter 1:15; 2 Peter 2:7; James 3:8-10).

มัทธิว 15: 18-19 - แต่สิ่งที้ออกจากปากก็ออกมาจากใจ สิ่งนั้นแหละทำให้มนุษย์เป็นมลทิน **19** ความคิดชั่วร้าย การฆ่าคน การเป็นขู้ การล่วงประเวณี การลักขโมย การเป็นพยานเท็จ การใส่ร้าย ก็ล้วนออกมาจากใจ

#### **Matthew 15:18-19**

**But those things which proceed out of the mouth come forth from the heart; and they defile the man. [19] For out of the heart proceed evil thoughts, murders, adulteries, fornications, thefts, false witness, blasphemies:**

ฟิลิปปี 1: 27 - ขอเพียงให้พวกท่านดำเนินชีวิตสมกับข่าวประเสริฐของพระคริสต์ เพื่อที่ว่าไม่ว่าข้าพเจ้าจะมาหาและได้เห็นหน้าท่าน หรือไม่มาหา ข้าพเจ้าก็จะได้ยินข่าวเกี่ยวกับพวกท่านว่า ท่านยืนหยัดมั่นคงเป็นน้ำหนึ่งใจเดียวกัน ร่วมกันสู่ด้วยจิตใจเดียวกันเพื่อความเชื่อที่มาจากข่าวประเสริฐ

#### **Philip. 1:27**

**Only let your conversation be as it becometh the gospel of Christ: that whether I come and see you, or else be absent, I may hear of your affairs, that ye stand fast in one spirit, with one mind striving together for the faith of the gospel;**

ฟิลิปปี 3:20 - แต่เราเป็นพลเมืองแห่งสวรรค์ และเรารอคอยผู้ช่วยให้รอดจากสวรรค์คือพระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้า

#### **Philip. 3:20**

**For our conversation is in heaven; from whence also we look for the Saviour, the Lord Jesus Christ:**

1 เปโตร 1: 15 - แต่พระองค์ผู้ทรงเรียกพวกท่านนั้นบริสุทธิ์อย่างไร พวกท่านเองก็จงเป็นคนบริสุทธิ์ในชีวิตทุกด้าน  
อย่างนั้น

**1 Peter 1:15**

**But as he which hath called you is holy, so be ye holy in all manner of conversation;**

2 เปโตร 2: 7 - และได้ทรงช่วยชีวิตโลทผู้ชอบธรรม ผู้มีความทุกข์เพราะการประพฤติกดลามกของคนชั่ว

**2 Peter 2:7**

**And delivered just Lot, vexed with the filthy conversation of the wicked:**

ยากอบ 3:8-10 - แต่ลิ้นนั้นไม่มีมนุษย์คนไหนสามารถทำให้เชื่องได้ ลิ้นเป็นสิ่งชั่วร้ายที่อยู่ไม่สุขและเต็มไปด้วยพิษร้าย  
ถึงตาย **9** เราสรรเสริญองค์พระผู้เป็นเจ้าและพระบิดาด้วยลิ้นนั้น และเราก็กังขังตามนุษย์ที่พระเจ้าทรงสร้างตามพระ  
ฉายาของพระองค์ด้วยลิ้นนั้น **10** คำสรรเสริญและคำแช่งด่าออกมาจากปากเดียวกัน ฟันของงาช้างเจ้า อย่าให้เป็น  
อย่างนั้น

**James 3:8-10**

**But the tongue can no man tame; it is an unruly evil, full of deadly poison. [9] Therewith bless we God, even the Father; and therewith curse we men, which are made after the similitude of God. [10] Out of the same mouth proceedeth blessing and cursing. My brethren, these things ought not so to be.**

**เครื่องดื่มมีเมามาและสิ่งเสพติด** - "เหล้าองุ่นทำให้ชอบเยาะเย้ย และสุราทำให้เกะกะระรานใครยอมให้มันพาเงินไป  
ก็ไม่มีปัญญา"(สุภาษิต 20:1)

ระคัมภีร์สอนให้เราต่อต้านการเสพเครื่องดื่มแอลกอฮอล์หรือเครื่องดื่มมีเมามาอื่นๆเพราะพระเจ้าทรงเรียกเราเข้าสู่การคว  
บคุมตนเองได้อย่างสมบูรณ์(1 เปโตร 5:8; 1 เธสะโลนิกา 5:6; ทิโมธี 3: 2; ทิตัส 2:2)

**Intoxicating Beverages and Drugs-**"Wine is a mocker, strong drink is raging: and whosoever is deceived thereby is not wise" (Proverbs 20: 1). The Scriptures teach against the consumption of alcohol or other intoxicating beverages because God has called us to perfect sobriety (1 Peter 5:8; 1 Thessalonians 5:6; Timothy 3:2; Titus 2:2).

1 เปโตร 5: 8 - จงควบคุมตัวเอง จงระวังระไวให้ดี ศัตรูของพวกท่านคือมาร ดุจสิงโตคำรามเดินวนเวียนเที่ยวเสาะหา  
คนที่มันจะกัดกินได้

**1 Peter 5:8**

**Be sober, be vigilant; because your adversary the devil, as a roaring lion, walketh about, seeking whom he may devour:**

1 เธสะโลนิกา 5:6 - เพราะฉะนั้นเราอย่าหลับเหมือนอย่างคนอื่น แต่ให้เราเฝ้าระวังและมีสติ

**1 Thes. 5:6**

**Therefore let us not sleep, as do others; but let us watch and be sober.**

1 ทิโมธี 3:2 - ผู้ปกครองดูแลนั้นจะต้องเป็นคนที่ไม่มีที่ติ เป็นสามีของหญิงคนเดียว รู้จักประมาณตน มีสติสัมปชัญญะ  
เป็นคนน่านับถือ มีธรรมาศัยต้อนรับแขก เหมาะที่จะเป็นอาจารย์

**1 Tim. 3:2**

**A bishop then must be blameless, the husband of one wife, vigilant, sober, of good behaviour, given to hospitality, apt to teach;**

ทิตัส 2: 2 - สอนบรรดาผู้ชายสูงอายุให้รู้จักประมาณตน มีความน่านับถือ มีสติสัมปชัญญะ มีความเชื่อที่ถูกต้อง มีความ  
รัก และความทรหดอดทน

**Titus 2:2**

**That the aged men be sober, grave, temperate, sound in faith, in charity, in patience.**

ผู้เชื่อถูกเตือนสติไม่ให้ "...อย่าให้โอกาสแก่มาร " ดังนั้น คำว่า รู้จักประมาณตน หรือ

การดื่มเพื่อเข้าสังคมคือการให้พื้นที่ต่อศัตรูของพระเจ้า ด้วยเหตุนี้ผู้เชื่อควรละเว้นอย่างเด็ดขาด (เอเฟซัส 4:27; ดู  
อิสยาห์ 28: 7; 1 โครินธ์ 5: 11; 6:10; กาลาเทีย 5: 21)

Believers are admonished not to "...give place to the devil." So-called moderate or social drinking certainly gives place to the adversary and thus believers: should totally abstain (Ephesians 4:27; see also Isaiah 28:7; 1 Corinthians 5:11; 6:10; Galatians 5:21).

เอเฟซัส 4: 27 - อย่าให้โอกาสแกมาร

**Ephes. 4:27**

**Neither give place to the devil.**

อิสยาห์ 28:7 - เขาเหล่านี้ชวนเขาไปด้วยเหล้าองุ่นเช่นกันและโซเซไปด้วยเมรัยปุโรหิตและผู้เผยพระวจนะก็ชวนเขาไปด้วยเมรัยเขาทั้งหลายมึนตึ๋นไปด้วยเหล้าองุ่นเขาโซเซไปด้วยเมรัยพวกเขาเห็นนิมิตผิดไปเขาสะดุดในการตัดสินความ  
**Isaiah 28:7**

**But they also have erred through wine, and through strong drink are out of the way; the priest and the prophet have erred through strong drink, they are swallowed up of wine, they are out of the way through strong drink; they err in vision, they stumble in judgment.**

1 โครินธ์ 5: 11 - แต่บัดนี้ข้าพเจ้ากำลังเขียนบอกพวกท่านว่า จงอย่าคบคนที่ได้ชื่อว่า เป็นพี่น้องแล้ว แต่ยังล่วงประเวณี โลก ไหวรูปเคารพ ขอบกล่าวย่ำ เป็นคนขี้เมา และเป็นคนฉ้อโกง แม้จะกินด้วยก็อย่าเลย

**1 Cor. 5:11**

**But now I have written unto you not to keep company, if any man that is called a brother be a fornicator, or covetous, or an idolater, or a railer, or a drunkard, or an extortioner; with such an one no not to eat.**

1 โครินธ์ 6:10 - พวกขโมย พวกที่โลภ พวกขี้เมา พวกขอบกล่าวย่ำ พวกฉ้อโกง จะไม่มีส่วนในแผ่นดินของพระเจ้า

**1 Cor. 6:10**

**Nor thieves, nor covetous, nor drunkards, nor revilers, nor extortioners, shall inherit the kingdom of God.**

กาลาเทีย 5:21 - การอิจฉากัน การเมาเหล้า การเล่นเป็นพาลเกร และการอื่นๆ ในทำนองนี้ซึ่งข้าพเจ้าเคยเตือนพวกท่านมาก่อนว่า คนที่ประพฤติเช่นนั้นจะไม่มีส่วนในแผ่นดินของพระเจ้า

**Galatians 5:21**

**Envyings, murders, drunkenness, revellings, and such like: of the which I tell you before, as I have also told you in time past, that they which do such things shall not inherit the kingdom of God.**

ยิ่งการดื่มเหล้าหรือเครื่องดื่มมีเมาอื่นๆนั้นชั่วร้ายอย่างไร สิ่งเสพติดก็ชั่วร้ายเช่นเดียวกัน การใช้ยาเสพติดเช่น บุหรี่ กัญชา ยาหล่อมประสาท โคเคน ฯลฯ

ย่อมทำให้ร่างกายเสื่อมโทรมลงและไม่สามารถดำเนินตามหลักคำสอนของพระคริสต์และพระคัมภีร์ได้เลย

สิ่งเหล่านี้ทำให้ร่างกายสกปรกและไม่สอดคล้องกับการทรงเรียกของพระเจ้าให้มีสติ

Much of what is said about intoxicating beverages is true also of drugs. The use of drugs such as tobacco, marijuana, opium, cocaine, etc., impair the body and is not in keeping with the teachings and principles of Christ and the Scriptures. These things defile the body and are inconsistent with God's call to soberness (2 Corinthians 7:1; Isaiah 55:2; 1 Corinthians 10:31, 32; Ephesians 5:3-8; James 1:21).

2 โครินธ์ 7: 1 - ท่านที่รักทั้งหลาย ในเมื่อเรามีพระสัญญาเช่นนี้ ขอให้เราชำระตัวเองให้ปราศจากมลทินทุกอย่างของเนื้อหนังและวิญญาณ จงมีความบริสุทธิ์อย่างสมบูรณ์ด้วยความเกรงกลัวพระเจ้า

**2 Cor. 7:1**

**Having therefore these promises, dearly beloved, let us cleanse ourselves from all filthiness of the flesh and spirit, perfecting holiness in the fear of God.**

อิสยาห์ 55:2 - ทำไมพวกเจ้าจึงใช้เงินกับสิ่งที่ไม่ใช่อาหาร? และใช้ค่าจ้างกับสิ่งที่ไม่อิ่มใจ? จงเอาใจใส่ฟังเรา และรับประทานของดีและให้ตัวเจ้าปีติยินดีในอาหารโอชา

**Isaiah 55:2**

**Wherefore do ye spend money for that which is not bread? and your labour for that which satisfieth not? hearken diligently unto me, and eat ye that which is good, and let your soul delight itself in fatness.**

1 โครินธ์ 10:31-32 - เพราะฉะนั้นเมื่อพวกท่านจะรับประทานอาหาร จะดื่ม หรือจะทำอะไรก็ตาม จงทำเพื่อถวายพระเกียรติแด่พระเจ้า **32** อย่าเป็นต้นเหตุที่ทำให้พวกยิว หรือพวกกรีก หรือคริสตจักรของพระเจ้าหลงผิดไป **33** และให้เป็นเหมือนข้าพเจ้าเองที่พยายามทำทุกสิ่งเพื่อให้พอใจทุกคน ไม่ได้เห็นแก่ประโยชน์ส่วนตัว แต่เห็นแก่ประโยชน์ของคนมากมาย เพื่อให้เขาทั้งหลายได้รับความรอด

1 Cor. 10:31-32

Whether therefore ye eat, or drink, or whatsoever ye do, do all to the glory of God. [32] Give none offence, neither to the Jews, nor to the Gentiles, nor to the church of God:

เอเฟซัส 5: 3-8 - แต่การล่วงประเวณี การโสโครกทุกอย่างและการละโมภนั้น แม้แต่จะเอ่ยถึงในท่ามกลางพวกท่านก็อย่าเลย จะได้สมกับที่เป็นพวกธรรมิกชน **4** และการพูดลามก การพูดเล่นไม่เป็นเรื่อง หรือการพูดหยาบโผน ก็เป็นสิ่งที่ไม่เหมาะสม แต่จงขอบพระคุณดีกว่า **5** ขอจงรู้ชัดถึงเรื่องนี้ว่า ทุกคนที่ล่วงประเวณีหรือที่ทำการโสโครกหรือที่ละโมภ (ซึ่งก็คือคนนับถือรูปเคารพ) จะไม่มีมรดกในแผ่นดินของพระคริสต์และพระเจ้า ดำเนินชีวิตอย่างลูกของความสว่าง **6** อย่าให้ใครล่อลวงท่านทั้งหลายด้วยคำพูดที่เหลวไหล เพราะสิ่งที่กล่าวมาทั้งหมดนี้พระพิโรธของพระเจ้าจึงมาถึงพวกที่ไม่เชื่อฟัง **7** เพราะฉะนั้นอย่ามีส่วนร่วมไปกับเขาทั้งหลาย **8** เพราะเมื่อก่อนท่านทั้งหลายเป็นความมืด แต่บัดนี้ท่านเป็นความสว่างในองค์พระผู้เป็นเจ้า จงดำเนินชีวิตอย่างคนของความสว่าง

Ephes. 5:3-8

But fornication, and all uncleanness, or covetousness, let it not be once named among you, as becometh saints; [4] Neither filthiness, nor foolish talking, nor jesting, which are not convenient: but rather giving of thanks. [5] For this ye know, that no whoremonger, nor unclean person, nor covetous man, who is an idolater, hath any inheritance in the kingdom of Christ and of God. [6] Let no man deceive you with vain words: for because of these things cometh the wrath of God upon the children of disobedience. [7] Be not ye therefore partakers with them. [8] For ye were sometimes darkness, but now are ye light in the Lord: walk as children of light:

ยากอบ 1: 21 - เพราะฉะนั้นจงขจัดความโสภมทุกอย่างและความชั่วที่มีอยู่ดาษดื่น และด้วยใจที่สุภาพอ่อนโยนจงน้อมใจรับพระวจนะที่ทรงปลุกฝังไว้แล้วนั้น ซึ่งสามารถช่วยจิตวิญญาณของพวกท่านให้รอดได้

James 1:21

Wherefore lay apart all filthiness and superfluity of naughtiness, and receive with meekness the engrafted word, which is able to save your souls.

สารเสพติดที่ถูกใช้ในทางการแพทย์นั้นควรจะนำมาใช้ภายใต้การดูแลและคำแนะนำของแพทย์เท่านั้น และใช้อย่างระมัดระวังเท่านั้น

Drugs used for medical purposes should be taken only under the care and direction of a physician, and then only in good conscience.

**การเทียมแอก** - พระคัมภีร์ทรงสอนไม่ให้บรรดาลูกของพระเจ้าเทียมแอกกับคนที่ไม่เชื่อ

การผูกมัดตนเองกับผู้ที่ไม่เชื่อในรูปแบบและอำนาจลับด้วยคำสัตย์สาบานเป็นสิ่งที่ตรงกันข้ามกับพระวิญญาณพระเยซูคริสต์และหลักคำสอนอันชัดแจ้งในพระคริสตธรรมคัมภีร์ (1 โครินธ์ 6: 14-17)

**Unequal Yoke**-The Bible teaches against the children of God being unequally yoked with unbelievers. Binding ourselves with unbelievers in organizations and secret orders with an oath is contrary to the Spirit of Christ and the plain teaching in the Scriptures (1 Corinthians 6:14-17).

1 โครินธ์ 6:14-17 - พระเจ้าทรงทำให้องค์พระผู้เป็นเจ้าเป็นขึ้นมา และพระองค์จะทรงทำให้เราเป็นขึ้นมาโดยฤทธานุภาพของพระองค์ **15** พวกท่านรู้แล้วไม่ใช่หรือว่าร่างกายของท่านเป็นอวัยวะของพระคริสต์? เพราะฉะนั้น ข้าพเจ้าจะเอาอวัยวะของพระคริสต์ มาทำเป็นอวัยวะของหญิงโสเภณีได้หรือไม่? อย่าให้เป็นอย่างนั้นเลย **16** ท่านทั้งหลายรู้แล้วไม่ใช่หรือว่าคนที่ผูกพันกับหญิงโสเภณีก็เป็นร่างกายเดียวกับนาง? เพราะว่ามีคำกล่าวไว้ว่า “*เขาทั้งสองจะเป็นเนื้อเดียวกัน*” **17** แต่คนที่ผูกพันกับองค์พระผู้เป็นเจ้า ก็เป็นจิตวิญญาณเดียวกับพระองค์

1 Cor. 6:14-17

And God hath both raised up the Lord, and will also raise up us by his own power. [15] Know ye not that your bodies are the members of Christ? shall I then take the members of Christ, and make them the

members of an harlot? God forbid. [16] What? know ye not that he which is joined to an harlot is one body? for two, saith he, shall be one flesh. [17] But he that is joined unto the Lord is one spirit.

ในฐานะที่เป็นเจ้าสาวของพระคริสต์ เราอุทิศตนเองให้ถวายความจงรักภักดีต่อพระคริสต์ด้วยความมุ่งมั่น "เพราะว่าข้าพเจ้าหวงแหนพวกท่านอย่างที่เราเจ้าทรงหวงแหน เพราะว่าข้าพเจ้าหมั้นท่านไว้กับสามีคนเดียว เพื่อถวายพวกท่านให้เป็นหญิงพรหมจารีบริสุทธิ์แด่พระคริสต์" (2 โครินธ์ 11:2; เยเรมีย์ 50:5)

As the espoused bride of Christ, we have covenanted ourselves to give undivided loyalty to Christ. "For I am jealous over you with Godly jealousy: for I have espoused you to one husband, that I may present you as a chaste virgin to Christ" (2 Corinthians 11:2; Jeremiah 50:5).

2 โครินธ์ 11: 2 - เพราะว่าข้าพเจ้าหวงแหนพวกท่านอย่างที่เราเจ้าทรงหวงแหน เพราะว่าข้าพเจ้าหมั้นท่านไว้กับสามีคนเดียว เพื่อถวายพวกท่านให้เป็นหญิงพรหมจารีบริสุทธิ์แด่พระคริสต์

## 2 Cor. 11:2

**For I am jealous over you with godly jealousy: for I have espoused you to one husband, that I may present you as a chaste virgin to Christ.**

เยเรมีย์ 50:5 - พวกเขาจะถามหาทางไปศิโยนโดยหันหน้าตรงไปเมืองนั้น กล่าวว่า 'มาเถิด ให้เรามาผูกพันกับพระยาห์เวห์โดยทำพันธสัญญาที่รันดรซึ่งจะไม่ลืมเลย'

## Jeremiah 50:5

**They shall ask the way to Zion with their faces thitherward, saying, Come, and let us join ourselves to the Lord in a perpetual covenant that shall not be forgotten.**

หากเป็นสมาชิกในองค์กรหรือหน่วยงานใดที่มีการสาบานตนอย่างลับๆ

ควรให้สิ้นสุดก่อนเข้าสู่การเป็นสมาชิกคริสตจักร "พระเยซูตรัสตอบท่านว่า "เรากล่าวให้โลกฟังโดยเปิดเผย เราสั่งสอนเสมอทั้งในธรรมศาลาและในบริเวณพระวิหารที่พวกยิวเคยชุมนุมกัน เราไม่ได้สอนสิ่งใดอย่างลับๆ เลย" (ยอห์น 18: 20)

Membership in organizations which require an oath of secrecy should be dissolved before becoming a member of the church. "Jesus answered him, I spake openly to the world; I ever taught in the synagogue, and in the temple, whither the Jews always resort; and in secret have I said nothing" (John 18:20).

## การรับบัพติศมาด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์และของประทานฝ่ายวิญญาณ

### การรับบัพติศมาด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์ Spirit Baptism and Spiritual Gifts

เป็นประสบการณ์ที่เกิดขึ้นอย่างทันทีทันใดในชีวิตของผู้เชื่อภายหลังการถูกชำระให้บริสุทธิ์ ในการรับบัพติศมา พระคริสต์เป็นตัวแทน พระวิญญาณบริสุทธิ์คือแหล่งอันแท้จริง (มัทธิว 3:11)

**Baptism with the Holy Ghost** is an instantaneous experience wrought in the life of the believer subsequent to entire sanctification. In this baptism, Christ is the agent, the Spirit is the element (Matthew 3:11).

มัทธิว 3: 11 - ข้าพเจ้าให้ท่านรับบัพติศมาด้วยน้ำ แสดงว่ากลับใจใหม่ก็จริง แต่พระองค์ผู้จะมาภายหลังข้าพเจ้า ทรงยิ่งใหญ่กว่าข้าพเจ้า ซึ่งข้าพเจ้าไม่คู่ควรแม้แต่จะถือฉลองพระบาทของพระองค์ พระองค์จะทรงให้พวกท่านรับบัพติศมาด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์และด้วยไฟ

## Matthew 3:11

**I indeed baptize you with water unto repentance: but he that cometh after me is mightier than I, whose shoes I am not worthy to bear: he shall baptize you with the Holy Ghost, and with fire:**

การรับบัพติศมาด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์ในชีวิตที่ถูกชำระให้บริสุทธิ์นั้นถูกนำมาพร้อมกันซึ่งของประทานภาษาแปลกๆ "ในทันใดนั้นมีเสียงมาจากฟ้าเหมือนเสียงพายุแรงกล้าดังก้องทั่วทิศที่เขานั่งอยู่นั้น **3** และพวกเขาเห็นบางสิ่งที่คล้ายเปลวไฟลักษณะเหมือนลิ้นแผ่กระจายอยู่บนตัวพวกเขาทุกคน **4** พวกเขาทั้งหมดก็เต็มเปี่ยมด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์ จึงเริ่มต้นพูดภาษาอื่นๆ ตามที่พระวิญญาณทรงให้พูด" (กิจการ 2: 2-4; ดู 10:44-47; 19:1-6)

The baptism with the Spirit on the sanctified life is accompanied with speaking in tongues: "And they were all filled with the Holy Ghost, and began to speak with other tongues, as the Spirit gave them utterance" (Acts 2:2-4; see also:10:44-47; 19:1-6).

กิจการ 2: 2-4 - ในทันใดนั้นมีเสียงมาจากฟ้าเหมือนเสียงพายุแรงกล้าดังก้องทั่วตึกที่เขานั่งอยู่นั้น **3** และพวกเขาเห็นบางสิ่งที่คล้ายเปลวไฟลักษณะเหมือนลิ้นแฉ่งกระจายอยู่บนตัวพวกเขาทุกคน **4** พวกเขาทั้งหมดก็เต็มเปี่ยมด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์ จึงเริ่มต้นพูดภาษาอื่นๆ ตามที่พระวิญญาณทรงให้พูด  
**Acts 2:2-4**

**And suddenly there came a sound from heaven as of a rushing mighty wind, and it filled all the house where they were sitting. [3] And there appeared unto them cloven tongues like as of fire, and it sat upon each of them. [4] And they were all filled with the Holy Ghost, and began to speak with other tongues, as the Spirit gave them utterance.**

กิจการ 10: 44-47 - ขณะเปโตรยังกล่าวคำเหล่านั้นอยู่ พระวิญญาณบริสุทธิ์เสด็จลงมาสถิตกับทุกคนที่ฟังพระวจนะนั้น **45** บรรดาคนเข้าสนิทที่เชื่อแล้วซึ่งมาพร้อมกับเปโตรต่างประหลาดใจ เพราะว่าพระเจ้าประทานพระวิญญาณบริสุทธิ์แก่คนต่างชาติด้วย **46** เพราะเขาทั้งหลายได้ยินคนเหล่านั้นพูดภาษาต่างๆ และยกย่องสรรเสริญพระเจ้า เปโตรจึงถามว่า **47** “ใครจะห้ามคนเหล่านี้ที่ได้รับพระวิญญาณบริสุทธิ์เหมือนเราจากการรับบัพติศมาด้วยน้ำ?”  
**Acts 10:44-47**

**While Peter yet spake these words, the Holy Ghost fell on all them which heard the word. [45] And they of the circumcision which believed were astonished, as many as came with Peter, because that on the Gentiles also was poured out the gift of the Holy Ghost. [46] For they heard them speak with tongues, and magnify God. Then answered Peter, [47] Can any man forbid water, that these should not be baptized, which have received the Holy Ghost as well as we?**

กิจการ 19:1-6 - ขณะที่อโพลโลยังอยู่ในเมืองโครินธ์ เปาโลเดินทางบกผ่านแคว้นฟรีเจียมายังเมืองเอเฟซัส ท่านพบสาวกบางคนทีนั้น **2** จึงถามเขาทั้งหลายว่า “เมื่อท่านทั้งหลายเชื่อนั้น ท่านได้รับพระวิญญาณบริสุทธิ์หรือเปล่า?” พวกเขาตอบว่า “เปล่า เรื่องพระวิญญาณบริสุทธิ์นั้นเรายังไม่เคยได้ยินเลย” **3** เปาโลจึงถามพวกเขาว่า “ถ้าอย่างนั้นท่านทั้งหลายได้รับบัพติศมาอะไร?” พวกเขาตอบว่า “บัพติศมาของยอห์น” **4** เปาโลจึงกล่าวว่า “ยอห์นให้รับบัพติศมาที่แสดงการกลับใจใหม่ และบอกคนทั้งปวงให้เชื่อในพระองค์ผู้จะเสด็จมาภายหลังคือพระเยซู” **5** เมื่อได้ยินอย่างนั้น พวกเขาจึงรับบัพติศมาในพระนามของพระเยซูองค์พระผู้เป็นเจ้า **6** เมื่อเปาโลวางมือบนตัวพวกเขาแล้ว พระวิญญาณบริสุทธิ์ก็เสด็จลงมาสถิตกับพวกเขา พวกเขาจึงพูดภาษาแปลกๆ และเผยพระวจนะ  
**Acts 19:1-6**

**And it came to pass, that, while Apollos was at Corinth, Paul having passed through the upper coasts came to Ephesus: and finding certain disciples, [2] He said unto them, Have ye received the Holy Ghost since ye believed? And they said unto him, We have not so much as heard whether there be any Holy Ghost. [3] And he said unto them, Unto what then were ye baptized? And they said, Unto John's baptism. [4] Then said Paul, John verily baptized with the baptism of repentance, saying unto the people, that they should believe on him which should come after him, that is, on Christ Jesus. [5] When they heard this, they were baptized in the name of the Lord Jesus. [6] And when Paul had laid his hands upon them, the Holy Ghost came on them; and they spake with tongues, and prophesied.**

การรับบัพติศมาด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์คือ

การรับบัพติศมาด้วยสิทธิอำนาจของพระวิญญาณบริสุทธิ์เพื่อปรนนิบัติในแผ่นดินของพระเจ้า(ลูกา 24:49; ยอห์น 15:26; กิจการ 1: 8) และยังสามารถนำผู้ที่ได้รับบัพติศมานั้นได้รับใช้ด้วยเต็มกำลังในคริสตจักรเป็นอวัยวะในพระกาย (1 โครินธ์ 12: 12-28; เอเฟซัส 4:11-16)

The baptism with the Spirit is a baptism of spiritual empowerment for service in the kingdom of God (Luke 24:49; John 15:26; Acts 1:8); it also enables one to minister effectively within the church for the self- edification of the body (1 Corinthians 12:12-28; Ephesians 4:11-16).

ลูกา 24: 49 - นี่แน่ะ เราจะส่งสิ่งที่พระบิดาของเราทรงสัญญาให้นั้นลงมาเหนือท่าน แต่ท่านทั้งหลายจงคอยอยู่ในกรุง จนกว่าท่านจะสวมด้วยฤทธิ์เดชที่มาจากเบื้องบน”

**Luke 24:49**

**And, behold, I send the promise of my Father upon you: but tarry ye in the city of Jerusalem, until ye be endued with power from on high.**

ยอห์น 15:26 - แต่เมื่อองค์ผู้ช่วยเสด็จมา ซึ่งเป็นผู้ที่เราจะใช้จากพระบิดามาหาพวกท่าน คือพระวิญญาณแห่งความจริง ซึ่งมาจากพระบิดานั้น พระองค์จะทรงเป็นพยานให้เรา

John 15:26

But when the Comforter is come, whom I will send unto you from the Father, even the Spirit of truth, which proceedeth from the Father, he shall testify of me:

กิจการ 1:8 - แต่พวกท่านจะได้รับพระราชทานฤทธิ์เดชภาพ เมื่อพระวิญญาณบริสุทธิ์เสด็จมาเหนือท่าน และท่านทั้งหลายจะเป็นสักขีพยานของเราในกรุงเยรูซาเล็ม ทั่วแคว้นยูเดีย ทั่วแคว้นสะมาเรีย และจนถึงที่สุดปลายแผ่นดินโลก”  
Acts 1:8

But ye shall receive power, after that the Holy Ghost is come upon you: and ye shall be witnesses unto me both in Jerusalem, and in all Judaea, and in Samaria, and unto the uttermost part of the earth.

1 โครินธ์ 12:12-28 - เพราะว่า เหมือนกับร่างกายเดียวที่มีหลายๆ อวัยวะ และอวัยวะทั้งหมดของร่างกายนั้นแม้จะมีหลายส่วนก็ยังเป็นร่างกายเดียว พระคริสต์ก็ทรงเป็นเช่นนั้น **13** เพราะว่าไม่ว่าจะเป็นยิวหรือกรีก ทาสหรือเสรีชน เราได้รับบัพติศมาในพระวิญญาณองค์เดียวเข้าเป็นกายเดียวกัน และพระวิญญาณองค์เดียวกันเป็นเหมือนน้ำที่ประทานให้ทุกคนได้ดื่ม **14** เพราะว่าร่างกายไม่ได้ประกอบด้วยอวัยวะเดียว แต่ด้วยหลายอวัยวะ **15** ถ้าเท้าจะพูดว่า “เพราะฉันไม่ได้เป็นมือ ฉันจึงไม่เป็นอวัยวะของร่างกาย” เท้าก็ไม่ใช่ของร่างกายเพราะเหตุนี้ยอมไม่ได้ **16** ถ้าหูกจะพูดว่า “เพราะฉันไม่ได้เป็นตา ฉันจึงไม่เป็นอวัยวะของร่างกาย” หูกก็ไม่ใช่ของร่างกายเพราะเหตุนี้ยอมไม่ได้ **17** ถ้าร่างกายทั้งหมดเป็นตา การได้ยินจะอยู่ที่ไหน? ถ้าร่างกายทั้งหมดเป็นหู การดมกลิ่นจะอยู่ที่ไหน? **18** แต่พระเจ้าทรงตั้งอวัยวะแต่ละอวัยวะไว้ในร่างกายตามชอบพระทัยของพระองค์ **19** ถ้าอวัยวะทั้งหมดเป็นอวัยวะเดียว ร่างกายจะมีที่ไหน? **20** ความจริงมีอวัยวะหลายอย่าง แต่ก็ยังเป็นร่างกายเดียวกัน **21** และดาก็ไม่สามารถพูดกับมือว่า “ฉันไม่ต้องการเธอ” หรือศีรษะจะพูดกับเท้าว่า “ฉันไม่ต้องการเธอ” **22** แต่หลายๆ อวัยวะของร่างกายที่เราคิดว่าอ่อนแอกว่า ก็ยังเป็นสิ่งจำเป็น **23** อวัยวะของร่างกายที่เราคิดว่าไร้เกียรติ เราก็ยังทำให้มีเกียรติยิ่งขึ้น และอวัยวะที่ควรปกปิด เราก็ทำด้วยความสุภาพเป็นพิเศษ **24** เพราะอวัยวะที่นำแล้ว ก็ไม่จำเป็นต้องตกแต่งอีก แต่พระเจ้าทรงจัดวางร่างกาย โดยการประทานเกียรติมากยิ่งขึ้นแก่อวัยวะที่ต่ำต้อย **25** เพื่อไม่ให้มีการแตกแยกกันในร่างกาย แต่ให้อวัยวะต่างๆ มีความห่วงใยแบบเดียวกันต่อกันและกัน **26** ถ้าอวัยวะหนึ่งทุกข์ อวัยวะทั้งหมดก็ร่วมทุกข์ด้วย ถ้าอวัยวะหนึ่งได้รับเกียรติ อวัยวะทั้งหมดก็ร่วมชื่นชมยินดีด้วย **27** ส่วนท่านทั้งหลายเป็นกายของพระคริสต์ และแต่ละอวัยวะก็เป็นส่วนหนึ่งของกายนั้น **28** พระเจ้าทรงตั้งบางคนไว้ในคริสตจักร คือหนึ่ง บรรดาอัครทูต สอง บรรดาผู้เผยพระวจนะ สาม บรรดาอาจารย์ ต่อจากนั้น ผู้ทำการด้วยฤทธิ์เดชภาพ ต่อจากนั้น ของประทานในการรักษาโรค พวกที่ให้ความช่วยเหลือ พวกผู้นำและพวกที่รู้ภาษาแปลกๆ

1 Cor. 12:12-28

For as the body is one, and hath many members, and all the members of that one body, being many, are one body: so also is Christ. [13] For by one Spirit are we all baptized into one body, whether we be Jews or Gentiles, whether we be bond or free; and have been all made to drink into one Spirit. [14] For the body is not one member, but many. [15] If the foot shall say, Because I am not the hand, I am not of the body; is it therefore not of the body? [16] And if the ear shall say, Because I am not the eye, I am not of the body; is it therefore not of the body? [17] If the whole body were an eye, where were the hearing? If the whole were hearing, where were the smelling? [18] But now hath God set the members every one of them in the body, as it hath pleased him. [19] And if they were all one member, where were the body? [20] But now are they many members, yet but one body. [21] And the eye cannot say unto the hand, I have no need of thee: nor again the head to the feet, I have no need of you. [22] Nay, much more those members of the body, which seem to be more feeble, are necessary: [23] And those members of the body, which we think to be less honourable, upon these we bestow more abundant honour; and our comely parts have more abundant comeliness. [24] For our comely parts have no need: but God hath tempered the body together, having given more abundant honour to that part which lacked: [25] That there should be no schism in the body; but that the members should have the same care one for another. [26] And whether one member suffer, all the members suffer with it; or one member be honoured, all the members rejoice with it. [27] Now ye are the body of Christ, and members in particular. [28] And God hath set some in the church, first apostles, secondarily prophets, thirdly teachers, after that miracles, then gifts of healings, helps, governments, diversities of tongues.

เอเฟซัส 4:11-16 - และพระองค์เองประทานให้บางคนเป็นอัครทูต บางคนเป็นผู้เผยพระวจนะ บางคนเป็นผู้ประกาศข่าวประเสริฐ บางคนเป็นศิษยาภิบาลและอาจารย์<sup>12</sup> เพื่อเตรียมธรรมิกชนสำหรับการปรนนิบัติและการเสริมสร้างพระกายของพระคริสต์ <sup>13</sup> จนกว่าเราทุกคนจะบรรลุถึงความเป็นน้ำหนึ่งใจเดียวกันในความเชื่อและในความรู้ถึงพระบุตรของพระเจ้า บรรลุถึงความเป็นผู้ใหญ่ คือโตเต็มถึงขนาดความบริบูรณ์ของพระคริสต์ <sup>14</sup> เพื่อเราจะไม่เป็นเด็กอีกต่อไป ถูกซัดไปซัดมาและพัดไปพัดมาด้วยลมคำสั่งสอนทุกอย่าง ด้วยเล่ห์กลของมนุษย์ ตามอุบายที่ฉลาดในการล่อลวง <sup>15</sup> แต่ให้เรายึดถือความจริงด้วยความรัก เพื่อจะเจริญขึ้นในทุกด้านสู่พระองค์ผู้เป็นศีรษะคือพระคริสต์ <sup>16</sup> เนื่องจากพระองค์นี้เองร่างกายทั้งหมดจึงได้รับการเชื่อมและประสานเข้าด้วยกันโดยทุกๆ ข้อต่อที่ประทานมานั้น และเมื่อแต่ละส่วนทำงานตามหน้าที่แล้ว ก็ทำให้ร่างกายเจริญและเสริมสร้างตนเองขึ้นด้วยความรัก

**Ephes. 4:11-16**

And he gave some, apostles; and some, prophets; and some, evangelists; and some, pastors and teachers; [12] For the perfecting of the saints, for the work of the ministry, for the edifying of the body of Christ: [13] Till we all come in the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God, unto a perfect man, unto the measure of the stature of the fulness of Christ: [14] That we henceforth be no more children, tossed to and fro, and carried about with every wind of doctrine, by the sleight of men, and cunning craftiness, whereby they lie in wait to deceive; [15] But speaking the truth in love, may grow up into him in all things, which is the head, even Christ: [16] From whom the whole body fitly joined together and compacted by that which every joint supplieth, according to the effectual working in the measure of every part, maketh increase of the body unto the edifying of itself in love.

### **การพูดภาษาแปลกๆ-**

การพูดภาษาแปลกๆเป็นของประทานที่ได้มาหลังจากรับประสบการณ์บังเกิดใหม่ด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์เสมอ ผู้เชื่อจะพูด "ภาษาที่ไม่รู้จัก" ตามอย่าง "พระวิญญาณทรงโปรดให้เปล่งเสียงพูด" (กิจการ 2: 4) "ภาษาแปลกๆ" จะถูกพัฒนาให้ยอดเยี่ยมขึ้นจากการพูดโดยของประทานฝ่ายวิญญาณใน "สำเนียงต่างๆมากมาย"

แม้ในภาษาที่มนุษย์สามารถเข้าใจได้ (กิจการ 2: 6; 1 โครินธ์ 12: 10; 14:2)

**Speaking in Tongues** always accompanies the baptism with the Holy Ghost. The believer speaks in "unknown tongues" as "the Spirit gives utterance" (Acts 2:4). "Unknown tongues" is distinguished from speaking by the gift of the Spirit in "divers tongues," that is, in languages that are known to man (Acts 2:6; 1 Corinthians 12:10; 14:2).

กิจการ 2: 4 - พวกเขาทั้งหมดก็เต็มเปี่ยมด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์ จึงเริ่มต้นพูดภาษาอื่นๆ ตามที่พระวิญญาณทรงให้พูด

**Acts 2:4**

And they were all filled with the Holy Ghost, and began to speak with other tongues, as the Spirit gave them utterance.

กิจการ 2: 6 - เมื่อมีเสียงอย่างนั้นเขาทั้งหลายจึงพากันมา และฉงนสนเท่ห์เพราะต่างคนต่างได้ยินพวกเขาพูดภาษาของตน

**Acts 2:6**

Now when this was noised abroad, the multitude came together, and were confounded, because that every man heard them speak in his own language.

1 โครินธ์ 12: 10 - ให้อีกคนหนึ่งทำการด้วยฤทธานุภาพ ให้อีกคนหนึ่งเผยพระวจนะ ให้อีกคนหนึ่งรู้จักสิ่งเกิดวิญญาณต่างๆ ให้อีกคนหนึ่งพูดภาษาแปลกๆ และให้อีกคนหนึ่งแปลภาษานั้นๆ ได้

**1 Cor. 12:10**

To another the working of miracles; to another prophecy; to another discerning of spirits; to another divers kinds of tongues; to another the interpretation of tongues:

1 โครินธ์ 14:2 - เพราะว่าคนที่พูดภาษาแปลกๆ นั้น ไม่ได้พูดกับมนุษย์ แต่พูดต่อพระเจ้า เพราะว่าไม่มีใครเข้าใจได้ เขาพูดเป็นความลึกลับโดยพระวิญญาณ

**1 Cor. 14:2**

For he that speaketh in an unknown tongue speaketh not unto men, but unto God: for no man understandeth him; howbeit in the spirit he speaketh mysteries.

อีกประการหนึ่ง ("ภาษาแปลกๆ" หรือ ภาษามนุษย์) การสำแดงภาษา(และการแปล)

จะสอดคล้องกับพระวจนะของพระเจ้าเสมอ (1 โครินธ์ 14: 26)

ของประทานภาษาแปลกๆเป็นหมายสำคัญให้กับคนที่ยังไม่เชื่อ (ข้อ 14:21-23)

แต่ปรนนิบัติรับใช้เป็นกายเดียวกันกับผู้เชื่อ (ข้อ 4)

In either case ("unknown tongues" or languages known to man), the manifestation of tongues (and interpretations) is always consistent with the Word of God (1 Corinthians 14:26). The gift of tongues is a sign to un-believers (vv.14:21-23), but serve also for the self-edification of the believer (v. 4).

1 โครินธ์ 14: 26 - เพราะฉะนั้น พี่น้องทั้งหลายจะว่าอย่างไร? เมื่อพวกท่านมาชุมนุมกัน แต่ละคนก็มีเพลงสดุดี มีคำสอน มีคำวิวรรณ์ มีการพูดภาษาแปลกๆ มีการแปลภาษาแปลกๆ จงทำทุกสิ่งเพื่อให้เขาเจริญขึ้น

1 Cor. 14:26

How is it then, brethren? when ye come together, every one of you hath a psalm, hath a doctrine, hath a tongue, hath a revelation, hath an interpretation. Let all things be done unto edifying.

1 โครินธ์ 14:21-23 ในธรรมบัญญัติมีเขียนไว้ว่า “องค์พระผู้เป็นเจ้าตรัสว่า ‘ด้วยภาษาอื่นๆและด้วยริมฝีปากของคนต่างภาษาเราจะพูดกับชนชาตินี้ ถึงกระนั้นพวกเขาก็จะไม่ฟังเรา’ ” 22 ฉะนั้นการพูดภาษาแปลกๆ จึงไม่เป็นหมายสำคัญสำหรับพวกที่เชื่อ แต่สำหรับพวกที่ไม่เชื่อ แต่การเผยพระวจนะนั้น ไม่ใช่สำหรับพวกที่ไม่เชื่อ แต่สำหรับพวกที่เชื่อแล้ว 23 เพราะฉะนั้นถ้าทั้งคริสตจักรมาชุมนุมกัน และทุกคนต่างก็พูดภาษาแปลกๆ และมีคนที่ไม่รู้ หรือคนที่ไม่เชื่อเข้ามา พวกเขาก็จะพูดว่าท่านทั้งหลายเป็นบ้าไม่ใช่หรือ?

1 Cor. 14:21-23

In the law it is written, With men of other tongues and other lips will I speak unto this people; and yet for all that will they not hear me, saith the Lord. [22] Wherefore tongues are for a sign, not to them that believe, but to them that believe not: but prophesying serveth not for them that believe not, but for them which believe. [23] If therefore the whole church be come together into one place, and all speak with tongues, and there come in those that are unlearned, or unbelievers, will they not say that ye are mad?

**ของประทานฝ่ายพระวิญญาณ** - มีของประทานฝ่ายวิญญาณหลายอย่างและเป็นการทำงานของพระวิญญาณบริสุทธิ์ (1 โครินธ์ 12: 4-11)

ของประทานฝ่ายพระวิญญาณนั้นถูกนำมาใช้ในคริสตจักรแห่งพันธสัญญาใหม่ แต่หลังจากนั้นเมื่อคริสตจักรเริ่ม "เสื่อมถอยลง"

การสำแดงของประทานแห่งพระวิญญาณก็เริ่มตกต่ำลงด้วย หลังจากการเสื่อมลงในศตวรรษที่สี่ และเข้าสู่ "ยุคมืด" ของประวัติศาสตร์คริสเตียน

การสำแดงของประทานแห่งพระวิญญาณบริสุทธิ์(โดยเฉพาะอย่างยิ่งการพูดภาษาแปลกๆ)ก็แทบจะไม่ปรากฏอีก(ส่วนใหญ่จะปรากฏอยู่ท่ามกลางคริสเตียนที่ถูกเรียกว่านอกรีตในยุคนั้น) ในยุคสุดท้าย

(โดยเฉพาะอย่างยิ่งตั้งแต่ต้นศตวรรษที่ยี่สิบ) พระเจ้าได้เทพระวิญญาณบริสุทธิ์ของพระองค์ลงมาอีกครั้ง "บนมนุษย์" ตามที่ได้พยากรณ์ไว้ เพื่อที่จะสำเร็จตามพระประสงค์อันนิรันดร์ของพระองค์ท่ามกลางคริสตจักร (โยเอล 2: 28-32; 3:16-18; กิจการ 2: 38,39)

**Gifts of The Spirit**-There are various gifts and operations of the Holy Ghost (1 Corinthians 12:4-11). The gifts of the Spirit were in operation in the New Testament church, but thereafter the church began to "fall away," and the manifestation of spiritual gifts began to wane. After the apostasy in the fourth century, and the ensuing "dark ages" of Christian history, the manifestation of spiritual gifts (particularly tongues-speaking) were almost non-existent (manifested on occasion mainly among so-called heretics and unorthodox Christians). In these last days (particularly since early in the twentieth century) God is again pouring out His Spirit "upon all flesh" according to prophecy, in order to fulfill His eternal purpose through the church (Joe1 2:28-32; 3:16-18; Acts 2:38, 39).

1 โครินธ์ 12:4-11 - ของประทานนั้นมีต่างๆ กัน แต่มีพระวิญญาณองค์เดียวกัน 5 การปรนนิบัติมีต่างๆ กัน แต่มีองค์พระผู้เป็นเจ้าองค์เดียวกัน 6 กิจการมีต่างๆ กัน แต่มีพระเจ้าองค์เดียวกันเป็นต้นเหตุแห่งกิจกรรมทั้งหมดในทุกคน 7 การสำแดงของพระวิญญาณนั้น พระองค์ประทานแก่แต่ละคนเพื่อประโยชน์ร่วมกัน 8 พระเจ้าประทานโดยทางพระวิญญาณให้คนหนึ่งมีถ้อยคำของปัญญา และให้อีกคนหนึ่งมีถ้อยคำของความรู้ โดยพระวิญญาณองค์เดียวกัน 9 และให้อีกคนหนึ่งมีความเชื่อ โดยพระวิญญาณองค์เดียวกัน ให้อีกคนหนึ่งมีของประทานในการรักษาโรค โดยพระวิญญาณองค์เดียวกัน 10 ให้อีกคนหนึ่งทำการด้วยฤทธานุภาพ ให้อีกคนหนึ่งเผยพระวจนะ ให้อีกคนหนึ่งรู้จักสังเกตวิญญาณต่างๆ ให้อีก

คนหนึ่งพูดภาษาแปลกๆ และให้อีกคนหนึ่งแปลภาษานั้นๆ ได้ **11** พระวิญญาณองค์เดียวกันทรงทำและจัดสรรสิ่งเหล่านี้ทั้งหมดแก่แต่ละคนตามชอบพระทัยพระองค์

**1 Cor. 12:4-11**

Now there are diversities of gifts, but the same Spirit. [5] And there are differences of administrations, but the same Lord. [6] And there are diversities of operations, but it is the same God which worketh all in all. [7] But the manifestation of the Spirit is given to every man to profit withal. [8] For to one is given by the Spirit the word of wisdom; to another the word of knowledge by the same Spirit; [9] To another faith by the same Spirit; to another the gifts of healing by the same Spirit; [10] To another the working of miracles; to another prophecy; to another discerning of spirits; to another divers kinds of tongues; to another the interpretation of tongues: [11] But all these worketh that one and the selfsame Spirit, dividing to every man severally as he will.

โยเอล 2:28-32 - “ต่อมาภายหลังจะเป็นอย่างนี้คือเราจะเทวิญญาณของเรามาเหนือมนุษย์ทุกคนบุตรชายบุตรหญิงของเจ้าจะเผยพระวจนะคนชราของเจ้าทั้งหลายจะฝันและคนหนุ่มของพวกเจ้าจะเห็นนิมิต **29** ในเวลานั้น เราจะเทวิญญาณของเราเหนือแม้กระทั่งคนใช้ชายหญิง **30** “เราจะสำแดงการอัศจรรย์ในท้องฟ้าและบนแผ่นดิน เป็นเลือด เป็นไฟและลาคัน **31** ดวงอาทิตย์จะกลายเป็นความมืด ดวงจันทร์กลายเป็นเลือด ก่อนวันแห่งพระยาห์เวห์จะมาถึง คือวันอันยิ่งใหญ่และน่าสยดสยอง **32** แล้วจะเป็นอย่างนี้ คือทุกคนที่ร้องทูลออกพระนามของพระยาห์เวห์จะรอด เพราะว่าจะมีคนรอดบนภูเขาศิโยนและในกรุงเยรูซาเล็มตามที่พระยาห์เวห์ตรัสไว้ และในบรรดาคนที่เหลืออยู่ ณ นั้นจะมีคนที่พระยาห์เวห์ทรงเรียก

**Joel 2:28-32**

And it shall come to pass afterward, that I will pour out my spirit upon all flesh; and your sons and your daughters shall prophesy, your old men shall dream dreams, your young men shall see visions: [29] And also upon the servants and upon the handmaids in those days will I pour out my spirit. [30] And I will shew wonders in the heavens and in the earth, blood, and fire, and pillars of smoke. [31] The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before the great and the terrible day of the Lord come. [32] And it shall come to pass, that whosoever shall call on the name of the Lord shall be delivered: for in mount Zion and in Jerusalem shall be deliverance, as the Lord hath said, and in the remnant whom the Lord shall call.

โยเอล 3: 16-18 - พระยาห์เวห์เปล่งพระสิงหนาทจากศิโยนและเปล่งพระสรเสียงของพระองค์จากกรุงเยรูซาเล็มฟ้าสวรรค์และแผ่นดินโลกก็หวั่นไหวแต่พระยาห์เวห์ทรงเป็นที่ลี้ภัยแก่ประชากรของพระองค์เป็นที่กำบังแข็งแรงแก่คนอิสราเอล อนาคตอันรุ่งโรจน์ของยูดาห์ **17** ดังนั้น พวกเจ้าจะรู้ว่า เราคือพระยาห์เวห์พระเจ้าของเจ้าผู้ประทับในศิโยน ภูเขาบริสุทธิ์ของเราเยรูซาเล็มจะเป็นเมืองบริสุทธิ์และจะไม่มีคนต่างดาวผ่านเมืองนั้นอีกเลย **18** และอยู่มาในวันนั้นจะมีน้ำองุ่นหยดออกจากภูเขาทั้งหลายและมีน้ำนมไหลมาจากบรรดาเนินเขาและมีน้ำไหลจากห้วยทั้งหมดของยูดาห์และจะมีน้ำพุออกจากพระนิเวศของพระยาห์เวห์มารดหุบเขาชิตติม

**Joel 3:16-18**

The Lord also shall roar out of Zion, and utter his voice from Jerusalem; and the heavens and the earth shall shake: but the Lord will be the hope of his people, and the strength of the children of Israel. [17] So shall ye know that I am the Lord your God dwelling in Zion, my holy mountain: then shall Jerusalem be holy, and there shall no strangers pass through her any more.

[18] And it shall come to pass in that day, that the mountains shall drop down new wine, and the hills shall flow with milk, and all the rivers of Judah shall flow with waters, and a fountain shall come forth of the house of the Lord, and shall water the valley of Shittim.

กิจการ 2: 38-39 - เปโตรจึงกล่าวกับเขาทั้งหลายว่า “จงกลับใจใหม่และรับบัพติศมาในพระนามของพระเยซูคริสต์ให้หมดทุกคน เพื่อพระเจ้าจะทรงยกความผิดบาปของท่านทั้งหลาย แล้วพวกท่านจะได้รับของประทานคือพระวิญญาณบริสุทธิ์ **39** เพราะว่าพระสัญญานั้นตกแก่ท่านทั้งหลายกับลูกหลานของพวกท่านด้วย และแก่ทุกคนที่อยู่ใกล้ คือทุกคนที่องค์พระผู้เป็นเจ้าพระเจ้าของเราทรงเรียกให้มาเฝ้า”

**Acts 2:38-39**

Then Peter said unto them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Ghost. [39] For the promise is unto you, and to your children, and to all that are afar off, even as many as the Lord our God shall call.

## หมายสำคัญสนับสนุนผู้เชื่อ -

หมายสำคัญในพระคัมภีร์ภาคพันธสัญญาใหม่นั้นมีจุดประสงค์หลักเพื่อสนับสนุนยืนยันพระวจนะของพระเจ้าและพระเยซูคริสต์ว่าทรงเป็นพระเมสสิยาห์ เมื่อผู้เชื่อประกาศพระวจนะในพระนามพระเยซูคริสต์ องค์พระผู้เป็นเจ้าทรงร่วมงานกับเขาและสนับสนุนถ้อยคำเหล่านั้นด้วยหมายสำคัญที่ตามมา" (มาระโก 16: 15-20) หมายสำคัญแห่งการอัครรรยจะสนับสนุนผู้เชื่อเพื่อยืนยันคำกล่าวอ้างพระวจนะของพระเจ้า และให้คนมาปกกลับใจใหม่และเพื่อสั่งสอนอบรมพระกายของพระคริสต์ (1 โครินธ์ 12-14)

**Signs Following Believers** - Signs in the New Testament were mainly for the purpose of confirming the Word of God and Jesus Christ as the promised Messiah. As believers went forth preaching the Word in Jesus' name, the Lord worked with them and confirmed the Word with signs following" (Mark 16:15- 20). Miraculous signs follow believers in order to confirm the proclamation of the Word of God, to convict sinners, and to edify the body of Christ (1 Corinthians 12-14).

มาระโก 16: 15-20 - พระองค์ตรัสสั่งพวกสาวกว่า “พวกท่านจงออกไปทั่วโลก ประกาศข่าวประเสริฐแก่มนุษย์ทุกคน 16 ใครเชื่อและรับบัพติศมาก็จะรอด แต่ใครไม่เชื่อจะต้องถูกลงโทษ 17 มีคนเชื่อที่โทษหมายสำคัญเหล่านี้จะเกิดขึ้นที่นั่น คือพวกเขาจะขับผีออกโดยนามของเรา พวกเขาจะพูดภาษาแปลกๆ 18 พวกเขาจะจับงูได้ด้วยมือเปล่า ถ้าพวกเขากิน ยาพิษใดๆ มันจะไม่ทำอันตรายแก่พวกเขา และพวกเขาจะวางมือบนคนเจ็บคนป่วย แล้วคนเหล่านั้นจะหายโรค” การเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ 19 หลังจากพระเยซูองค์พระผู้เป็นเจ้าตรัสสั่งพวกเขาแล้ว พระเจ้าก็ทรงรับพระองค์ขึ้นสู่ฟ้าสวรรค์ ประทับที่เบื้องขวาพระหัตถ์ของพระเจ้า 20 พวกสาวกจึงออกไปเทศนาสั่งสอนทุกแห่งหน และองค์พระผู้เป็นเจ้าทรงร่วมงานกับพวกเขาและทรงสนับสนุนคำสอนของพวกเขา ด้วยการให้มีหมายสำคัญประกอบคำสอน

Mark 16:15-20

And he said unto them, Go ye into all the world, and preach the gospel to every creature. [16] He that believeth and is baptized shall be saved; but he that believeth not shall be damned. [17] And these signs shall follow them that believe; In my name shall they cast out devils; they shall speak with new tongues; [18] They shall take up serpents; and if they drink any deadly thing, it shall not hurt them; they shall lay hands on the sick, and they shall recover.

[19] So then after the Lord had spoken unto them, he was received up into heaven, and sat on the right hand of God. [20] And they went forth, and preached every where, the Lord working with them, and confirming the word with signs following. Amen.

## พระมหาบัญชา Ordinances

**การรับบัพติศมาด้วยน้ำ** - คือการจุ่มลงน้ำโดยผู้รับใช้แห่งข่าวประเสริฐในพระนามพระบิดา

พระบุตรและพระวิญญาณบริสุทธิ์ บัพติศมาด้วยน้ำเป็นคำสั่งของพระเยซูคริสต์ เป็นเครื่องหมายแห่งการสิ้นพระชนม์ การถูกฝังและการเป็นขึ้นมาจากความตายของพระองค์ ซึ่งผู้เชื่อจะต้องมีประสบการณ์เช่นนี้ในชีวิต (โรม 6: 3-5)

คำสั่งนี้ไม่ได้มีผลต่อการลบล้างบาป แต่เป็นการสำแดงออกซึ่งการสำนึกบาปต่อหน้าพระเจ้า (1 เปโตร 3: 21)

การรับบัพติศมาด้วยน้ำจะทำได้เมื่อผู้เชื่อนั้นได้บังเกิดใหม่โดยแท้จริงเท่านั้น (มัทธิว 28:19; มาระโก 1:8-10; 16:15,16 ยอห์น 3: 22-23; กิจการ 10:47,48; 16:33) การรับบัพติศมาด้วยน้ำจะนำไปสู่การบังเกิดใหม่ฝ่ายวิญญาณ

ไม่ใช่ประตูเข้าสู่คริสตจักร

**Water Baptism** is the act of being immersed in water by a minister of the gospel, in the name of the Father, Son and Holy Ghost. It is commanded by Christ, and represents His death, burial and resurrection, which is experienced in the life of the believer (Romans 6:3-5). This ordinance has no power to wash away sin, but is the answer of a good conscience toward God (1 Peter 3:21). Water baptism is valid only when the candidate is actually born again (Matthew 28:19; Mark 1:8-10; 16:15, 16; John 3:22, 23; Acts 10:47, 48; 16:33). Water baptism is identified with spiritual regeneration; it is not the door into the church.

โรม 6:3-5 - ท่านทั้งหลายไม่รู้หรือว่า เราผู้ที่ได้รับบัพติศมาเข้าในพระเยซูคริสต์ ก็ได้รับบัพติศมานั้นเข้าในการตายของพระองค์? 4 เพราะฉะนั้น เราจึงถูกฝังไว้กับพระองค์แล้ว โดยการรับบัพติศมาเข้าในการตายนั้น เพื่อว่าเมื่อพระบิดาทรงให้พระคริสต์เป็นขึ้นมาจากตายโดยพระสิริของพระองค์แล้ว เราก็คouldได้ดำเนินตามชีวิตใหม่ด้วยเหมือนกัน 5 เพราะว่าถ้าเราเข้าสนิทกับพระองค์แล้วในการตายอย่างพระองค์ เราก็คouldเข้าสนิทกับพระองค์ในการเป็นขึ้นจากตายอย่างพระองค์

### Romans 6:3-5

Know ye not, that so many of us as were baptized into Jesus Christ were baptized into his death? [4] Therefore we are buried with him by baptism into death: that like as Christ was raised up from the dead by the glory of the Father, even so we also should walk in newness of life. [5] For if we have been planted together in the likeness of his death, we shall be also in the likeness of his resurrection:

1 เปโตร 3:21 - บัดนี้น้ำนั้นที่เลี้ยงถึงพิธีบัพติศมาก็ช่วยพวกท่านให้รอดเช่นเดียวกัน ไม่ใช่เป็นการชำระมลทินทางกาย แต่เป็นการวิงวอนพระเจ้าเพื่อจะมีมโนธรรมที่ดี ความรอดนั้นมาโดยทางการคืนพระชนม์ของพระเยซูคริสต์  
1 Peter 3:21

The like figure whereunto even baptism doth also now save us (not the putting away of the filth of the flesh, but the answer of a good conscience toward God,) by the resurrection of Jesus Christ:

มัทธิว 28:19 - เพราะฉะนั้น ท่านทั้งหลายจงออกไปและนำชนทุกชาติมาเป็นสาวกของเรา จงบัพติศมาพวกเขาในพระนามของพระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์

Matthew 28:19

Go ye therefore, and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost:

มาระโก 1: 8-10 - ข้าพเจ้าให้พวกท่านรับบัพติศมาด้วยน้ำ แต่พระองค์จะทรงให้พวกท่านรับบัพติศมาด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์” พระเยซูทรงรับบัพติศมา 9 ในเวลานั้นพระเยซูเสด็จมาจากเมืองนาซาเร็ธแคว้นกาลิลี และทรงรับบัพติศมาจากยอห์นในแม่น้ำจอร์แดน 10 ทันทีที่พระองค์เสด็จขึ้นมาจากน้ำ ก็ทอดพระเนตรเห็นท้องฟ้าแหวกออก และพระวิญญาณดจกพิราบเสด็จลงมาประทับบนพระองค์

Mark 1:8-10

I indeed have baptized you with water: but he shall baptize you with the Holy Ghost. [9] And it came to pass in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized of John in Jordan. [10] And straightway coming up out of the water, he saw the heavens opened, and the Spirit like a dove descending upon him:

มาระโก 16:15-16- พระองค์ตรัสสั่งพวกสาวกว่า “พวกท่านจงออกไปทั่วโลก ประกาศข่าวประเสริฐแก่มนุษย์ทุกคน 16 ใครเชื่อและรับบัพติศมาก็จะรอด แต่ใครไม่เชื่อจะต้องถูกกลงโทษ

Mark 16:15-16

And he said unto them, Go ye into all the world, and preach the gospel to every creature. [16] He that believeth and is baptized shall be saved; but he that believeth not shall be damned.

ยอห์น 3: 22-23 - หลังจากนั้น พระเยซูเสด็จเข้าไปในแคว้นยูเดียกับพวกสาวกของพระองค์ และประทับที่นั่นกับพวกเขา และทรงให้บัพติศมา ยน. 4:1; 23 ยอห์นก็ให้บัพติศมาอยู่ที่อายโนนใกล้หมู่บ้านสลิม เพราะที่นั่นมีน้ำมาก และคนทั้งหลายก็พากันมารับบัพติศมา

John 3:22-23

After these things came Jesus and his disciples into the land of Judaea; and there he tarried with them, and baptized.

[23] And John also was baptizing in Aenon near to Salim, because there was much water there: and they came, and were baptized.

กิจการ 10: 47-48 - “ใครจะห้ามคนเหล่านี้ที่ได้รับพระวิญญาณบริสุทธิ์เหมือนเราจากการรับบัพติศมาด้วยน้ำ?” 48 เปโตรจึงสั่งให้เขาทั้งหลายรับบัพติศมาในพระนามของพระเยซูคริสต์ แล้วพวกเขาขอให้เปโตรพักอยู่กับพวกเขาอีกสักระยะหนึ่ง

Acts 10:47-48

Can any man forbid water, that these should not be baptized, which have received the Holy Ghost as well as we? [48] And he commanded them to be baptized in the name of the Lord. Then prayed they him to tarry certain days.

กิจการ 16:33 - ในช่วงเวลาเดียวกันของคืนนั้นเอง นายคุกพาเปาโลกับสิลาสไปล้างแผลที่ถูกเขียน และนายคุกก็รับบัพติศมาทันทีพร้อมกับทุกคนในครัวเรือนของเขา  
Acts 16:33

And he took them the same hour of the night, and washed their stripes; and was baptized, he and all his, straightway.

**พิธีศีลมหาสนิท** - เป็นมื้ออาหารแห่งความทรงจำ

เพื่อระลึกถึงการยอมวายพระชนม์ของพระเยซูคริสต์และพระโลหิตของพระองค์ที่ทรงหลั่งออกเพื่อความบาปของเรา พระเยซูทรงบัญชาให้ร่วมพิธีนี้เพื่อเป็นการ "ระลึกถึงเรา" (1 โครินธ์ 11: 24)

**Lord's Supper** is a memorial meal, which calls to remembrance the sacrifice of Christ, who shed His blood for our sins. Jesus commanded that this sacred meal be observed "in remembrance of me" (1 Corinthians 11:24).

1 โครินธ์ 11: 24 - เมื่อขอบพระคุณแล้วจึงทรงหัก และตรัสว่า "นี่เป็นกายของเรา ซึ่งให้แก่ท่านทั้งหลาย จงทำอย่างนี้เพื่อระลึกถึงเรา"

1 Cor. 11:24

And when he had given thanks, he brake it, and said, Take, eat: this is my body, which is broken for you: this do in remembrance of me.

การหักขนมปังนั้นแล้งถึงพระกายของพระคริสต์ ผลแห่งเถาองุ่น (น้ำองุ่นไม่ใส่เชื้อหมัก) แล้งถึงพระโลหิตของพระองค์ พิธีระลึกนี้ควรปฏิบัติด้วยความเคารพพร้อมด้วยการสำรวจตนเองแล้วเท่านั้น (1 โครินธ์ 10:16; 17; 11:23-30)

พิธีนี้เป็นหมายสำคัญที่แสดงออกซึ่งพันธสัญญาของพระคริสต์กับคริสตจักร (ลูกา 22 : 20)

The broken, unleavened bread represents His body; the fruit of the vine (unfermented grape juice) represents His blood. This sacred ordinance should be observed with holy reverence, only after careful self-examination (1 Corinthians 10:16, 17; 11:23-30). It is the outward sign of Christ's covenant with the church (Luke 22:20).

1 โครินธ์ 10:16-17 - ถ้วยแห่งพร ซึ่งเราได้ขอบพระคุณนั้นทำให้เรามีส่วนร่วมในพระโลหิตของพระคริสต์ไม่ใช่หรือ? ขนมปังซึ่งเราหักนั้นทำให้เรามีส่วนร่วมในพระกายของพระคริสต์ไม่ใช่หรือ? **17** แม้เราเป็นบุคคลหลายคน แต่เนื่องจากมีขนมปังก้อนเดียว เราจึงเป็นร่างกายเดียว เพราะว่าเราทุกคนรับประทานขนมปังก้อนเดียวกัน

1 Cor. 10:16-17

The cup of blessing which we bless, is it not the communion of the blood of Christ? The bread which we break, is it not the communion of the body of Christ? [17] For we being many are one bread, and one body: for we are all partakers of that one bread.

1 โครินธ์ 11:23-30 - เพราะว่าเรื่องซึ่งข้าพเจ้ามอบไว้กับพวกท่านนั้น ข้าพเจ้าได้รับจากองค์พระผู้เป็นเจ้า คือในคืนที่เขาทรยศพระเยซูขององค์พระผู้เป็นเจ้า พระองค์ทรงหยิบขนมปัง **24** เมื่อขอบพระคุณแล้วจึงทรงหัก และตรัสว่า "นี่เป็นกายของเรา ซึ่งให้แก่ท่านทั้งหลาย จงทำอย่างนี้เพื่อระลึกถึงเรา" **25** หลังจากรับประทานอาหารแล้ว พระองค์ทรงหยิบถ้วยด้วยอากัปกิริยาเดียวกัน ตรัสว่า "ถ้วยนี้คือพันธสัญญาใหม่ โดยโลหิตของเรา จงทำอย่างนี้ คือเมื่อใดที่พวกท่านดื่มจากถ้วยนี้ จงดื่มเพื่อระลึกถึงเรา" **26** เพราะว่าเมื่อใดที่พวกท่านกินขนมปังและดื่มจากถ้วยนี้ ท่านก็ประกาศการวายพระชนม์ขององค์พระผู้เป็นเจ้า จนกว่าพระองค์จะเสด็จมา การถือพิธีมหาสนิทอย่างไม่เหมาะสม **27** ฉะนั้นถ้าใครกินขนมปัง หรือดื่มจากถ้วยขององค์พระผู้เป็นเจ้าอย่างไม่เหมาะสม เขาก็ทำผิดต่อพระกายและพระโลหิตขององค์พระผู้เป็นเจ้า **28** ทุกคนจงสำรวจตัวเอง แล้วจึงกินขนมปังและดื่มจากถ้วยนี้ **29** เพราะว่าคนที่กินและดื่มโดยไม่ได้ตระหนักถึงพระกายขององค์พระผู้เป็นเจ้า ก็กินและดื่มเป็นเหตุให้ตนเองถูกลงโทษ **30** เพราะเหตุนี้พวกท่านหลายคนจึงอ่อนแอและเจ็บป่วย และบ้างก็ล่วงหลับไป

1 Cor. 11:23-30

For I have received of the Lord that which also I delivered unto you, That the Lord Jesus the same night in which he was betrayed took bread: [24] And when he had given thanks, he brake it, and said, Take, eat: this is my body, which is broken for you: this do in remembrance of me. [25] After the same manner also he took the cup, when he had supped, saying, This cup is the new testament in my blood: this do ye, as oft as ye drink it, in remembrance of me. [26] For as often as ye eat this bread, and drink this cup, ye do shew the Lord's death till he come. [27] Wherefore whosoever shall eat this bread, and drink this cup of the Lord, unworthily, shall be guilty of the body and blood of the Lord. [28] But let a man examine himself, and so let him eat of that bread, and drink of that cup. [29] For he that eateth and drinketh unworthily, eateth and

drinketh damnation to himself, not discerning the Lord's body. [30] For this cause many are weak and sickly among you, and many sleep.

ลูกา 22: 20 - เมื่อรับประทานแล้ว จึงทรงหยิบถ้วยและทรงทำเหมือนกันตรัสว่า "ถ้วยนี้ที่เทออกเพื่อท่านทั้งหลาย เป็นพันธสัญญาใหม่ โดยโลหิตของเรา

Luke 22:20

Likewise also the cup after supper, saying, This cup is the new testament in my blood, which is shed for you.

**พิธีล้างเท้า** เป็นพิธีที่ถือปฏิบัติในคริสตจักร หลังจากหลักการของพิธีมหาสนิท

พระคริสต์คาดผ้าและก้มลงล้างเท้าของสาวกพระองค์และตรัสว่า " เพราะฉะนั้นถ้าเราผู้เป็นองค์พระผู้เป็นเจ้าและพระอาจารย์ยังล้างเท้าของพวกท่าน ท่านก็ควรจะล้างเท้าของกันและกันด้วย"(ยอห์น 13: 14)

การล้างเท้านั้นถือปฏิบัติกันอย่างแพร่หลายมาจากชาวตะวันออกกลาง

พิธีนี้เป็นหมายสำคัญฝ่ายวิญญาณและเป็นพระบัญชาให้ถือปฏิบัติกันในท่ามกลางผู้เชื่อ (1 ทิโมธี 5: 10)

จุดประสงค์ของการล้างเท้าไม่ได้เพื่อให้เราเป็นคนดี แต่ทำให้เราระลึกถึงองค์พระผู้เป็นเจ้า

เจ้านายของเราผู้ทรงเป็นศีรษะของคริสตจักร

และเราต่างเป็นผู้รับใช้ของพระองค์และเรายอมปรนนิบัติรับใช้ซึ่งกันและกัน

**Feet Washing** is an ordinance in the church. Following the institution of the Lord's Supper, Christ girded himself with a towel, washed the disciples feet, and said: "If I, then, your Lord and Master, have washed your feet; ye also ought to wash one another's feet" (John 13:14). This ordinance is distinguished from the cultural practice of feet washing in the Middle East; it has spiritual significance and is commanded to be observed by believers (1 Timothy 5: 10). The purpose of feet washing is not fulfilled through charity and good works. It is to remind us that we have one Master and Lord, who is the head of the church, and we are all His servants, and servants of one another.

ยอห์น 13: 14 - เพราะฉะนั้นถ้าเราผู้เป็นองค์พระผู้เป็นเจ้าและพระอาจารย์ยังล้างเท้าของพวกท่าน ท่านก็ควรจะล้างเท้าของกันและกันด้วย

John 13:14

If I then, your Lord and Master, have washed your feet; ye also ought to wash one another's feet.

1 ทิโมธี 5: 10 - นางต้องมีชื่อเสียงในการทำ ความดี เช่นเอาใจใส่เลี้ยงดูลูก มีน้ำใจรับรองแขก ล้างเท้าของธรรมิกชนทั้งหลาย สงเคราะห์คนทุกข์ยากและอุทิศตัวในการทำดีทุกอย่าง

1 Tim. 5:10

Well reported of for good works; if she have brought up children, if she have lodged strangers, if she have washed the saints' feet, if she have relieved the afflicted, if she have diligently followed every good work.

### ความบริสุทธิ์ศักดิ์สิทธิ์ Divine Sanctities

**ความบริสุทธิ์ของชีวิต** - ชีวิตมนุษย์นั้นบริสุทธิ์เพราะถูกสร้างตามพระฉายาของพระเจ้า

Sanctity of Life - Human life is sacred because it is created in the image of God (Genesis 1:27).

ปฐมกาล 1: 27 - พระเจ้าจึงทรงสร้างมนุษย์ขึ้นตามพระฉายาของพระองค์ ตามพระฉายาของพระเจ้านั้น พระองค์ทรงสร้างมนุษย์ขึ้น และทรงสร้างให้เป็นชายและหญิง

Genesis 1:27

So God created man in his own image, in the image of God created he him; male and female created he them.

การทำลายชีวิตที่ไร้เดียงสา นั้นเป็นสิ่งต้องห้ามอย่างร้ายแรงในพระคัมภีร์ "ไม่ว่าจะเป็นการทำแท้ง การสังหารทารกก็ดี การทำให้สิ้นลมหายใจอย่างสงบก็ดี การฆ่าล้างเผ่าพันธุ์ก็ดี รวมไปถึงการฆ่าตัวตายด้วย" (อพยพ 20:13)

Taking of innocent life is thus strictly forbidden in Scripture, including abortion, infanticide, euthanasia, genocide, and suicide (self-murder). "Thou shalt not kill" (Exodus 20:13).

อพยพ 20: 13 - “ห้ามฆ่าคน”

Exodus 20:13

**Thou shalt not kill.**

ผู้ใดก็ตามที่ทำให้โลหิตไร้ความผิดต้องไหล พระเจ้าจะถือว่าไม่มีโทษก็หาไม่ได้(ปฐมกาล 9: 6; กัณดารวิถี 35;30,31 โรม 13:8-10; วิวรรณ์ 21: 8)

Whosoever sheddeth innocent blood will not be held guiltless before God (Genesis 9:6; Numbers 35:30, 31; Romans 13:8-10; Revelation 21:8).

ปฐมกาล 9:6 - ใครทำให้มนุษย์โลหิตไหล มนุษย์จะทำให้โลหิตผู้นั้นไหลเหมือนกัน เพราะพระเจ้าทรงสร้างมนุษย์ ตามพระฉายาของพระองค์

Genesis 9:6

**Whoso sheddeth man's blood, by man shall his blood be shed: for in the image of God made he man.**

กัณดารวิถี 35: 30-31 - ใครก็ตามที่ฆ่าคน ก็ให้ฆาตกรนั้นถูกประหารชีวิตตามปากคำของพยาน แต่อย่าประหารใครด้วยพยานเพียงปากเดียว **31** ยิ่งกว่านั้น ห้ามเจ้ารับค่าไถ่ชีวิตของผู้ฆาตกรที่มีความผิดถึงตาย เพราะเขาต้องตายแน่นอน Numbers 35:30-31

**Whoso killeth any person, the murderer shall be put to death by the mouth of witnesses: but one witness shall not testify against any person to cause him to die. [31] Moreover ye shall take no satisfaction for the life of a murderer, which is guilty of death: but he shall be surely put to death.**

โรม 13:8-10 - อย่าเป็นหนี้อะไรใครเลย นอกจากความรักซึ่งมีต่อกัน เพราะว่าผู้ที่รักคนอื่น ก็ได้ปฏิบัติตามธรรมบัญญัติครบถ้วนแล้ว **9** ข้อที่ว่า “ห้ามล่วงประเวณีห้ามฆ่าคน ห้ามลักทรัพย์ ห้ามโลภ” ทั้งพระบัญญัติอื่นๆ ก็รวมอยู่ในข้อนี้คือ “จงรักเพื่อนบ้านเหมือนรักตนเอง” **10** ความรักไม่ทำอันตรายต่อเพื่อนบ้านเลย เพราะฉะนั้นความรักจึงเป็นสิ่งที่ทำให้ธรรมบัญญัติสำเร็จอย่างครบถ้วน

Romans 13:8-10

**Owe no man any thing, but to love one another: for he that loveth another hath fulfilled the law. [9] For this, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not kill, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness, Thou shalt not covet; and if there be any other commandment, it is briefly comprehended in this saying, namely, Thou shalt love thy neighbour as thyself. [10] Love worketh no ill to his neighbour: therefore love is the fulfilling of the law.**

วิวรรณ์ 21: 8 - แต่พวกที่ชั่วชลาด พวกที่ไม่เชื่อ พวกที่ประพฤติอย่างน่าสะอิดสะเอียน พวกฆาตกร พวกล่วงประเวณี พวกใช้เวทมนตร์ พวกบุชารูปเคารพ และทุกคนที่โกหกนั้น มรดกของพวกเขายู่ในบึงที่ไฟและกำมะถันกำลังลุกไหม้อยู่ ซึ่งเป็นความตายครั้งที่สอง”

Rev. 21:8

**But the fearful, and unbelieving, and the abominable, and murderers, and whoremongers, and sorcerers, and idolaters, and all liars, shall have their part in the lake which burneth with fire and brimstone: which is the second death.**

**การสมรสอันบริสุทธิ์** - พระเยซูตรัสว่า "พระองค์ตรัสตอบว่า “ท่านทั้งหลายไม่ได้อ่านหรือว่า พระผู้ทรงสร้างมนุษย์แต่เดิมนั้นทรงสร้างให้เป็นชายและหญิง และตรัสว่า ‘เพราะเหตุนี้ ผู้ชายจะละบิดามารดาไปผูกพันอยู่กับภรรยา และเขาทั้งสองจะเป็นเนื้อเดียวกัน’ ด้วยเหตุนี้เขาทั้งสองจึงไม่เป็นสองต่อไป แต่เป็นเนื้ออันเดียวกัน เพราะฉะนั้นสิ่งซึ่งพระเจ้าทรงผูกพันกันแล้ว อย่าให้มนุษย์ทำให้พรากจากกันเลย” (มัทธิว 19:4-6)

**Sanctity of Marriage** - Jesus said, "Have ye not read, that he which made them at the beginning made them male and female. For this cause shall a man leave his father and mother, and shall cleave to his wife: and they twain shall be one flesh? Wherefore they are no more twain, but one flesh. What therefore God hath joined together, let not man put asunder" (Matthew 19:4-6).

มัทธิว 19:4-6 - พระองค์ตรัสตอบว่า “ท่านทั้งหลายไม่ได้อ่านหรือว่า พระผู้ทรงสร้างมนุษย์แต่เดิมนั้นทรงสร้างให้เป็นชายและหญิง **5** และตรัสว่า ‘เพราะเหตุนี้ ผู้ชายจะละบิดามารดาไปผูกพันอยู่กับภรรยา และเขาทั้งสองจะเป็นเนื้อเดียวกัน

กัน' 6 ด้วยเหตุนี้เขาทั้งสองจึงไม่เป็นสองต่อไป แต่เป็นเนื้ออันเดียวกัน เพราะฉะนั้นสิ่งซึ่งพระเจ้าทรงผูกพันกันแล้ว อย่าให้มนุษย์ทำให้พรากจากกันเลย” 7 พวกเขาจึงถามพระองค์ว่า “ถ้าอย่างนั้นทำไมโมเสสสั่งให้ทำหนังสือหย่าให้ภรรยา แล้วก็หย่าได้?”

**Matthew 19:4-6**

And he answered and said unto them, Have ye not read, that he which made them at the beginning made them male and female, [5] And said, For this cause shall a man leave father and mother, and shall cleave to his wife: and they twain shall be one flesh? [6] Wherefore they are no more twain, but one flesh. What therefore God hath joined together, let not man put asunder.

ดังนั้น ชีวิตแต่งงานนั้นมีไว้ระหว่างชายผู้หนึ่งกับหญิงผู้หนึ่งจนกว่าจะตายจากกัน (มาระโก 10:2-12; โรม 7: 2)  
Accordingly, marriage is between a male and female until death (Mark 10:2-12; Romans 7:2);

มาระโก 10: 2-12 - พวกฟาริสีบางคนมาทดลองพระองค์ทูลถามว่า “การที่ผู้ชายจะหย่าภรรยาของตัวเองนั้นถูกต้องตามธรรมเนียมบัญญัติหรือไม่?” 3 พระองค์ตรัสถามพวกเขาว่า “โมเสสบัญญัติไว้ว่าอย่างไร?” 4 พวกเขาทูลตอบว่า “โมเสสอนุญาต ให้ทำหนังสือหย่า แล้วปล่อยเธอไป” 5 พระเยซูจึงตรัสตอบพวกเขาว่า “โมเสสเขียนบัญญัติข้อนั้นเพราะใจของพวกท่านคือดั่ง 6 แต่เดิมเมื่อสร้างโลกนั้น พระเจ้าทรงสร้างมนุษย์เป็นชายและหญิง 7 เพราะเหตุนี้ผู้ชายจึงต้องละบิดามารดาของตนไปผูกพันอยู่กับภรรยา 8 และเขาทั้งสองจะเป็นเนื้อเดียวกัน ดังนั้นพวกเขาจะไม่เป็นสองอีกต่อไป แต่เป็นเนื้อเดียวกัน 9 เพราะฉะนั้นสิ่งที่พระเจ้าทรงผูกพันกันแล้ว อย่าให้มนุษย์พรากออกจากกันเลย” 10 เมื่อเข้าไปในบ้านแล้ว พวกสาวกทูลถามพระองค์อีกถึงเรื่องนั้น 11 พระองค์จึงตรัสกับพวกเขาว่า “ถ้าใครหย่าภรรยาของตนแล้วไปมีภรรยาใหม่ คนนั้นก็ทำผิดประเวณีต่อภรรยาเดิม 12 และถ้าผู้หญิงจะหย่าสามีของตนแล้วไปมีสามีใหม่ นางก็ทำผิดประเวณี”

**Mark 10:2-12**

And the Pharisees came to him, and asked him, Is it lawful for a man to put away his wife? tempting him. [3] And he answered and said unto them, What did Moses command you? [4] And they said, Moses suffered to write a bill of divorcement, and to put her away. [5] And Jesus answered and said unto them, For the hardness of your heart he wrote you this precept. [6] But from the beginning of the creation God made them male and female. [7] For this cause shall a man leave his father and mother, and cleave to his wife; [8] And they twain shall be one flesh: so then they are no more twain, but one flesh. [9] What therefore God hath joined together, let not man put asunder. [10] And in the house his disciples asked him again of the same matter. [11] And he saith unto them, Whosoever shall put away his wife, and marry another, committeth adultery against her. [12] And if a woman shall put away her husband, and be married to another, she committeth adultery.

โรม 7:2 - เหมือนสตรีที่แต่งงานแล้วต้องอยู่ในกฎประเพณีการสมรสราบที่สามียังมีชีวิตอยู่ แต่ถ้าสามีถึงแก่กรรม นางก็พ้นจากกฎนั้น

**Romans 7:2**

For the woman which hath an husband is bound by the law to her husband so long as he liveth; but if the husband be dead, she is loosed from the law of her husband.

ยิ่งกว่านั้นสักเท่าใด การสมรสอันศักดิ์สิทธิ์นั้นควรจะถูกจัดพิชิตขึ้นให้เป็นที่นับถือท่ามกลางคนทั้งปวง (ฮีบรู 13: 4)  
as such it is a divine institution that should be held in the highest esteem among all men and women (Hebrews 13:4).

ฮีบรู 13: 4 - จงให้การสมรสเป็นที่นับถือแก่คนทั้งปวง และให้เตียงสมรสปราศจากมลทิน เพราะคนที่ประพฤติผิดทางเพศ และคนที่ล่วงประเวณีนั้นพระเจ้าจะทรงพิพากษา

**Hebrews 13:4**

Marriage is honourable in all, and the bed undefiled: but whoremongers and adulterers God will judge.

การล่วงประเวณี การอยู่ด้วยกันก่อนแต่งงาน

การหย่าร้างและการแต่งงานใหม่นั้นเป็นความบาปที่ละเมิดพระบัญญัติของพระเจ้า และทำร้ายคนในบ้านและครอบครัว แต่ทว่า การนอกใจ มีชู้(การมีความสัมพันธ์ทางเพศกับผู้อื่นนอกจากคู่สมรส)

ไม่ถือเป็นข้ออ้างในการหย่าร้างหรือแต่งงานใหม่ได้ เราขอบอกท่านทั้งหลายว่า ใครก็ตามที่หย่าภรรยาของตน แล้วไปมีภรรยาใหม่ก็ผิดประเวณี...” มัทธิว 19:9

Adultery, fornication, divorce and remarriage are sinful practices that violate the laws of God, and injure the home and family. Nevertheless, unfaithfulness (sexual relationships outside of marriage) is not grounds for divorce and remarriage, for "whosoever marrieth her which is put away committeth adultery" (Matthew 19:9).

มัทธิว 19:9 - เราขอบอกท่านทั้งหลายว่า ใครก็ตามที่หย่าภรรยาของตน แล้วไปมีภรรยาใหม่ก็ผิดประเวณี เว้นแต่ว่า นางเป็นชู้กับชายอื่น”

**Matthew 19:9**

**And I say unto you, Whosoever shall put away his wife, except it be for fornication, and shall marry another, committeth adultery: and whoso marrieth her which is put away doth commit adultery.**

ดังนั้น ผู้ที่แต่งงานใหม่ในขณะที่คู่สมรสยังมีชีวิตอยู่นั้นจึงไม่เหมาะสมที่จะเข้าเป็นสมาชิกในคริสต์ (ดู อพยพ 20:14,17; มาลาค 2: 14-17; มัทธิว 5: 32; 1 โครินธ์ 5:1-5; 6:15-20; 7:2,3)

Therefore, those who remarry while their first companion is alive are not eligible for membership in the church (see Exodus 20:14, 17; Malachi 2:14-17; Matthew 5:32; 1 Corinthians 5:1-5; 6:15-20; 7:2, 3).

อพยพ 20: 14 - “ห้ามล่วงประเวณีผิดเมียเขา

**Exodus 20:14**

**Thou shalt not commit adultery.**

อพยพ 20:17 - “ห้ามโลภบ้านเรือนของเพื่อนบ้าน ห้ามโลภภรรยาของเพื่อนบ้าน หรือทาสทาสีของเขา หรือโค ลาของ เขา หรือสิ่งใดๆ ซึ่งเป็นของของเพื่อนบ้าน”

**Exodus 20:17**

**Thou shalt not covet thy neighbour's house, thou shalt not covet thy neighbour's wife, nor his manservant, nor his maidservant, nor his ox, nor his ass, nor any thing that is thy neighbour's.**

มาลาค 2:14-17 - พวกท่านถามว่า “เหตุใดพระองค์จึงไม่รับ?” เพราะว่าพระยาห์เวห์ทรงเป็นพยานระหว่างท่านกับ ภรรยาคนที่ท่านได้เมื่อหนุ่มนั้น แม้วานางเป็นคู่เคียงของท่านและเป็นภรรยาของท่านตามพันธสัญญา ท่านก็ทรยศต่อ นาง **15** แต่ไม่มีสักคนหนึ่งที่มัสติจะทำอย่างไร? ผู้มีสตินั้นยอมประสงคอะไร? ย่อมประสงคลูกหลานที่เชื่อฟังพระเจ้า ดัง นั้นจงระวังตัวให้ดี ปล่อยให้ผู้ใดทรยศต่อภรรยาคนที่ได้เมื่อหนุ่มนั้น **16** พระยาห์เวห์พระเจ้าของอิสราเอลตรัสว่า “เพราะ ว่าเราเกลียดชังการหย่าร้าง และความทารุณ” พระยาห์เวห์จอมทัพรัสตั้งนี้แหละ เพราะฉะนั้น จงระวังตัวให้ดี อย่าเป็น คนทรยศ **17** ท่านได้ทำให้พระยาห์เวห์อ่อนระอาพระทัยด้วยคำพูดของท่าน แต่ท่านยังจะกล่าวว่า “พวกเราทำให้พระ องค์อ่อนพระทัยอย่างไร?” ก็โดยกล่าวว่า “ทุกคนที่ทำชู้ก็เป็นคนดีในสายพระเนตรพระยาห์เวห์ และพระองค์พอพระ ทัยคนเหล่านั้น” หรือโดยถามว่า “พระเจ้าแห่งความยุติธรรมอยู่ที่ไหน?”

**Malachi 2:14-17**

**Yet ye say, Wherefore? Because the Lord hath been witness between thee and the wife of thy youth, against whom thou hast dealt treacherously: yet is she thy companion, and the wife of thy covenant. [15] And did not he make one? Yet had he the residue of the spirit. And wherefore one? That he might seek a godly seed. Therefore take heed to your spirit, and let none deal treacherously against the wife of his youth. [16] For the Lord, the God of Israel, saith that he hateth putting away: for one covereth violence with his garment, saith the Lord of hosts: therefore take heed to your spirit, that ye deal not treacherously. [17] Ye have wearied the Lord with your words. Yet ye say, Wherein have we wearied him? When ye say, Every one that doeth evil is good in the sight of the Lord, and he delighteth in them; or, Where is the God of judgment?**

มัทธิว 5:32 - เราบอกท่านทั้งหลายว่า ถ้าใครจะหย่าภรรยา เพราะเหตุอื่นนอกจากการมีชู้ คนนั้นก็จะเป็นเหตุให้หญิงนั้น ผิดศีลล่วงประเวณี และถ้าใครแต่งงานกับหญิงที่หย่าแล้วนั้น คนนั้นก็ผิดศีลล่วงประเวณีด้วย

**Matthew 5:32**

**But I say unto you, That whosoever shall put away his wife, saving for the cause of fornication, causeth her to commit adultery: and whosoever shall marry her that is divorced committeth adultery.**

1 โครินธ์ 5: 1-5 - ให้ทุกคนถือว่าเราเป็นคนเช่นนี้คือเป็นเหมือนคนรับใช้ของพระคริสต์ และเป็นผู้รับมอบฉันทะให้ดูแล สิ่งล้ำลึกของพระเจ้า **2** ยิ่งกว่านั้น บรรดาผู้รับมอบฉันทะยอมได้รับการคาดหวังว่าต้องเป็นคนที่ไว้วางใจได้ **3** สำหรับ ข้าพเจ้า การที่พวกท่านหรือมนุษย์คนใดจะโต้สวนตัวข้าพเจ้า ข้าพเจ้าถือว่าเป็นเรื่องเล็กน้อยที่สุด ถึงแม้ข้าพเจ้าเองก็

ไม่ได้ได้สวนตัวเอง **4** เพราะมโนธรรมไม่ได้กล่าวโทษตัวข้าพเจ้า แต่เรื่องนี้ก็ไม่ได้ทำให้ข้าพเจ้าถูกนับว่าไร้ความผิด และผู้ทรงได้สวนตัวข้าพเจ้าคือองค์พระผู้เป็นเจ้า **5** ฉะนั้นอย่าตัดสินสิ่งใดก่อนถึงเวลา จงคอยจนกว่าองค์พระผู้เป็นเจ้าเสด็จมา พระองค์จะทรงเปิดเผยสิ่งที่ซ่อนอยู่ในความมืด และจะทรงเผยความมุ่งหมายของจิตใจทั้งหลาย เมื่อนั้นแต่ละคนจะได้รับค่าชมเชยจากพระเจ้า

**1 Cor. 5:1-5**

It is reported commonly that there is fornication among you, and such fornication as is not so much as named among the Gentiles, that one should have his father's wife. [2] And ye are puffed up, and have not rather mourned, that he that hath done this deed might be taken away from among you. [3] For I verily, as absent in body, but present in spirit, have judged already, as though I were present, concerning him that hath so done this deed, [4] In the name of our Lord Jesus Christ, when ye are gathered together, and my spirit, with the power of our Lord Jesus Christ, [5] To deliver such an one unto Satan for the destruction of the flesh, that the spirit may be saved in the day of the Lord Jesus.

**1 โครินธ์ 6:15-20** - พวกท่านรู้แล้วไม่ใช่หรือว่าร่างกายของท่านเป็นอวัยวะของพระคริสต์? เพราะฉะนั้น ข้าพเจ้าจะเอาอวัยวะของพระคริสต์ มาทำเป็นอวัยวะของหญิงโสเภณีได้หรือไม่? อย่าให้เป็นอย่างนั้นเลย **16** ท่านทั้งหลายรู้แล้วไม่ใช่หรือว่าคนที่ผูกพันกับหญิงโสเภณีก็เป็นร่างกายเดียวกับนาง? เพราะว่ามีคำกล่าวไว้ว่า *“เขาทั้งสองจะเป็นเนื้อเดียวกัน”* **17** แต่คนที่ผูกพันกับองค์พระผู้เป็นเจ้า ก็เป็นจิตวิญญาณเดียวกับพระองค์ **18** จงหลีกเลี่ยงจากการล่วงประเวณี บาปอย่างอื่นที่มนุษย์ทำนั้นเป็นบาปนอกราบ แต่คนที่ล่วงประเวณีนั้น ทำผิดต่อร่างกายของตนเอง **19** ท่านรู้แล้วไม่ใช่หรือว่า ร่างกายของพวกท่านเป็นวิหารของพระวิญญาณบริสุทธิ์ผู้สถิตในท่าน ผู้ซึ่งพวกท่านได้รับจากพระเจ้า และท่านทั้งหลายไม่ใช่เจ้าของตัวท่านเอง? **20** เพราะพระเจ้าทรงซื้อท่านไว้แล้วด้วยราคาสูง ฉะนั้น จงถวายพระเกียรติแด่พระเจ้าด้วยร่างกายของพวกท่านเถิด

**1 Cor. 6:15-20**

Know ye not that your bodies are the members of Christ? shall I then take the members of Christ, and make them the members of an harlot? God forbid. [16] What? know ye not that he which is joined to an harlot is one body? for two, saith he, shall be one flesh. [17] But he that is joined unto the Lord is one spirit. [18] Flee fornication. Every sin that a man doeth is without the body; but he that committeth fornication sinneth against his own body. [19] What? know ye not that your body is the temple of the Holy Ghost which is in you, which ye have of God, and ye are not your own? [20] For ye are bought with a price: therefore glorify God in your body, and in your spirit, which are God's.

**1 โครินธ์ 7 : 2-3** - แต่เพราะเหตุการล่วงประเวณี ผู้ชายแต่ละคนควรมีภรรยาเป็นของตน และผู้หญิงแต่ละคนควรมีสามีเป็นของตน **3** สามีสัมพันธ์กับภรรยาตามควร และภรรยาก็สัมพันธ์กับสามีตามควรเช่นเดียวกัน

**1 Cor. 7:2-3**

Nevertheless, to avoid fornication, let every man have his own wife, and let every woman have her own husband. [3] Let the husband render unto the wife due benevolence: and likewise also the wife unto the husband.

**ร่างกายที่บริสุทธิ์** - ร่างกายของเราเป็นวิหารของพระวิญญาณบริสุทธิ์ และเราถูกเตือนให้ถวายเกียรติแด่พระเจ้าด้วยร่างกายของตน (1 โครินธ์ 6: 20-21)

**Sanctity of the Body**-Our body is the temple of the Holy Spirit, and we are admonished to glorify God in our body (1 Corinthians 6:20-21). "

**1 โครินธ์ 6: 19-20** - ท่านรู้แล้วไม่ใช่หรือว่า ร่างกายของพวกท่านเป็นวิหารของพระวิญญาณบริสุทธิ์ผู้สถิตในท่าน ผู้ซึ่งพวกท่านได้รับจากพระเจ้า และท่านทั้งหลายไม่ใช่เจ้าของตัวท่านเอง? **20** เพราะพระเจ้าทรงซื้อท่านไว้แล้วด้วยราคาสูง ฉะนั้น จงถวายพระเกียรติแด่พระเจ้าด้วยร่างกายของพวกท่านเถิด

**1 Cor. 6:19-20**

What? know ye not that your body is the temple of the Holy Ghost which is in you, which ye have of God, and ye are not your own? [20] For ye are bought with a price: therefore glorify God in your body, and in your spirit, which are God's.

"ถ้าใครทำลายวิหารของพระเจ้า พระเจ้าจะทรงทำลายคนนั้น" (1 โครินธ์ 3: 16-17)  
**If any man defile the temple of God, him shall God destroy" (1 Cor. 3:16-17).**

1 โครินธ์ 3: 16-17 - ท่านทั้งหลายรู้แล้วไม่ใช่หรือว่าพวกท่านเป็นวิหารของพระเจ้า และพระวิญญาณของพระเจ้าสถิตอยู่ในพวกท่าน? **17** ถ้าใครทำลายวิหารของพระเจ้า พระเจ้าจะทรงทำลายคนนั้น เพราะว่าวิหารของพระเจ้าเป็นที่บริสุทธิ์ และพวกท่านเป็นวิหารนั้น

1 Cor. 3:16-17

**Know ye not that ye are the temple of God, and that the Spirit of God dwelleth in you? [17] If any man defile the temple of God, him shall God destroy; for the temple of God is holy, which temple ye are.**

เรายอมถวายตัวของเราแด่พระเจ้าเพื่อเป็นเครื่องบูชาอันบริสุทธิ์ที่มีชีวิตและเป็นที่พักพิงของพระเจ้า...(โรม 12: 1)  
We are also admonished to present our bodies a living sacrifice, holy, acceptable unto God" (Romans 12:1),

โรม 12: 1 - ดังนั้น พี่น้องทั้งหลาย โดยเห็นแก่ความเมตตาของพระเจ้า ข้าพเจ้าจึงวิงวอนท่านทั้งหลายให้ถวายตัวของท่านแด่พระองค์ เพื่อเป็นเครื่องบูชาอันบริสุทธิ์ที่มีชีวิต และเป็นที่พักพิงพระเจ้า ซึ่งเป็นการนมัสการโดยวิญญาณจิตของท่าน

Romans 12:1

**I beseech you therefore, brethren, by the mercies of God, that ye present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable unto God, which is your reasonable service.**

และ..."เพราะฉะนั้นเมื่อพวกท่านจะรับประทาน จะดื่ม หรือจะทำอะไรก็ตาม จงทำเพื่อถวายพระเกียรติแด่พระเจ้า" (1 โครินธ์ 10:31)

and "...whatsoever ye do, do all to the glory of God" (1 Corinthians 10:31b).

1 โครินธ์ 10: 31 - เพราะฉะนั้นเมื่อพวกท่านจะรับประทาน จะดื่ม หรือจะทำอะไรก็ตาม จงทำเพื่อถวายพระเกียรติแด่พระเจ้า

1 Cor. 10:31

**Whether therefore ye eat, or drink, or whatsoever ye do, do all to the glory of God.**

การมีเพศสัมพันธ์ระหว่างพี่น้องร่วมสายโลหิตหรือในครอบครัว การรักร่วมเพศ ชายกับชาย หญิงกับหญิงนั้น พระคัมภีร์ถือเป็นสิ่งต้องห้ามอย่างเด็ดขาด การกระทำเช่นนั้นยังเป็นสิ่งน่าเกลียดน่าชังต่อพระเจ้า

ถึงแม้ว่าคนเหล่านั้นอาจจะถูกรังเกียจจากสังคมและศาสนาด้วยก็ตาม (โรม 1: 24-28; เลวีนิติ 18: 22, 23; 20:10-21)

Incest, same-sex unions, and all homosexual and lesbian relationships are strictly forbidden by the Scriptures.

These practices are an abomination to God, though they may be sanctioned by a state or religious institution

(Romans 1:24-28; Leviticus 18:22, 23; 20:10-21).

โรม 1:24-28 - เพราะฉะนั้น พระเจ้าจึงทรงปล่อยให้ประพฤติกาลโสโครกตามราคะตัณหาในใจของเขา ให้เขาทำสิ่งที่น่าอัปยศต่อกายของกันและกัน **25** เพราะว่าเขาได้เอาความจริงเรื่องพระเจ้ามาแลกกับความเท็จ ทั้งนมัสการและปรนนิบัติสิ่งที่ถูกสร้างขึ้น แทนพระองค์ผู้ทรงสร้าง ผู้ซึ่งควรจะได้รับ การสรรเสริญเป็นนิตย์ อาเมน **26** เพราะเหตุนี้ พระเจ้าทรงปล่อยให้เขามีเลสตัณหาอันน่าอัปยศ พวกผู้หญิงของเขาก็เปลี่ยนจากเพศสัมพันธ์ตามธรรมชาติ ให้ผิดธรรมชาติไป **27** ส่วนผู้ชายก็เลื่อมใสเพศสัมพันธ์กับผู้หญิงให้ถูกตามธรรมชาติเช่นกัน และเราร้อนด้วยไฟราคะตัณหาที่มีต่อกัน ผู้ชายกับผู้ชายด้วยกันประกอบกิจอันน่าละอายอย่างยิ่ง เขาจึงได้รับผลกระทบอันสมควรแก่ความผิดของเขา **28** และเพราะเขาเห็นว่าการรู้จักพระเจ้าไม่เป็นสิ่งสำคัญ พระองค์จึงทรงปล่อยให้เขามีจิตใจเสื่อมทรามและประพฤติสิ่งที่ไม่เหมาะสม

Romans 1:24-28

**Wherefore God also gave them up to uncleanness through the lusts of their own hearts, to dishonour their own bodies between themselves: [25] Who changed the truth of God into a lie, and worshipped and served the creature more than the Creator, who is blessed for ever. Amen. [26] For this cause God gave them up unto vile affections: for even their women did change the natural use into that which is against nature: [27] And likewise also the men, leaving the natural use of the woman, burned in their lust one toward another; men with men working that which is unseemly, and receiving in themselves that recompence of their error which was meet. [28] And even as they did not like to retain God in their knowledge, God gave them over to a reprobate mind, to do those things which are not convenient;**

เลวีนิติ 18: 22-23 - ห้ามผู้ชายหลับนอนกับผู้ชายด้วยกันเช่นเดียวกับหลับนอนกับผู้หญิง เป็นสิ่งพึงรังเกียจ **23** ห้ามสมสู่กับสัตว์ ซึ่งทำตนให้เป็นมลทินเพราะมัน และห้ามหญิงคนใดยอมตัวสมสู่กับสัตว์ การทำแบบนี้เป็นเรื่องวิปลาส  
Leviticus 18:22-23

**Thou shalt not lie with mankind, as with womankind: it is abomination. [23] Neither shalt thou lie with any beast to defile thyself therewith: neither shall any woman stand before a beast to lie down thereto: it is confusion.**

เลวีนิติ 20 : 10-21 - “ถ้าผู้ใดร่วมประเวณีกับภรรยาของเพื่อนบ้าน ผู้ร่วมประเวณีทั้งชายและหญิงนั้นจะต้องถูกลงโทษถึงตาย **11** ชายใดนอนกับภรรยาของบิดาของเขา ผู้นั้นได้เปิดของลับของบิดาของเขา ทั้งสองคนนั้นต้องถูกลงโทษถึงตายแน่ๆ ที่พวกเขาต้องตายนั้นพวกเขาเองเป็นผู้รับผิดชอบ **12** ชายใดนอนกับลูกสะใภ้ ทั้งสองคนนั้นต้องถูกลงโทษถึงตายแน่ๆ เพราะทั้งสองได้ทำผิดวิปลาส ที่พวกเขาต้องตายนั้นพวกเขาเองเป็นผู้รับผิดชอบ **13** ชายใดนอนกับผู้ชายเหมือนอย่างกับผู้หญิง ทั้งสองคนทำผิดในสิ่งอันพึงรังเกียจ ทั้งสองคนนั้นต้องถูกลงโทษถึงตายแน่ๆ ที่พวกเขาต้องตายนั้นพวกเขาเองเป็นผู้รับผิดชอบ **14** ชายใดรับหญิงและรับมารดาของนางมาเป็นภรรยาด้วย นี่เป็นเรื่องอธรรม ให้ผู้ชายและหญิงทั้งสองนั้นเสียด้วยไฟ เพื่อว่าจะไม่มีความอธรรมในหมู่พวกเขา **15** ถ้าชายใดสมสู่กับสัตว์ ชายคนนั้นต้องถูกลงโทษถึงตายแน่ๆ จงฆ่าสัตว์นั้นเสียให้ตาย **16** ถ้าหญิงคนใดเข้าใกล้สัตว์ และสมสู่กับมัน จงฆ่าหญิงนั้นและสัตว์นั้นเสียให้ตาย ทั้งสองต้องถูกลงโทษถึงตายแน่ๆ ที่ทั้งสองต้องตายนั้น ทั้งสองเป็นผู้รับผิดชอบ **17** “ถ้าชายใดรับพี่สาว หรือน้องสาวของเขา คือบุตรสาวของพ่อ หรือบุตรสาวของแม่ และดูของลับของเธอและเธอก็ดูของลับของเขา เป็นสิ่งที่น่าอายมาก จะต้องขับออกจากท่ามกลางชนชาติของเขา เพราะเขาได้เปิดของลับของพี่สาวและน้องสาวของเขา เขาต้องรับโทษของเขา **18** ชายใดเข้านอนกับหญิงผู้มีประจำเดือน และเปิดของลับของเธอ เขาได้ทำให้แหล่งโลหิตของเธอเปิด ส่วนเธอก็เปิดแหล่งโลหิตของเธอ ให้โล่งทั้งสองคนออกจากชนชาติของเขา **19** ห้ามเปิดของลับของพี่สาวหรือน้องสาวมารดาเจ้า หรือพี่สาวน้องสาวของบิดาเจ้า เพราะในการทำเช่นนั้นเจ้าได้เปิดของลับของญาติสนิท พวกเขาต้องรับโทษความชั่วของพวกเขา **20** ถ้าชายใดนอนกับภรรยาของลุง เขาได้เปิดของลับของลุง ทั้งสองจะต้องรับโทษ ทั้งสองจะตายโดยไม่มีบุตร **21** ถ้าชายใดรับภรรยาของพี่ชาย หรือน้องชายมา ก็เป็นมลทิน เขาได้เปิดของลับของพี่ชายหรือน้องชาย พวกเขาจะไม่มีบุตร

Leviticus 20:10-21

**And the man that committeth adultery with another man's wife, even he that committeth adultery with his neighbour's wife, the adulterer and the adulteress shall surely be put to death. [11] And the man that lieth with his father's wife hath uncovered his father's nakedness: both of them shall surely be put to death; their blood shall be upon them. [12] And if a man lie with his daughter in law, both of them shall surely be put to death: they have wrought confusion; their blood shall be upon them. [13] If a man also lie with mankind, as he lieth with a woman, both of them have committed an abomination: they shall surely be put to death; their blood shall be upon them. [14] And if a man take a wife and her mother, it is wickedness: they shall be burnt with fire, both he and they; that there be no wickedness among you. [15] And if a man lie with a beast, he shall surely be put to death: and ye shall slay the beast. [16] And if a woman approach unto any beast, and lie down thereto, thou shalt kill the woman, and the beast: they shall surely be put to death; their blood shall be upon them. [17] And if a man shall take his sister, his father's daughter, or his mother's daughter, and see her nakedness, and she see his nakedness; it is a wicked thing; and they shall be cut off in the sight of their people: he hath uncovered his sister's nakedness; he shall bear his iniquity. [18] And if a man shall lie with a woman having her sickness, and shall uncover her nakedness; he hath discovered her fountain, and she hath uncovered the fountain of her blood: and both of them shall be cut off from among their people. [19] And thou shalt not uncover the nakedness of thy mother's sister, nor of thy father's sister: for he uncovereth his near kin: they shall bear their iniquity. [20] And if a man shall lie with his uncle's wife, he hath uncovered his uncle's nakedness: they shall bear their sin; they shall die childless. [21] And if a man shall take his brother's wife, it is an unclean thing; he hath uncovered his brother's nakedness; they shall be childless.**

การกระทำใดๆที่เป็นการ "เจาะ แต่ง ดัด ร่างกาย" การสัก การตัดอวัยวะร่างกาย และการแปลงร่างกายให้ผิดรูปผิดร่างไป

เป็นจุดเริ่มต้นแห่งการปฏิเสศพระเจ้าและขัดต่อพระวิญญูญาณแห่งความบริสุทธิ์และหลักการในพระคัมภีร์

การกระทำเช่นนี้ไม่ควรมีในท่ามกลางชีวิตของผู้เชื่อ (ทิโมธี 2:8-10; โรม 12:1,2; อีสยาห์ 3:16-22; 1 ยอห์น 2: 15-17)

Practices such as "body piercing," tattooing, mutilating and disfiguring the body, are of pagan origin and contrary to the spirit of holiness and biblical principles. These practices should have no place in the lives of believers (Cf: Timothy 2:8-10; Romans 12:1, 2; Isaiah 3:16-22; 1 John 2:15-17).

โรม 12: 1-2 - ดังนั้น พี่น้องทั้งหลาย โดยเห็นแก่ความเมตตาการุณาของพระเจ้า ข้าพเจ้าจึงวิงวอนท่านทั้งหลายให้ถวายตัวของท่านแด่พระองค์ เพื่อเป็นเครื่องบูชาอันบริสุทธิ์ที่มีชีวิต และเป็นที่ยอมรับของพระเจ้า ซึ่งเป็นการนมัสการโดยวิญญาณจิตของท่าน **2** อย่าลอกเลียนแบบอย่างคนในยุคนี้ แต่จงรับการเปลี่ยนแปลงจิตใจ แล้วอุปนิสัยของท่านจึงจะเปลี่ยนใหม่ เพื่อท่านจะได้ทราบพระประสงค์ของพระเจ้า จะได้ว่าอะไรดี อะไรเป็นที่ชอบพระทัย และอะไรดีเยี่ยม

**Romans 12:1-2**

**I beseech you therefore, brethren, by the mercies of God, that ye present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable unto God, which is your reasonable service. [2] And be not conformed to this world: but be ye transformed by the renewing of your mind, that ye may prove what is that good, and acceptable, and perfect, will of God.**

อิสยาห์ 3: 16-22 - และพระยาห์เวห์ตรัสว่า“เพราะว่าบรรดาธิดาไซโยนนั้นหยิ่งผยองและเดินคอคยัดคอยาวทั้งส่งดาหวานเดินกระตุกกระดิ่งขยับเท้าให้มีเสียงกรังกริ่ง **17** องค์เจ้านายจะให้ป็นรอยแผลตลกสะเก็ดบนศีรษะของบรรดาธิดาไซโยนและพระยาห์เวห์จะทำให้หน้าผากของพวกนางโล้น” **18** ในวันนั้นองค์เจ้านายจะเอาบรรดาสิ่งงดงามไปเสีย คือ กำไลข้อเท้า ปิ่นจุกเหรีจ ต้มวงเดือน **19** จี้ กำไลมือ ผ้าแถบ **20** ผ้ามาลา กำไลต้นแขน ผ้าคาดเอว ผอบน้ำมันหอม ตะกรุด **21** แหวนตราและห่วงที่จุมูก **22** เสื้อออกงานและเสื้อคลุม ผ้าคลุมและกระเป่าถือ

**Isaiah 3:16-22**

**Moreover the Lord saith, Because the daughters of Zion are haughty, and walk with stretched forth necks and wanton eyes, walking and mincing as they go, and making a tinkling with their feet: [17] Therefore the Lord will smite with a scab the crown of the head of the daughters of Zion, and the Lord will discover their secret parts. [18] In that day the Lord will take away the bravery of their tinkling ornaments about their feet, and their cauls, and their round tires like the moon, [19] The chains, and the bracelets, and the mufflers, [20] The bonnets, and the ornaments of the legs, and the headbands, and the tablets, and the earrings, [21] The rings, and nose jewels, [22] The changeable suits of apparel, and the mantles, and the wimples, and the crisping pins,**

1 ยอห์น 2: 15-17 - อย่ารักโลกหรือสิ่งของในโลก ถ้าใครรักโลก ความรักของพระบิดาไม่ได้อยู่ในผู้นั้น **16** เพราะว่าทุกสิ่งที่อยู่ในโลก คือตัณหาของเนื้อหนังและตัณหาของตา และความทะนงในลาภยศไม่ได้มาจากพระบิดา แต่มาจากโลก **17** และโลกกับสิ่งยั่วชวนของโลกกำลังผ่านพ้นไป แต่คนที่ประพฤติตามพระทัยของพระเจ้าจะดำรงอยู่เป็นนิตย์

**1 John 2:15-17**

**Love not the world, neither the things that are in the world. If any man love the world, the love of the Father is not in him. [16] For all that is in the world, the lust of the flesh, and the lust of the eyes, and the pride of life, is not of the Father, but is of the world. [17] And the world passeth away, and the lust thereof: but he that doeth the will of God abideth for ever.**

#### อวสานศาสตร์ Eschatology

**การเสด็จกลับมาครั้งที่สองของพระเยซูคริสต์ก่อนยุคพันปี -**

พระคริสต์จะเสด็จกลับมาอีกครั้งในท้องฟ้าด้วยฤทธานภาพและพระสิริอันยิ่งใหญ่(มัทธิว 24:27,28) "คือว่าองค์พระผู้เป็นเจ้าจะเสด็จมาจากสวรรค์ด้วยพระดาร์สสั่ง ด้วยเสียงเรียกของหัวหน้าทูตสวรรค์และด้วยเสียงแตรของพระเจ้า และทุกคนที่ตายแล้วในพระคริสต์จะเป็นขึ้นมาก่อน **17** หลังจากนั้นพระเจ้าจะทรงรับพวกเราซึ่งยังมีชีวิตอยู่ขึ้นไปในเมฆพร้อมกับคนเหล่านั้น และจะได้พบองค์พระผู้เป็นเจ้าในฟ้าอากาศ อย่างนั้นแหละ เราก็จะอยู่กับองค์พระผู้เป็นเจ้าเป็นนิตย์ **18** เพราะฉะนั้น จงหนุนใจกันด้วยถ้อยคำเหล่านี้เถิด (1 เธสะโลนิกา 4:16-18; ดู 1 โครินธ์ 15:51,52) **7** ขอให้เรายินดีและเปรมปรีดีและถวายพระเกียรติแด่พระองค์เพราะงานอภิเษกสมรสของพระเมษโปดกมาถึงแล้วและเจ้าสาวของพระองค์ก็เตรียมตัวพร้อมแล้ว มธ. 22:2; ลก. 14:16; **8** และโปรดให้เจ้าสาวสวมใส่ผ้าป่านเนื้อละเอียด มันระยับและสะอาดเพราะว่าผ้าป่านเนื้อละเอียดนั้นคือการประพฤติอันชอบธรรมของธรรมิกชน” **9** และทูตสวรรค์องค์นั้นบอกข้าพเจ้าว่า “จงเขียนลงไปว่า ความสุขมีแก่คนทั้งหลายที่ได้รับเชิญมาในงานเลี้ยงอภิเษกสมรสของพระเมษโปดก” และท่านบอกอีกว่า “ถ้อยคำเหล่านี้เป็นคำที่สัตย์จริงของพระเจ้า” วว. 21:5; **10** แล้วข้าพเจ้าก็ทรุดตัวลงแทบเท้าของท่าน

เพื่อจะนมัสการท่าน แต่ท่านกล่าวกับข้าพเจ้าว่า “อย่าทำแบบนี้ เราเป็นผู้ร่วมรับใช้เช่นเดียวกับท่านและพี่น้องของท่านที่ยึดถือคำพยานของ

พระเยซู จงนมัสการพระเจ้าเถิด” เพราะว่าคำพยานของพระเยซูนั้นเป็นหัวใจของการเผยพระวจนะ

**Pre-Millennial Second Coming Of Jesus** - Christ is coming again in the clouds of heaven with power and great glory (Matthew 24:27, 28). "The dead in Christ shall rise first, then we which are alive and remain shall be caught up together with them in the clouds to meet the Lord in the air and so shall we ever be with the Lord" (1 Thessalonians 4:16-18; see also 1 Corinthians 15:51, 52). All who are caught up in the first resurrection will attend the marriage supper of the Lamb (Revelation 19:7-9). Christ will then return to earth and reign with the saints for a thousand years (vv.4, 6; see also Zechariah 14:4, 5; 1 Thessalonians 4:14; Jude 14, 15; Revelation 5:10; 19:11-21).

มัทธิว 24: 27-28 - เพราะว่าฟ้าแลบจากทิศตะวันออกสองไปจนถึงทิศตะวันตกอย่างไร การเสด็จมาของบุตรมนุษย์ก็จะเป็นอย่างนั้น **28** ชากศพอยู่ที่ไหนฝูงนกแร้งก็จะรวมล้อมกันอยู่ที่นั่น

**Matthew 24:27-28**

**For as the lightning cometh out of the east, and shineth even unto the west; so shall also the coming of the Son of man be. [28] For wheresoever the carcass is, there will the eagles be gathered together.**

1 เธสะโลนิกา 4: 16-18 - คือว่าองค์พระผู้เป็นเจ้าจะเสด็จมาจากสวรรค์ด้วยพระดำรัสสั่ง ด้วยเสียงเรียกของหัวหน้าทูตสวรรค์และด้วยเสียงแตรของพระเจ้า และทุกคนที่ตายแล้วในพระคริสต์จะเป็นขึ้นมาก่อน **17** หลังจากนั้นพระเจ้าจะทรงรับพวกเราซึ่งยังมีชีวิตอยู่ขึ้นไปในเมฆพร้อมกับคนเหล่านั้น และจะได้พบองค์พระผู้เป็นเจ้าในฟ้าอากาศ อย่างนั้นแหละเราก็จะอยู่กับองค์พระผู้เป็นเจ้าเป็นนิตย์ **18** เพราะฉะนั้น จงหนุนใจกันด้วยถ้อยคำเหล่านี้เถิด

**1 Thes. 4:16-18**

**For the Lord himself shall descend from heaven with a shout, with the voice of the archangel, and with the trump of God: and the dead in Christ shall rise first: [17] Then we which are alive and remain shall be caught up together with them in the clouds, to meet the Lord in the air: and so shall we ever be with the Lord. [18] Wherefore comfort one another with these words.**

1 โครินธ์ 15: 51-52 - นี่แน่ะ ข้าพเจ้ามีความล้าลึกที่จะบอกกับพวกท่าน คือเราจะไม่ล่วงหลับหมดทุกคน แต่จะถูกเปลี่ยนใหม่ทุกคน **52** ในชั่วขณะเดียว ในพริบตาเดียว เมื่อเป่าแตรครั้งสุดท้าย เพราะว่าจะมีการเป่าแตร และพวกที่ตายแล้วจะถูกทำให้เป็นขึ้นโดยปราศจากความเสื่อมสลาย แล้วเราจะถูกเปลี่ยนใหม่

**1 Cor. 15:51-52**

**Behold, I shew you a mystery; We shall not all sleep, but we shall all be changed, [52] In a moment, in the twinkling of an eye, at the last trump: for the trumpet shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we shall be changed.**

วิวรณ์ 19:7-9 - ขอให้เรายินดีและเปรมปรีดีและถวายพระเกียรติแด่พระองค์เพราะงานอภิเชกสมรสของพระเมษโปดกมาถึงแล้วและเจ้าสาวของพระองค์ก็เตรียมตัวพร้อมแล้ว **8** และโปรดให้เจ้าสาวสวมใส่ผ้าป่านเนื้อละเอียด มันระยับและสะอาดเพราะว่าผ้าป่านเนื้อละเอียดนั้นคือการประพฤติอันชอบธรรมของธรรมิกชน” **9** และทูตสวรรค์องค์นั้นบอกข้าพเจ้าว่า “จงเขียนลงไปว่า ความสุขมีแก่คนทั้งหลายที่ได้รับเชิญมาในงานเลี้ยงอภิเชกสมรสของพระเมษโปดก” และท่านบอกอีกว่า “ถ้อยคำเหล่านี้เป็นคำที่สัตย์จริงของพระเจ้า” **10** แล้วข้าพเจ้าก็ทรุดตัวลงแทบเท้าของท่านเพื่อจะนมัสการท่าน แต่ท่านกล่าวกับข้าพเจ้าว่า “อย่าทำแบบนี้ เราเป็นผู้ร่วมรับใช้เช่นเดียวกับท่านและพี่น้องของท่านที่ยึดถือคำพยานของพระเยซู จงนมัสการพระเจ้าเถิด” เพราะว่าคำพยานของพระเยซูนั้นเป็นหัวใจของการเผยพระวจนะ

**Rev. 19:7-9**

**Let us be glad and rejoice, and give honour to him: for the marriage of the Lamb is come, and his wife hath made herself ready. [8] And to her was granted that she should be arrayed in fine linen, clean and white: for the fine linen is the righteousness of saints. [9] And he saith unto me, Write, Blessed are they which are called unto the marriage supper of the Lamb. And he saith unto me, These are the true sayings of God.**

เศคาริยาห์ 14: 4-5 - ในวันนั้น พระบาทของพระองค์จะทรงยืนอยู่ที่ภูเขาเมกอกเทศ ซึ่งอยู่หน้ากรุงเยรูซาเล็มด้านตะวันออก และภูเขาเมกอกเทศนั้นจะแยกออกเป็น 2 ส่วน จากทิศตะวันออกไปทิศตะวันตก โดยมีหุบเขากว้างมากคั่นอยู่ภูเขากึ่งหนึ่งจึงจะถอยไปทางเหนือ และอีกกึ่งหนึ่งจะถอยไปทางใต้ **5** และท่านจะต้องหนีทางหุบเขาของเรานั้น เพราะ

ว่าทวนเขาแห่งบรรดาภูเขาจะมารวดอาซาล และท่านทั้งหลายจะต้องหนีไป อย่างที่หนีจากแผ่นดินไหวสมัยอุสซียาห์ กษัตริย์ประเทศยูดาห์ แล้วพระยาห์เวห์พระเจ้าของเราจะเสด็จมา และบรรดาทูตทั้งสิ้นจะมากับพระองค์  
Zech. 14:4-5

And his feet shall stand in that day upon the mount of Olives, which is before Jerusalem on the east, and the mount of Olives shall cleave in the midst thereof toward the east and toward the west, and there shall be a very great valley; and half of the mountain shall remove toward the north, and half of it toward the south. [5] And ye shall flee to the valley of the mountains; for the valley of the mountains shall reach unto Azal: yea, ye shall flee, like as ye fled from before the earthquake in the days of Uzziah king of Judah: and the Lord my God shall come, and all the saints with thee.

1 เธสะโลนิกา 4: 14 - เพราะในเมื่อเราเชื่อว่าพระเยซูสิ้นพระชนม์และคืนพระชนม์แล้ว โดยพระเยซูนั้น พระเจ้าจะทรงนำบรรดาคนที่ล่วงหลับไปแล้วนั้นมากับพระองค์  
1 Thes. 4:14

For if we believe that Jesus died and rose again, even so them also which sleep in Jesus will God bring with him.

ยูดาห์ 1: 14-15 - คนเหล่านี้แหละที่เอโนคซึ่งเป็นคนชั่วอายุที่เจ็ดนับจากอาดัมพยากรณ์ไว้ว่า นี่แน่ะ องค์พระผู้เป็นเจ้ากำลังเสด็จมาพร้อมกับผู้บริสุทธิ์ของพระองค์นับเป็นหมื่นๆ **15** เพื่อทำการพิพากษาทุกคน และเพื่อทำให้คนอธรรมทุกคนสำนึกถึงการอธรรมทุกอย่าง ที่พวกเขาทำไปตามวิถีทางอธรรมนั้น และสำนึกถึงความหายน่าทั้งหมดยุติบาปชั่วไว้ได้กล่าวร้ายต่อพระองค์

Jude 1:14-15

And Enoch also, the seventh from Adam, prophesied of these, saying, Behold, the Lord cometh with ten thousands of his saints, [15] To execute judgment upon all, and to convince all that are ungodly among them of all their ungodly deeds which they have ungodly committed, and of all their hard speeches which ungodly sinners have spoken against him.

วิวรณ์ 5: 10 - พระองค์ทรงทำให้เขาเป็นอาณาจักรและเป็นปุโรหิตของพระเจ้าของเราและพวกเขาจะครอบครองบนแผ่นดินโลก”

Rev. 5:10

And hast made us unto our God kings and priests: and we shall reign on the earth.

วิวรณ์ 19: 11-21 - แล้วข้าพเจ้าเห็นสวรรค์เปิดออก และ นี่แน่ะ มีม้าสีขาวตัวหนึ่ง พระองค์ผู้ทรงมานั้นมีพระนามว่า “ชื่อสัตย์และสัตย์จริง” พระองค์ทรงพิพากษาและทรงต่อสู้อย่างชอบธรรม **12** พระเนตรของพระองค์เหมือนอย่างเปลวไฟ และบนพระเศียรของพระองค์มีมงกุฎหลายอัน พระองค์ทรงมีพระนามจารึกไว้ซึ่งไม่มีใครรู้จักเลยนอกจากพระองค์เอง **13** พระองค์ทรงฉลองพระองค์ที่ได้จุ่มในเลือด และพระนามที่เรียกพระองค์นั้นคือ “พระวาทของพระเจ้า” **14** กองทัพทั้งหลายในสวรรค์นุ่งหม้อผ้าป่านเนื้อละเอียด สีขาวสะอาด ซี่ขาวตามเสด็จพระองค์ไป **15** มีพระแสงคมกริบออกมาจากพระโอษฐ์ของพระองค์ เพื่อพระองค์จะทรงใช้มันฟาดฟันประชาชาติต่างๆ และพระองค์จะทรงครอบครองเขาทั้งหลายด้วยคทาเหล็ก พระองค์จะทรงย่างบ่ออย่างงนแห่งพระพิโรธรุนแรงของพระเจ้าผู้ทรงฤทธานภาพสูงสุด **16** พระองค์ทรงมีพระนามจารึกที่ฉลองพระองค์ และที่ต้นพระอุรุของพระองค์ว่า “กษัตริย์เหนือกษัตริย์ทั้งหลายและเจ้านายเหนือเจ้านายทั้งหลาย” **17** แล้วข้าพเจ้าเห็นทูตสวรรค์องค์หนึ่งยืนอยู่บนดวงอาทิตย์ ท่านร้องประกาศเสียงดังแก่คนทั้งหมดที่บินอยู่ในท้องฟ้าว่า “มาเถิด มาชุมนุมกันในงานเลี้ยงใหญ่ของพระเจ้า **18** เพื่อจะกินเนื้อกษัตริย์ เนื้อนายทหาร เนื้อคนที่มีกำลังมาก เนื้อม้า เนื้อของคนทั้งหลายที่นั่งบนหลังของมัน และเนื้อของคน ทั้งคนที่เป็นเสรีชนและเป็นทาส ทั้งคนเล็กน้อยและคนใหญ่โต” **19** และข้าพเจ้าเห็นสัตว์ร้าย และบรรดากษัตริย์บนแผ่นดินโลก พร้อมทั้งกองทัพของกษัตริย์เหล่านั้น มาชุมนุมกันเพื่อทำสงครามกับพระองค์ผู้ทรงมา และกับกองทัพของพระองค์ **20** แต่สัตว์ร้ายนั้นถูกจับพร้อมกับผู้เผยพระวจนะเท็จผู้ที่ทำหมายสำคัญต่อหน้ามัน และใช้หมายสำคัญนั้นล่อลวงคนทั้งหลายที่ได้รับเครื่องหมายของสัตว์ร้าย และคนทั้งหลายที่บูชารูปของมัน ทั้งสองถูกโยนลงไปในบึงไฟที่ลุกไหม้ด้วยกำมะถัน **21** และคนที่เหลืออยู่ก็ถูกฆ่าด้วยพระแสงที่ออกมาจากพระโอษฐ์ของพระองค์ผู้ทรงมานั้น และคนทั้งหมดก็อ้อมด้วยเนื้อของคนเหล่านั้น

Rev. 19:11-21

And I saw heaven opened, and behold a white horse; and he that sat upon him was called Faithful and True, and in righteousness he doth judge and make war. [12] His eyes were as a flame of fire, and on his head were many crowns; and he had a name written, that no man knew, but he himself. [13] And he was

clothed with a vesture dipped in blood: and his name is called The Word of God. [14] And the armies which were in heaven followed him upon white horses, clothed in fine linen, white and clean. [15] And out of his mouth goeth a sharp sword, that with it he should smite the nations: and he shall rule them with a rod of iron: and he treadeth the winepress of the fierceness and wrath of Almighty God. [16] And he hath on his vesture and on his thigh a name written, KING OF KINGS, AND LORD OF LORDS. [17] And I saw an angel standing in the sun; and he cried with a loud voice, saying to all the fowls that fly in the midst of heaven, Come and gather yourselves together unto the supper of the great God; [18] That ye may eat the flesh of kings, and the flesh of captains, and the flesh of mighty men, and the flesh of horses, and of them that sit on them, and the flesh of all men, both free and bond, both small and great. [19] And I saw the beast, and the kings of the earth, and their armies, gathered together to make war against him that sat on the horse, and against his army. [20] And the beast was taken, and with him the false prophet that wrought miracles before him, with which he deceived them that had received the mark of the beast, and them that worshipped his image. These both were cast alive into a lake of fire burning with brimstone. [21] And the remnant were slain with the sword of him that sat upon the horse, which sword proceeded out of his mouth: and all the fowls were filled with their flesh.

### การฟื้นจากความตาย -

จะมีการฟื้นขึ้นมาจากความตายทั้งคนชอบธรรมและคนอธรรมคนชอบธรรมจะถูกยกขึ้นเป็นพร้อมกับการเสด็จมาปรากฏของพระเยซูในท้องฟ้าด้วยพระสิริ

การฟื้นขึ้นจากความตายของคนอธรรมจะเกิดขึ้นหลังจากการครอบครองของพระคริสต์ตลอดพันปีบนโลก "ข้าพเจ้ามีความหวังในพระเจ้าซึ่งเป็นความหวังที่พวกเขาเองก็ยอมรับ คือหวังว่าทั้งคนชอบธรรมและคนไม่ชอบธรรมจะเป็นขึ้นจากตาย"(กิจการ 24:15; ดาเนียล 12:2; วิวรรณ์ 20:4-6; ยอห์น 5:28,29; 1 โครินธ์ 15:12-23, 41-58)

**Resurrection**-There will be a resurrection for both the righteous and the wicked. The righteous will be raised at Christ's first appearance in the clouds of glory. The resurrection of the wicked will occur after the thousand-year reign of Christ on earth. "And have hope toward God, which they themselves also allow, that there shall be a resurrection of the dead, both of the just and unjust" (Acts 24:15; see also Daniel 12:2; Revelation 20:4-6; John 5:28, 29; 1 Corinthians 15:12-23, 41-58).

กิจการ 24: 15 - ข้าพเจ้ามีความหวังในพระเจ้าซึ่งเป็นความหวังที่พวกเขาเองก็ยอมรับ คือหวังว่าทั้งคนชอบธรรมและคน

ไม่ชอบธรรมจะเป็นขึ้นจากตาย

Acts 24:15

And have hope toward God, which they themselves also allow, that there shall be a resurrection of the dead, both of the just and unjust.

ดาเนียล 12: 2 - และคนเป็นอันมากในพวกที่หลับในผงคลีแห่งแผ่นดินโลกจะตื่นขึ้น บ้างก็จะเข้าสู่ชีวิตนิรันดร์ บ้างก็เข้าสู่ความอับอายและความขายหน้านิรันด

Daniel 12:2

And many of them that sleep in the dust of the earth shall awake, some to everlasting life, and some to shame and everlasting contempt.

วิวรรณ์ 20: 4-6 - ข้าพเจ้าเห็นบัลลังก์หลายบัลลังก์ และผู้ที่นั่งอยู่บนนั้นได้รับมอบอำนาจในการพิพากษา ข้าพเจ้าเห็นดวงวิญญาณของคนทั้งหลายที่ถูกตัดศีรษะเพราะการเป็นพยานถึงพระเยซู และเพราะพระวาทะของพระเจ้า พวกเขาไม่ได้บูชาสัตว์ร้ายหรือรูปของมัน และไม่ได้รับเครื่องหมายของมันไว้ที่หน้าผากหรือที่มือของเขา เขาทั้งหลายกลับมีชีวิตขึ้นอีกและครอบครองร่วมกับพระคริสต์เป็นเวลาหนึ่งพันปี **5** (ส่วนคนอื่นๆ ที่ตายไปแล้วไม่ได้กลับมีชีวิตขึ้นอีกจนกว่าจะครบหนึ่งพันปี) นี่แหละคือการเป็นขึ้นจากตายครั้งแรก **6** ใครที่มีส่วนในการเป็นขึ้นจากตายครั้งแรกก็เป็นสุขและบริสุทธิ์ ความตายครั้งที่สองจะไม่มีอำนาจเหนือเขาทั้งหลาย แต่เขาจะเป็นปโรหิตของพระเจ้าและของพระคริสต์ และจะครอบครองร่วมกับพระองค์หนึ่งพันปี

Rev. 20:4-6

And I saw thrones, and they sat upon them, and judgment was given unto them: and I saw the souls of them that were beheaded for the witness of Jesus, and for the word of God, and which had not worshipped the beast, neither his image, neither had received his mark upon their foreheads, or in their hands; and they

lived and reigned with Christ a thousand years. [5] But the rest of the dead lived not again until the thousand years were finished. This is the first resurrection. [6] Blessed and holy is he that hath part in the first resurrection: on such the second death hath no power, but they shall be priests of God and of Christ, and shall reign with him a thousand years.

ยอห์น 5: 28-29 - อย่าประหลาดใจในข้อนี้เลย เพราะใกล้จะถึงเวลาที่ทุกคนที่อยู่ในอุโมงค์ฝังศพจะได้ยินเสียงของพระบุตร **29** และจะก้าวออกมา คนที่ประพฤติดีก็จะเป็นขึ้นมาสู่ชีวิต คนที่ประพฤติชั่วก็จะเป็นขึ้นมาสู่การพิพากษา  
John 5:28-29

Marvel not at this: for the hour is coming, in the which all that are in the graves shall hear his voice, [29] And shall come forth; they that have done good, unto the resurrection of life; and they that have done evil, unto the resurrection of damnation.

1 โครินธ์ 15:12-23 - ถ้าเราประกาศว่าพระคริสต์ทรงถูกทำให้เป็นขึ้นมาจากความตายแล้ว ทำไมบางคนในพวกท่านจึงพูดว่าการเป็นขึ้นจากความตายไม่มี? **13** ถ้าการเป็นขึ้นมาจากความตายไม่มี พระคริสต์ก็ไม่ทรงถูกทำให้เป็นขึ้นมา **14** ถ้าพระคริสต์ไม่ทรงถูกทำให้เป็นขึ้นมา การประกาศของเรานั้นก็ไร้ประโยชน์ และความเชื่อของท่านทั้งหลายก็ไร้ประโยชน์ด้วย **15** และคนก็จะเห็นว่าเราเป็นพยานเท็จในเรื่องพระเจ้า เพราะเราเป็นพยานว่าพระองค์ทรงทำให้พระคริสต์เป็นขึ้นมาแล้ว แต่ถ้าคนตายไม่ถูกทำให้เป็นขึ้นมาแล้ว พระคริสต์ก็ไม่ได้เป็นขึ้นมา **16** เพราะว่าถ้าคนตายไม่ถูกทำให้เป็นขึ้นมา พระคริสต์ก็ไม่ได้ทรงถูกทำให้เป็นขึ้นมา **17** และถ้าพระคริสต์ไม่ได้ทรงถูกทำให้เป็นขึ้นมา ความเชื่อของพวกท่านก็ไร้ประโยชน์ ท่านก็ยังคงอยู่ในบาปของตน **18** และถ้าอย่างนั้นคนทั้งหลายที่ล่วงหลับในพระคริสต์ก็พินาศไปด้วย **19** ถ้าเรามีความหวังในพระคริสต์เพียงแค่นี้ในชีวิตนี้ เราก็คือพวกน่าวาเทนาที่สดของคนทั้งหมด **20** แต่บัดนี้ พระคริสต์ทรงถูกทำให้เป็นขึ้นมาจากความตายแล้ว และทรงเป็นผลแรกของพวกที่ล่วงหลับไป **21** เพราะว่าในเมื่อความตายเกิดขึ้นโดยมนุษย์คนหนึ่ง การเป็นขึ้นจากความตายก็เกิดขึ้นโดยมนุษย์คนหนึ่งเช่นกัน **22** เพราะว่าเช่นเดียวกับที่ทุกคนต้องตายโดยเกี่ยวเนื่องกับอาดัม ทุกคนก็จะได้รับชีวิตโดยเกี่ยวเนื่องกับพระคริสต์ **23** แต่ว่าจะเป็นไปตามลำดับคือพระคริสต์ทรงเป็นผลแรก ต่อจากนั้นก็คือคนทั้งหลายที่เป็นของพระคริสต์ในเวลาที่จะเสด็จกลับมา  
1 Cor. 15:12-23

Now if Christ be preached that he rose from the dead, how say some among you that there is no resurrection of the dead? [13] But if there be no resurrection of the dead, then is Christ not risen: [14] And if Christ be not risen, then is our preaching vain, and your faith is also vain. [15] Yea, and we are found false witnesses of God; because we have testified of God that he raised up Christ: whom he raised not up, if so be that the dead rise not. [16] For if the dead rise not, then is not Christ raised: [17] And if Christ be not raised, your faith is vain; ye are yet in your sins. [18] Then they also which are fallen asleep in Christ are perished. [19] If in this life only we have hope in Christ, we are of all men most miserable. [20] But now is Christ risen from the dead, and become the firstfruits of them that slept. [21] For since by man came death, by man came also the resurrection of the dead. [22] For as in Adam all die, even so in Christ shall all be made alive. [23] But every man in his own order: Christ the firstfruits; afterward they that are Christ's at his coming.

1 โครินธ์ 15:41-58 - รัศมีของดวงอาทิตย์ก็อย่างหนึ่ง รัศมีของดวงจันทร์ก็อย่างหนึ่ง รัศมีของดวงดาวก็อย่างหนึ่ง ที่จริงรัศมีของดาวดวงหนึ่งก็ต่างกับรัศมีของดาวดวงอื่นๆ **42** การเป็นขึ้นมาจากความตายก็เหมือนกัน ร่างกายที่ถูกหว่านลงนั้นเสื่อมสลายได้ ร่างกายที่เป็นขึ้นมานั้นไม่เสื่อมสลาย **43** สิ่งที่ถูกหว่านลงนั้นไร้เกียรติ สิ่งที่เป็นขึ้นมานั้นมีศักดิ์ศรี สิ่งที่ถูกหว่านลงนั้นอ่อนกำลัง สิ่งที่เป็นขึ้นมานั้นมีพลัง **44** สิ่งที่ถูกหว่านลงนั้นเป็นกายเนื้อหนัง สิ่งที่เป็นขึ้นมานั้นเป็นกายจิตวิญญาณ ถ้ามีกายเนื้อหนัง กายจิตวิญญาณก็มีด้วย **45** ดังที่เขียนไว้ว่า “มนุษย์ คนแรกคืออาดัม จึงเป็นผู้มีชีวิต” แต่อาดัมสุดท้ายนั้นเป็นวิญญาณผู้ประทานชีวิต **46** ร่างกายแรกนั้นไม่ใช่เป็นกายจิตวิญญาณ แต่เป็นกายเนื้อหนัง ร่างกายต่อจากนั้นจึงเป็นกายจิตวิญญาณ **47** มนุษย์คนแรกนั้นมาจากดินและเป็นมนุษย์ดิน มนุษย์คนที่สองนั้นมาจากสวรรค์ **48** มนุษย์ดินคนนั้นเป็นอย่างไร มนุษย์ดินทั้งหลายก็เป็นอย่างนั้น มนุษย์สวรรค์คนนั้นเป็นอย่างไร มนุษย์สวรรค์ทั้งหลายก็เป็นอย่างนั้น **49** และเช่นเดียวกับที่เราจะมีลักษณะของมนุษย์ดิน เราก็มจะมีลักษณะของมนุษย์สวรรค์ **50** ฟัน้องทั้งหลาย ข้าพเจ้าหมายความว่า เนื้อและเลือดไม่สามารถมีส่วนในอาณาจักรของพระเจ้า และสิ่งที่เสื่อมสลายไม่มีส่วนในสิ่งที่ไม่เสื่อมสลาย **51** นี่แน่ะ ข้าพเจ้ามีความล้าลึกที่จะบอกกับพวกท่าน คือเราจะไม่ล่วงหลับหมดทุกคน แต่จะถูกเปลี่ยนใหม่ทุกคน **52** ในช่วงเวลาเดียว ในพริบตาเดียว เมื่อเปาแตรครั้งสุดท้าย เพราะว่าจะมีการเป่าแตร และพวกที่ตายแล้วจะถูกทำให้เป็นขึ้นโดยปราศจากความเสื่อมสลาย แล้วเราจะถูกเปลี่ยนใหม่ **53** เพราะว่สิ่งที่เสื่อมสลายได้นี้ต้องสวมด้วยสิ่งที่เสื่อมสลายไม่ได้ และสภาพที่ต้องตายนี้ต้องสวมด้วยสภาพที่ไม่ตาย **54** เมื่อสิ่งที่เสื่อมสลายได้นี้สวมด้วย

สิ่งที่เสื่อมสลายไม่ได้และสภาพที่ต้องตายนี้สวมด้วยสภาพที่ไม่ตาย เมื่อนั้นพระวจนะที่เขียนไว้จะสำเร็จว่า “ความตายก็ถูกกลืนเข้าไปในชัยชนะแล้ว” 55 โอ ความตาย ชัยชนะของเจ้าอยู่ที่ไหน? โอ ความตาย เหล็กในของเจ้าอยู่ที่ไหน?” 56 เหล็กในของความตายนั่นคือบาป และอำนาจของบาปคือธรรมเนียมปฏิบัติ 57 สาธุการแด่พระเจ้า ผู้ประทานชัยชนะแก่เรา โดยพระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของเรา 58 ฉะนั้นพี่น้องที่รักของข้าพเจ้า จงมั่นคงอยู่ อย่าหวั่นไหว จงทำงานขององค์พระผู้เป็นเจ้าให้บริบูรณ์ทุกเวลา ท่านทั้งหลายพึงรู้ว่า ในองค์พระผู้เป็นเจ้า การตรากตรำของท่านจะไม่ไร้ประโยชน์ 1 Cor. 15:41-58

There is one glory of the sun, and another glory of the moon, and another glory of the stars: for one star differeth from another star in glory. [42] So also is the resurrection of the dead. It is sown in corruption; it is raised in incorruption: [43] It is sown in dishonour; it is raised in glory: it is sown in weakness; it is raised in power: [44] It is sown a natural body; it is raised a spiritual body. There is a natural body, and there is a spiritual body. [45] And so it is written, The first man Adam was made a living soul; the last Adam was made a quickening spirit. [46] Howbeit that was not first which is spiritual, but that which is natural; and afterward that which is spiritual. [47] The first man is of the earth, earthy: the second man is the Lord from heaven. [48] As is the earthy, such are they also that are earthy: and as is the heavenly, such are they also that are heavenly. [49] And as we have borne the image of the earthy, we shall also bear the image of the heavenly. [50] Now this I say, brethren, that flesh and blood cannot inherit the kingdom of God; neither doth corruption inherit incorruption. [51] Behold, I shew you a mystery; We shall not all sleep, but we shall all be changed, [52] In a moment, in the twinkling of an eye, at the last trump: for the trumpet shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we shall be changed. [53] For this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on immortality. [54] So when this corruptible shall have put on incorruption, and this mortal shall have put on immortality, then shall be brought to pass the saying that is written, Death is swallowed up in victory. [55] O death, where is thy sting? O grave, where is thy victory? [56] The sting of death is sin; and the strength of sin is the law. [57] But thanks be to God, which giveth us the victory through our Lord Jesus Christ. [58] Therefore, my beloved brethren, be ye steadfast, unmovable, always abounding in the work of the Lord, forasmuch as ye know that your labour is not in vain in the Lord.

**ชีวิตนิรันดร์สำหรับผู้ชอบธรรม** - รางวัลของผู้ชอบธรรมคือชีวิตที่เป็นนิรันดร์กับพระเจ้าผู้ทรงพระชนม์อยู่เป็นนิตย์ "และคนเหล่านี้จะต้องออกไปรับโทษอยู่เป็นนิตย์ แต่บรรดาคนชอบธรรมจะเข้าสู่ชีวิตนิรันดร์" (มัทธิว 25: 46; ลูคา 18:29,30; ยอห์น 10:28; โรม 6:22; 1 ยอห์น 5:11-13)

**Eternal Life for the Righteous** - The reward of the righteous is everlasting life in the presence of God. "And these shall go away into everlasting punishment: but the righteous into life eternal" (Matthew 25:46; Luke 18:29, 30; John 10:28; Romans 6:22; 1 Jn 5:11-13).

มัทธิว 25: 46 - และคนเหล่านี้จะต้องออกไปรับโทษอยู่เป็นนิตย์ แต่บรรดาคนชอบธรรมจะเข้าสู่ชีวิตนิรันดร์”  
**Matthew 25:46**

**And these shall go away into everlasting punishment: but the righteous into life eternal.**

ลูคา 18: 29-30 - พระองค์จึงตรัสกับพวกเขาว่า “เราบอกความจริงกับพวกท่านว่า คนที่สละบ้าน หรือภรรยา หรือพี่น้อง หรือบิดามารดา หรือบุตรเพราะเห็นแก่แผ่นดินของพระเจ้า 30 จะได้รับผลตอบแทนหลายเท่าในยุคนี และในยุคนั้นจะได้ชีวิตนิรันดร์”

**Luke 18:29-30**

And he said unto them, Verily I say unto you, There is no man that hath left house, or parents, or brethren, or wife, or children, for the kingdom of God's sake, [30] Who shall not receive manifold more in this present time, and in the world to come life everlasting.

ยอห์น 10: 28 - เราให้ชีวิตนิรันดร์แก่แกะทั้งหลาย แกะเหล่านั้นจะไม่มีวันพินาศและจะไม่มีใครแย่งชิงแกะนั้นไปจากมือของเราได้

**John 10:28**

And I give unto them eternal life; and they shall never perish, neither shall any man pluck them out of my hand.

โรม 6:22 - แต่เดี๋ยวนี้พวกท่านพ้นจากการเป็นทาสของบาป และกลับมาเป็นทาสของพระเจ้าแล้ว ผลสนองที่ท่านได้รับก็คือการชำระให้บริสุทธิ์ และผลสุดท้ายคือชีวิตนิรันดร์

## Romans 6:22

**But now being made free from sin, and become servants to God, ye have your fruit unto holiness, and the end everlasting life.**

1 ยอห์น 5: 11-13 - และพยานหลักฐานนั้นก็คือ พระเจ้าประทานชีวิตนิรันดร์แก่เรา และชีวิตนี้มีอยู่ในพระบุตรของพระองค์ **12** คนที่มีพระบุตรก็มีชีวิต คนที่ไม่มีพระบุตรก็ไม่มีชีวิต ความรู้เรื่องชีวิตนิรันดร์ **13** ข้อความเหล่านี้ข้าพเจ้าเขียนถึงท่านทั้งหลายที่วางใจในพระนามของพระบุตรของพระเจ้า เพื่อให้ท่านรู้ว่าท่านมีชีวิตนิรันดร์

### 1 John 5:11-13

**And this is the record, that God hath given to us eternal life, and this life is in his Son. [12] He that hath the Son hath life; and he that hath not the Son of God hath not life. [13] These things have I written unto you that believe on the name of the Son of God; that ye may know that ye have eternal life, and that ye may believe on the name of the Son of God.**

ความเป็นนิรันดร์ของคนอธรรม - คนเหล่านั้นที่ปฏิเสธหรือไม่เอาใจใส่ในการทรงเรียกให้กลับใจใหม่และความรอดนั้น จะถูกพิพากษาลงโทษให้รับคำสาปแช่งนิรันดร์ (ยอห์น 3: 15-21)

**Eternal Punishment for the Wicked** - Those who reject or disregard the call to repentance and salvation are doomed to eternal damnation (John 3:15-21).

ยอห์น 3: 15-21 - เพื่อทุกคนที่วางใจพระองค์จะได้ชีวิตนิรันดร์” **16** พระเจ้าทรงรักโลกดังนี้ คือได้ประทานพระบุตรองค์เดียวของพระองค์ เพื่อทุกคนที่วางใจในพระบุตรนั้นจะไม่พินาศ แต่มีชีวิตนิรันดร์ **17** เพราะว่าพระเจ้าทรงให้พระบุตรเข้ามาในโลก ไม่ใช่เพื่อพิพากษาโลก แต่เพื่อช่วยกู้โลกให้รอดโดยพระบุตรนั้น **18** คนที่วางใจในพระบุตรจะไม่ถูกพิพากษา ส่วนคนที่ไม่ได้วางใจก็ถูกพิพากษาอยู่แล้ว เพราะเขาไม่ได้วางใจในพระนามพระบุตรองค์เดียวของพระเจ้า **19** หลักการพิพากษามีอย่างนี้ คือความสว่างเข้ามาในโลกแล้ว แต่มนุษย์รักความมืดมากกว่าความสว่าง เพราะกิจการของพวกเขาเลวทราม **20** เพราะทุกคนที่ประพฤติชั่วก็เกลียดความสว่าง และไม่มาหาความสว่าง เนื่องจากกลัวว่าการกระทำของตนจะปรากฏ **21** แต่คนที่ประพฤติตามความจริงก็มาถึงความสว่าง เพื่อให้เห็นว่าการกระทำของเขานั้นทำโดยพึงพระเจ้า

### John 3:15-21

**That whosoever believeth in him should not perish, but have eternal life.**

**[16] For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life. [17] For God sent not his Son into the world to condemn the world; but that the world through him might be saved.**

**[18] He that believeth on him is not condemned: but he that believeth not is condemned already, because he hath not believed in the name of the only begotten Son of God. [19] And this is the condemnation, that light is come into the world, and men loved darkness rather than light, because their deeds were evil. [20] For every one that doeth evil hateth the light, neither cometh to the light, lest his deeds should be reproved. [21] But he that doeth truth cometh to the light, that his deeds may be made manifest, that they are wrought in God.**

ในนรก ไม่มีทางหนีรอดออกมาได้ ไม่มีการปลดปล่อย ไม่ถูกทำลายล้าง นรกมี "ความตายครั้งที่สอง" และเป็นสถานที่แห่งความเจ็บปวดทุกข์ทรมานชั่วกัปชั่วกัลป์ " แต่พวกที่ซี้ชลาด พวกที่ไม่เชื่อ พวกที่ประพฤติอย่างน่าสะอิดสะเอียน พวกฆาตกร พวกล่วงประเวณี พวกใช้เวทมนตร์ พวกบูชารูปเคารพ และทุกคนที่โกหกนั้น มรดกของพวกเขาอยู่ในบึงที่ไฟและกำมะถันกำลังลุกไหม้อยู่ ซึ่งเป็นความตายครั้งที่สอง” (วิวรณ์ 21: 8; ตู20:10-15; 2 เธสะโลกา 1:7-10; ยูดา 14:15; มัทธิว 25:46; มาระโก 3:29)

In hell there is no escape, no liberation, no annihilation. Hell is the "the second death," and is a place of eternal torment. "But the fearful, and unbelieving, and the abominable, and murderers, and whoremongers, and sorcerers, and idolaters, and all liars, shall have their part in the lake which burneth with fire and brimstone: which is the second death" (Revelation 21:8; see also 20:10-15; 2 Thessalonians 1:7-10; Jude 14:15; Matthew 25:46; Mark 3:29).

วิวรณ์ 21: 8 - แต่พวกที่ซี้ชลาด พวกที่ไม่เชื่อ พวกที่ประพฤติอย่างน่าสะอิดสะเอียน พวกฆาตกร พวกล่วงประเวณี พวกใช้เวทมนตร์ พวกบูชารูปเคารพ และทุกคนที่โกหกนั้น มรดกของพวกเขาอยู่ในบึงที่ไฟและกำมะถันกำลังลุกไหม้อยู่ ซึ่งเป็นความตายครั้งที่สอง”

Rev. 21:8

But the fearful, and unbelieving, and the abominable, and murderers, and whoremongers, and sorcerers, and idolaters, and all liars, shall have their part in the lake which burneth with fire and brimstone: which is the second death.

วิวรณ์ 20:10-15 - ส่วนมารที่ล่องลอยเขาทั้งหลายก็ถูกโยนลงไปในปีไฟและกำมะถัน ที่ซึ่งสัตว์ร้ายและผู้เผยพระวจนะเท็จอยู่นั้น และพวกมันจะถูกทรมานทั้งกลางวันและกลางคืนตลอดไปเป็นนิตย์ การพิพากษาหน้าพระที่นั่งใหญ่สีขาว 11 แล้วข้าพเจ้าเห็นพระที่นั่งใหญ่สีขาวและเห็นพระองค์ผู้ประทับบนพระที่นั่งนั้น แผ่นดินโลกและฟ้าสวรรค์ก็หายไปจากพระพักตร์ของพระองค์ และไม่มีใครพบเห็นที่อยู่ของพวกมันอีกเลย 12 ข้าพเจ้ายังเห็นบรรดาคนตาย ทั้งคนใหญ่โตและคนเล็กน้อยยืนอยู่หน้าพระที่นั่งนั้น แล้วหนังสือต่างๆ ก็ถูกเปิดออก และหนังสืออีกเล่มหนึ่งก็ถูกเปิดออกด้วย คือหนังสือแห่งชีวิต คนตายก็ถูกพิพากษาตามการกระทำของเขาทั้งหลายที่เขียนไว้ในหนังสือเหล่านั้น 13 ทะเลก็ส่งคืนคนตายที่อยู่ในทะเล ความตายและแดนคนตายก็ส่งคืนคนตายที่อยู่ในนั้น แต่ละคนก็ถูกพิพากษาตามการกระทำของตน 14 แล้วความตายและแดนคนตายก็ถูกโยนลงไปในปีไฟ ปีไฟนี้แหละคือความตายครั้งที่สอง 15 และถ้าพบว่าใครไม่มีชื่อจดไว้ในหนังสือแห่งชีวิต เขาก็จะถูกโยนลงไปในปีไฟ

Rev. 20:10-15

And the devil that deceived them was cast into the lake of fire and brimstone, where the beast and the false prophet are, and shall be tormented day and night for ever and ever.

[11] And I saw a great white throne, and him that sat on it, from whose face the earth and the heaven fled away; and there was found no place for them. [12] And I saw the dead, small and great, stand before God; and the books were opened: and another book was opened, which is the book of life: and the dead were judged out of those things which were written in the books, according to their works. [13] And the sea gave up the dead which were in it; and death and hell delivered up the dead which were in them: and they were judged every man according to their works. [14] And death and hell were cast into the lake of fire. This is the second death. [15] And whosoever was not found written in the book of life was cast into the lake of fire.

2 เธสะโลนิกา 1: 7-10 - และที่จะทรงให้ท่านทั้งหลาย ที่รับความยากลำบากนั้นได้รับความบรรเทาด้วยกันกับเรา เมื่อพระเยซูเจ้าจะปรากฏองค์จากสวรรค์ในเปลวเพลิง พร้อมกับหมู่ทูตสวรรค์ผู้มีฤทธิ์ของพระองค์ 8 และจะลงโทษสนองคนเหล่านั้นที่ไม่รู้จักพระเจ้า และแก่คนที่ไม่เชื่อฟังข่าวประเสริฐของพระเยซูเจ้าของเรา 9 คนเหล่านั้นจะได้รับโทษ อันเป็นความพินาสนิรันดร์และพรากจากพระพักตร์พระเป็นเจ้า และจากพระสิริแห่งอาณาภาพของพระองค์ ในวันนั้น 10 คือในวันที่พระองค์จะเสด็จมา เพื่อรับพระเกียรติ เพราะกรรมิกชนของพระองค์ และเพื่อให้เป็นที่อัศจรรย์ใจแก่คนทั้งปวงที่เชื่อ เพราะท่านก็ได้เชื่อคำพยากรณ์ของเราจริงๆ แล้ว

2 Thes. 1:7-10

And to you who are troubled rest with us, when the Lord Jesus shall be revealed from heaven with his mighty angels, [8] In flaming fire taking vengeance on them that know not God, and that obey not the gospel of our Lord Jesus Christ: [9] Who shall be punished with everlasting destruction from the presence of the Lord, and from the glory of his power; [10] When he shall come to be glorified in his saints, and to be admired in all them that believe (because our testimony among you was believed) in that day.

ยูดาส 1: 14-15 - คนเหล่านี้แหละที่เอโนค ซึ่งเป็นคนชั่วอายุที่เจ็ดนับจากอาดัมได้พยากรณ์ไว้ว่า นี่แน่ะ องค์พระผู้เป็นเจ้าได้เสด็จมาพร้อมกับผู้บริสุทธิของพระองค์เป็นหมื่นๆ 15 เพื่อทรงพิพากษาปรับโทษคนทั้งปวง และทรงกระทำให้ทุกคนทั้งปวง รู้สึกตัวถึงการอธรรมที่เขาได้กระทำด้วยใจชั่ว และรู้สึกตัวถึงการหยาบเข้าทั้งหมด ที่ทุกคนบาปเหล่านั้นได้กล่าวร้ายต่อพระองค์

Jude 1:14-15

And Enoch also, the seventh from Adam, prophesied of these, saying, Behold, the Lord cometh with ten thousands of his saints, [15] To execute judgment upon all, and to convince all that are ungodly among them of all their ungodly deeds which they have ungodly committed, and of all their hard speeches which ungodly sinners have spoken against him.

มัทธิว 25: 46 - และพวกเหล่านี้จะต้องออกไปรับโทษอยู่เป็นนิตย์ แต่ผู้ชอบธรรมจะเข้าสู่ชีวิตนิรันดร์”

Matthew 25:46

And these shall go away into everlasting punishment: but the righteous into life eternal.



ยากอบ 5: 16 - เหตุฉะนั้นท่านทั้งหลายจงสารภาพบาปต่อกันและกัน และจงอธิษฐานเพื่อกันและกัน เพื่อท่านทั้งหลายจะพ้นโรคร้าย คำอธิษฐานของผู้ชอบธรรมนั้นมีพลังทำให้เกิดผล  
**James 5:16**

**Confess your faults one to another, and pray one for another, that ye may be healed. The effectual fervent prayer of a righteous man availeth much.**

การอธิษฐานในกรณีพิเศษควรจะทำด้วยสิทธิอำนาจเพื่อผู้ที่ถวายตัวปรนนิบัติรับใช้พระเจ้าและพันธกิจแห่งพระวจนะ (ทิโมธี 2: 1-3)

Special prayers should be made for those in authority and for those who have given themselves in service to God and to the ministry of the Word (Timothy 2: 1-3).

Prayer is so essential to the life of the church that the church is called "the house of prayer" (Isaiah 56:7; Matthew 21:13).

อิสยาห์ 56: 7 - คนเหล่านี้เราจะนำมายังภูเขาบริสุทธิ์ของเราและกระทำให้เขาขึ้นบานอยู่ในนิเวศอธิษฐานของเราเครื่องเผาบูชาของเขาและเครื่องสักการบูชาของเขาจะเป็นที่โปรดปรานบนแท่นบูชาของเราเพราะนิเวศของเราเขาจะเรียกว่าเป็นนิเวศอธิษฐานสำหรับบรรดาชนชาติทั้งหลาย

**Isaiah 56:7**

**Even them will I bring to my holy mountain, and make them joyful in my house of prayer: their burnt offerings and their sacrifices shall be accepted upon mine altar; for mine house shall be called an house of prayer for all people.**

มัทธิว 21: 13 - พระองค์ตรัสกับเขาว่า "มีพระวจนะเขียนไว้ว่า *นิเวศของเราเขาจะเรียกว่า เป็นนิเวศอธิษฐาน* แต่เจ้าทั้งหลายมากระทำให้เป็น *ถ้ำของพวกโจร*"

**Matthew 21:13**

**And said unto them, It is written, My house shall be called the house of prayer; but ye have made it a den of thieves.**

**การศึกษาพระคัมภีร์** - การอ่านและการศึกษาพระคัมภีร์เป็นสิ่งที่มีความสำคัญต่อสวัสดิภาพฝ่ายวิญญาณของลูกพระเจ้า สมาชิกคริสตจักรทุกคนจะได้รับการหนุนใจให้ศึกษาพระวจนะของพระเจ้าอย่างสัตย์ซื่อ เปาโลได้แนะนำไว้ว่า "จงอุตส่าห์สำแดงตนว่าได้ทรงพิสูจนแล้วเป็นคนงานที่ไม่ต้องอาย ใช้พระวจนะแห่งความจริงอย่างถูกต้อง" (2 ทิโมธี 2: 15) และ "ท่านได้รู้พระคัมภีร์อันศักดิ์สิทธิ์ ซึ่งสามารถสอนท่านให้ถึงความรอดได้โดยความเชื่อในพระเยซูคริสต์" (3:15)

**Bible Study** - Reading and studying the Scriptures are invaluable to the spiritual welfare of the child of God. Every member of the church is encouraged to be a faithful student of God's holy Word. Paul instructs us to "Study to shew thyself approved unto God..." (2 Tim 2:15a), for "the holy scriptures are able to make thee wise unto salvation through faith which is in Christ Jesus (3:15),

2 ทิโมธี 3: 15 - และตั้งแต่เด็กมาแล้ว ที่ท่านได้รู้พระคัมภีร์อันศักดิ์สิทธิ์ ซึ่งสามารถสอนท่านให้ถึงความรอดได้โดยความเชื่อในพระเยซูคริสต์

**2 Tim. 3:15**

**And that from a child thou hast known the holy scriptures, which are able to make thee wise unto salvation through faith which is in Christ Jesus.**

นอกจากนี้ "พระคัมภีร์ ทุกตอนได้รับการดลใจจากพระเจ้า และเป็นประโยชน์ในการสอน การตักเตือนว่ากล่าว การปรับปรุงแก้ไขคนให้ดี และการอบรมในทางธรรม" (ข้อ 6)

ผู้เขียนพระธรรมสดุดีได้เล็งถึงความสำคัญของพระวจนะของพระเจ้าไว้ "พระวจนะของพระองค์เป็นโคมสำหรับเท้าของข้าพระองค์และเป็นความสว่างแก่มรรคาของข้าพระองค์ และ ข้าพระองค์ได้สะสมพระดำรัสของพระองค์ไว้ในใจของข้าพระองค์เพื่อข้าพระองค์จะไม่ทำบาปต่อพระองค์(สดุดี 119: 105,11)

Further, he says, "All scripture is given by inspiration of God, and is profitable for doctrine, for reproof, for correction, for instruction in righteousness"(v. 16). The importance of the Word of God is eloquently expressed by the Psalmist: "Thy word is a lamp unto my feet, and a light unto my path." And again, "Thy word have I hid in mine heart, that I might not sin against thee" (Psalm 119:105, 11).

สดดี 119: 105 - "พระวจนะของพระองค์เป็นโคมสำหรับเท้าของข้าพระองค์และเป็นความสว่างแก่รรคาของข้าพระองค์

Psalm 119:105

**Thy word is a lamp unto my feet, and a light unto my path.**

**การร่วมนมัสการในคริสตจักร** - การนมัสการและการสามัคคีธรรมร่วมกับผู้เชื่อเป็นเหมือน "ความเชื่อที่มีคุณค่า" ในชีวิตคริสเตียน การนมัสการควรปฏิบัติด้วยจิตวิญญาณและด้วยความจริงใจ ซึ่งสอดคล้องกับพระวจนะของพระเจ้า (ยอห์น 4: 23, เอเฟซัส 5:19)

**Church Attendance and Worship** - Worship and fellowship with believers of "like precious faith" is a vital part of the Christian life. Worship should be heartfelt in the Spirit, and in harmony with the Word of God (John 4 23b; Eph 5:19).

ยอห์น 4 : 23 - แต่เวลานั้นใกล้เข้ามาแล้ว และบัดนี้ก็ถึงแล้ว คือเมื่อผู้ที่นมัสการอย่างถูกต้องจะนมัสการพระบิดา ด้วยจิตวิญญาณและความจริง เพราะว่าพระบิดาทรงแสวงหาคนเช่นนั้นนมัสการพระองค์

John 4:23

**But the hour cometh, and now is, when the true worshippers shall worship the Father in spirit and in truth: for the Father seeketh such to worship him.**

เอเฟซัส 5: 19 - จงปราศรัยกันด้วยเพลงสดุดี เพลงนมัสการ และเพลงสรรเสริญ คือร้องเพลงสรรเสริญและสดุดีจากใจของท่าน ถวายองค์พระผู้เป็นเจ้า

Ephes. 5:19

**Speaking to yourselves in psalms and hymns and spiritual songs, singing and**

สมาชิกคริสตจักรแต่ละคนเป็นส่วนหนึ่งในพระกายของพระคริสต์ ดังนั้นร่างกายจะต้องคอยแบกรับความผิดพลาดของสมาชิกแม่สักคนหนึ่งเพื่อให้ทำหน้าที่ของตนในร่างกายต่อไป ดังนั้นสมาชิกควรจะให้การสนับสนุนทุกคนที่มีบทบาทหน้าที่ในคริสตจักร และมีส่วนร่วมให้มากที่สุดเท่าที่ทำได้ ผู้เขียนพระธรรมฮีบรูได้ให้คำแนะนำถึงคุณค่าแห่งการเข้าร่วมสามัคคีธรรมซึ่งกันและกัน "อย่าขาดการประชุมเหมือนอย่างบางคนที่ขาดอยู่นั้น แต่จงพูดหนุนใจกันให้มากยิ่งขึ้น เพราะท่านทั้งหลายก็รู้อยู่แล้วว่าวันนั้นใกล้เข้ามาแล้ว"(ฮีบรู 10:25)

Each member of the church is a part of the body of Christ, and thus the body will be hindered to the degree that one member fails to actively participate in its life and mission. Accordingly, members should actively support every function of the church, and participate as much as possible. The exhortation of the Hebrew writer is worthy of our careful attention: "And let us consider one another to provoke unto love and good works. Not forsaking the assembling of ourselves together, as the manner of some is; but exhorting one another: and so much the more, as ye see the day approaching" (Hebrews 10:25).

ฮีบรู 10:25 - อย่าขาดการประชุมเหมือนอย่างบางคนที่ขาดอยู่นั้น แต่จงพูดหนุนใจกันให้มากยิ่งขึ้น เพราะท่านทั้งหลายก็รู้อยู่แล้วว่าวันนั้นใกล้เข้ามาแล้ว

Hebrews 10:25

**Not forsaking the assembling of ourselves together, as the manner of some is; but exhorting one another: and so much the more, as ye see the day approaching.**

เด็กๆควรได้รับคำแนะนำสั่งสอนที่บ้านด้วยคำสอนและแบบอย่างแห่งการเคารพวิหารของพระเจ้าผู้รับใช้และครอบครัวของเขาควรเป็นแบบอย่างในการดำเนินชีวิตและคำพูด "เขาจะต้องสั่งสอนประชากรของเราถึงความแตกต่างระหว่างของบริสุทธิ์และของสามัญ และทำให้พวกเขาทราบว่าอะไรเป็นมลทินและอะไรไม่เป็นมลทิน (เอเสเคียล 44: 23)

Children should be instructed at home, and taught by precept and example to respect the house of God. Ministers and their families should be examples in their lifestyle and conversation. "And they shall teach my people the difference between the holy and profane" (Ezekiel 44:23a).

เอเสเคียล 44: 23 - เขาจะต้องสั่งสอนประชากรของเราถึงความแตกต่างระหว่างของบริสุทธิ์และของสามัญ และทำให้พวกเขาทราบว่าอะไรเป็นมลทินและอะไรไม่เป็นมลทิน

Ezekiel 44:23

**And they shall teach my people the difference between the holy and profane, and cause them to discern between the unclean and the clean.**

ท่าทีที่เต็มไปด้วยการอธิษฐานช่วยสร้างบรรยากาศที่นำไปสู่การนมัสการและการแบ่งปันพระวจนะของพระเจ้า ดังนั้นผู้เชื่อทั้งหลายควรอธิษฐานด้วยท่าทีที่นำส่งถ้อยคำของพระเจ้า

ขับไล่อำนาจซาตานที่จะชิงพระวจนะของพระเจ้าออกจากจิตใจของพวกเขา (มาระโก 4:4,15)

A prayerful attitude creates an atmosphere conducive for worship and the ministry of God's Word. Believers should therefore be prayerful as the minister delivers the message, lest Satan come and steal the Word of God from their hearts (Mark 4:4,15).

มาระโก 4: 4 - และเมื่อเขาหว่าน เมล็ดพืชก็ตกตามหนทางบ้าง แล้วนกก็มากินเสีย

**Mark 4:4**

**And it came to pass, as he sowed, some fell by the way side, and the fowls of the air came and devoured it up.**

มาระโก 4 : 15 - ส่วนที่ตกริมหนทางนั้นได้แก่พระวจนะที่หว่านลงไป แล้วทันทีที่พวกเขาได้ยิน ซาตานก็มาชิงเอาพระวจนะที่หว่านในตัวเขาไปเสีย

**Mark 4:15**

**And these are they by the way side, where the word is sown; but when they have heard, Satan cometh immediately, and taketh away the word that was sown in their hearts.**

"ปกคลุมในจิตใจของเราโดยพระวิญญาณบริสุทธิ์" ควรได้รับการเติมในบรรยากาศการนมัสการของเรา ความรักควรแสดงออกด้วยการกระทำและเป็นທີ່ประจักษ์แก่คนทั้งปวงโดยปราศจากความลำเอียง (1 โครินธ์ 13) เราควรเอาใจใส่เป็นพิเศษที่จะสำแดงความรักแก่ผู้ที่ย้ายมาเยี่ยมเยียน พระเยซูตรัสว่า "ถ้าท่านรักกันและกัน ดังนี้แหละทุกคนก็จะรู้ว่าท่านเป็นสาวกของเรา" (ยอห์น 13: 35)

God's love "shed abroad in our hearts by the Holy Ghost" should fill the atmosphere of our worship services. Love should govern our every action and be shown to everyone without partiality (1 Corinthians 13). We should take special care to show love to visitors. Jesus said, "By this shall all men know that ye are my disciples, if ye have love one to another" (John 13:35). ความรักของพระเจ้าที่

ยอห์น 13: 35 - ถ้าท่านรักกันและกัน ดังนี้แหละทุกคนก็จะรู้ว่าท่านเป็นสาวกของเรา"

**John 13:35**

**By this shall all men know that ye are my disciples, if ye have love one to another.**

**ดำเนินไปด้วยความรอบคอบ** - บรรดาลูกของพระเจ้าควรจะ " ..ระวังในการดำเนินชีวิตให้ดี อย่าเหมือนคนไร้ปัญญา แต่ให้เหมือนคนมีปัญญา จงใช้โอกาสให้เป็นประโยชน์ เพราะว่าทุกวันนี้เป็นยุคสมัยที่ชั่วร้าย" (เอเฟซัส 5:15,16)

**Walking Circumspectly** - Children of God should "walk circumspectly, not as fools, but as wise, Redeeming the time for the days are evil" (Ephesians 5:15, 16).

เอเฟซัส 5: 15-16 - เพราะฉะนั้น จงระวังในการดำเนินชีวิตให้ดี อย่าเหมือนคนไร้ปัญญา แต่ให้เหมือนคนมีปัญญา **16** จงใช้โอกาสให้เป็นประโยชน์" เพราะทุกวันนี้เป็นยุคสมัยที่ชั่วร้าย

**Ephes. 5:15-16**

**See then that ye walk circumspectly, not as fools, but as wise, [16] Redeeming the time, because the days are evil.**

หากเราดำเนินชีวิตอย่างดีรอบคอบทั้งในครอบครัวและนอกบ้านนั้น

ย่อมไม่เปิดโอกาสให้ผู้ใดคิดหรือกล่าวหาเราว่าเป็นบุคคลเสแสร้งได้เลย

คำพูดและการกระทำของเราควรได้รับการชำระด้วยพระวจนะของพระเจ้า ให้สมกับฐานะเป็นลูกของพระเจ้า

และในฐานะเป็นตัวแทนของพระเยซูคริสต์ในโลกนี้และเป็นส่วนหนึ่งในคริสตจักรของพระเจ้า

เราควรสร้างค่านิยมของตนเองด้วยความสัตย์ซื่อและความสุขุมรอบคอบ(สดุดี 1:1-3; ฟิลิปปี 1: 27; 1 เธสะโลนิกา 5: 15-23)

Living a consecrated life at home and abroad will give no place for anyone to justly think or speak of you as a hypocrite. Our manner of life and conversation should be holy in word and deed, as becoming to a child of God. As

representatives of Christ in this world, and members of the Church of God, we should fashion ourselves with modesty and sobriety (Psalm 1:1-3; Phil 1:27; 1 Thessalonians 5:15-23).

สดุดี 1: 1-3 - บุคคลผู้เป็นสุขคือผู้ไม่เดินตามคำแนะนำของคนอธรรมไม่ยืนอยู่ในทางของคนบาปไม่นั่งอยู่ในที่นั่งของคนที่ชอบเยาะเย้ย 2 แต่ความปีติยินดีของผู้ผู้นั้นอยู่ในธรรมบัญญัติของพระยาห์เวห์เขาใคร่ครวญธรรมบัญญัติของพระองค์ทั้งกลางวันและกลางคืน 3 เขาเป็นเหมือนต้นไม้ที่ปลูกไว้ริมธารน้ำ<sup>4</sup> ซึ่งเกิดผลตามฤดูกาลและใบก็ไม่เหี่ยวแห้งทุกอย่างที่เขาทำก็จำเริญขึ้น

Psalm 1:1-3

Blessed is the man that walketh not in the counsel of the ungodly, nor standeth in the way of sinners, nor sitteth in the seat of the scornful. [2] But his delight is in the law of the Lord; and in his law doth he meditate day and night. [3] And he shall be like a tree planted by the rivers of water, that bringeth forth his fruit in his season; his leaf also shall not wither; and whatsoever he doeth shall prosper.

ฟิลิปปี 1:27 - ขอเพียงให้พวกท่านดำเนินชีวิตสมกับข่าวประเสริฐของพระคริสต์ เพื่อที่ว่าไม่ว่าข้าพเจ้าจะมาหาและได้เห็นหน้าท่าน หรือไม่มาหา ข้าพเจ้าก็จะได้ยินข่าวเกี่ยวกับพวกท่านว่า ท่านยืนหยัดมั่นคงเป็นน้ำหนึ่งใจเดียวกัน ร่วมกันสู้ด้วยจิตใจเดียวกันเพื่อความเชื่อที่มาจากข่าวประเสริฐ

Philip. 1:27

Only let your conversation be as it becometh the gospel of Christ: that whether I come and see you, or else be absent, I may hear of your affairs, that ye stand fast in one spirit, with one mind striving together for the faith of the gospel;

1 เธสะโลนิกา 5: 15-23 - อย่าให้คนใดทำชั่วตอบแทนการชั่ว แต่จงหาทางทำดีเสมอต่อพวกท่านเอง และต่อคนทั่วไปด้วย 16 จงชื่นบานอยู่เสมอ 17 จงอธิษฐานอย่างสม่ำเสมอ 18 จงขอบพระคุณในทุกกรณี เพราะนี่แหละเป็นพระประสงค์ของพระเจ้า สำหรับพวกท่านในพระเยซูคริสต์ 19 อย่าขัดขวาง<sup>1</sup> พระวิญญาณ 20 อย่าดูหมิ่นถ้อยคำของผู้เผยพระวจนะ 21 จงพิสูจน์ทุกสิ่ง สิ่งที่ดีนั้นจงยึดถือไว้ให้มั่น 22 จงเว้นเสียจากสิ่งที่ชั่วทุกอย่าง 23 ขอให้พระเจ้าแห่งสันติสุขทรงชำระท่านทั้งหลายให้เป็นคนบริสุทธิ์หมดจด และทรงรักษาทั้งวิญญาณ จิตใจ และร่างกายของท่านไว้ให้ปราศจากการติเตียน จนถึงวันที่พระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของเราจะเสด็จมา

1 Thes. 5:15-23

See that none render evil for evil unto any man; but ever follow that which is good, both among yourselves, and to all men. [16] Rejoice evermore. [17] Pray without ceasing. [18] In every thing give thanks: for this is the will of God in Christ Jesus concerning you. [19] Quench not the Spirit. [20] Despise not prophesyings. [21] Prove all things; hold fast that which is good. [22] Abstain from all appearance of evil. [23] And the very God of peace sanctify you wholly; and I pray God your whole spirit and soul and body be preserved blameless unto the coming of our Lord Jesus Christ.

สิ่งบันเทิงและกระแสดึงดูดของโลก -

คริสเตียนไม่ควรมีส่วนร่วมตามกระแสของโลกและสิ่งบันเทิงใดๆที่อาจทำให้หลักอันบริสุทธิ์ถูกประนีประนอมผู้เชื่อควรมีส่วนในกิจกรรมร่วมกับผู้ที่ยังไม่เชื่อได้แต่ด้วยความระมัดระวังรอบคอบเท่านั้น

เพื่อไม่ให้ใครคนใดคนหนึ่งพัวพันหรือติดบ่วงแร้วของมารซาตาน "จงควบคุมตัวเอง จงระวังระไวให้ดี ศัตรูของพวกท่านคือมาร ดุจสิงโตคำรามเดินวนเวียนเที่ยวเสาะหาคนที่มันจะกัดกินได้" ( 1 เปโตร 5:8; ดู 2 เปโตร 2:19-22)

**Entertainment and Worldly Attractions** - Christians should never participate in worldly attractions and entertainment where the principles of holiness may

be compromised. Believers should participate in activities with unbelievers only with a guarded disposition, lest one becomes entangled or entrapped in the snares of Satan. "Be sober, be vigilant; because your adversary the devil, as a roaring lion, walketh about, seeking whom he may devour" (1 Peter 5:8; see also 2 Peter 2:19-22).

1 เปโตร 5:8 - จงควบคุมตัวเอง จงระวังระไวให้ดี ศัตรูของพวกท่านคือมาร ดุจสิงโตคำรามเดินวนเวียนเที่ยวเสาะหาคนที่มันจะกัดกินได้

1 Peter 5:8

Be sober, be vigilant; because your adversary the devil, as a roaring lion, walketh about, seeking whom he may devour:

2 เปโตร 2:19-22 - พวกเขาสัญญาว่าจะให้เสรีภาพกับคนเหล่านั้น แต่ตัวเองยังเป็นทาสของความเสื่อมทราม เพราะว่าผู้ใดพ่ายแพ้แก่สิ่งใด เขาก็เป็นทาสของสิ่งนั้น **20** เพราะว่าถ้าหลังจากพวกเขาหลีกเลี่ยงจากมลทินทั้งหลายของโลกแล้ว โดยการรู้จักพระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าและผู้ช่วยให้รอดของเรา แต่พวกเขา กลับเกี่ยวข้อและพ่ายแพ้แก่มลทินชั่วเหล่านั้นอีก บั้นปลายของพวกเขา ก็กลับเลวร้ายยิ่งกว่าตอนต้น **21** เพราะว่าถ้าพวกเขาไม่ได้รู้จักทางชอบธรรมนั้น เสียเลย ก็ยังจะดีกว่าที่พวกเขาได้รู้แล้ว แต่กลับหันหลังให้วิสุทธิบัญญัติที่ทรงมอบแก่พวกเขา **22** สิ่งที่เกิดขึ้นกับพวกเขาก็เป็นไปตามสุภาษิตซึ่งเป็นความจริงที่ว่า **“สุนัขเสียน้ำ สิ่งที่มีน้มน้ำสกปรกออกมา”** <sup>3</sup> และ **“สุกรที่คนล้างมันให้สะอาดแล้ว กลับลุยลงไปนอนในโคลนอีก”** <sup>9</sup>

2 Peter 2:19-22

While they promise them liberty, they themselves are the servants of corruption: for of whom a man is overcome, of the same is he brought in bondage. [20] For if after they have escaped the pollutions of the world through the knowledge of the Lord and Saviour Jesus Christ, they are again entangled therein, and overcome, the latter end is worse with them than the beginning. [21] For it had been better for them not to have known the way of righteousness, than, after they have known it, to turn from the holy commandment delivered unto them. [22] But it is happened unto them according to the true proverb, The dog is turned to his own vomit again; and the sow that was washed to her wallowing in the mire.

ความสัมพันธ์ใดที่ไม่ถูกต้อง - เปาโลได้เตือนสติเราไว้ว่า "อย่าให้โอกาสแก่มาร"

(เอเฟซัส 4:27)

**Illicit Relationships** - Paul admonishes us to "give no place to the devil" (Ephesians 4:27).

เอเฟซัส 4: 27 - อย่าให้โอกาสแก่มาร

Ephes. 4:27

Neither give place to the devil.

การแสดงความรักที่ผิดสนมมากจนเกินไปกับบุคคลเพศตรงข้าม แม้ว่าจะเป็นพี่น้องกันในองค์พระผู้เป็นเจ้าก็ตาม ล้วนแต่สร้างบรรยากาศแห่งการทดลองและให้โอกาสแก่ "การล่อลวงของซาตาน" ทั้งสิ้น

แซมสันเป็นกรณีตัวอย่างที่เด่นชัดของพฤติกรรมอันไม่ฉลาดนี้ ซึ่งนำเขาไปสู่การตกจากพระคุณ (ผู้วินิจฉัย 16)

ในทางตรงกันข้าม โจเซฟได้หลีกเลี่ยงการทดลองในท่านองเดียวกันนี้ได้อย่างฉลาด(ปฐมกาล 39)

บางทีเปาโลอาจคิดถึงบทเรียนของโจเซฟในใจเมื่อท่านได้ตักเตือนว่า " จงหลีกเลี่ยงจากการล่วงประเวณี บาปอย่างอื่นที่มนุษย์ทำนั้นเป็นบาปนอกร่างกาย แต่คนที่ล่วงประเวณีนั้น ทำผิดต่อร่างกายของตนเอง" (1 โครินธ์ 6: 18)

Forming too close an intimacy with the opposite sex, even if they are brothers and sisters in the Lord, creates an environment for temptation and gives opportunity for the "wiles of the devil." Samson is a classic case of this unwise behavior, which led to his fall from grace (Judges 16); whereas Joseph wisely fled from a similar situation (Genesis 39). Paul perhaps had Joseph in mind when he exhorted, "Flee fornication" (1 Corinthians 6:18).

1 โครินธ์ 6:18 - จงหลีกเลี่ยงจากการล่วงประเวณี บาปอย่างอื่นที่มนุษย์ทำนั้นเป็นบาปนอกร่างกาย แต่คนที่ล่วงประเวณีนั้น ทำผิดต่อร่างกายของตนเอง

1 Cor. 6:18

**Flee fornication. Every sin that a man doeth is without the body; but he that committeth fornication sinneth against his own body.**

ระลึกถึงถ้อยคำของยากอบ น้องชายขององค์พระผู้เป็นเจ้าที่กล่าวไว้ว่า " เมื่อตัณหาฟักตัวขึ้นแล้วก็ก่อให้เกิดบาป และเมื่อบาปเจริญเต็มที่แล้วก็ก่อให้เกิดความตาย" (ยากอบ 1: 13-15)

The words of James, the Lord's brother, also come to mind: "Lust when it is conceived bringeth forth sin, and sin when it is finished bringeth forth death" (James 1:13-15).

ยากอบ 1:-13-15 - อย่าให้คนที่ถูกล่อลวงกล่าวว่า **“พระเจ้าทรงล่อลวงข้าพเจ้า”** เพราะว่าพระเจ้าจะไม่ถูกความชั่วล่อลวง และพระองค์เองก็ไม่ทรงล่อลวงใครเลย **14** แต่ทุกคนถูกล่อลวงด้วยตัณหาของตัวเอง คือถูกตัณหาที่ล่อลวงและชักนำ **15** เมื่อตัณหาฟักตัวขึ้นแล้วก็ก่อให้เกิดบาป และเมื่อบาปเจริญเต็มที่แล้วก็ก่อให้เกิดความตาย

James 1:13-15

Let no man say when he is tempted, I am tempted of God: for God cannot be tempted with evil, neither tempteth he any man: [14] But every man is tempted, when he is drawn away of his own lust, and enticed. [15] Then when lust hath conceived, it bringeth forth sin: and sin, when it is finished, bringeth forth death.

ในมุมมองข้อตักเตือนอย่างเอาจริงเอาจังเช่นนี้ก็ควรมีการเอาใจใส่อย่างระมัดระวังเพื่อหลีกเลี่ยงสถานการณ์หรือความล้มเหลวที่อาจส่งผลสะท้อนต่ออุปนิสัยของคนใดคนหนึ่งและนำการตำหนิมาซึ่งพระคริสต์และคริสตจักรได้

In view of these solemn admonitions, great care should be taken to avoid associations and situations which could reflect upon one's character and bring reproach upon Christ and the church.

คริสเตียนเป็นทูต(ตัวแทน)ของพระคริสต์ในโลกปัจจุบัน (2 โครินธ์ 5: 20)

**Outward Adornment** - Christians are ambassadors (representatives) for Christ in this present world (2 Corinthians 5:20). **การประดับกายภายนอก** -

2 โครินธ์ 5: 20 - เพราะฉะนั้นเราจึงเป็นทูตของพระคริสต์โดยที่พระเจ้าทรงขอร้องท่านทั้งหลายผ่านทางเรา เราจึงวิงวอนท่านในนามของพระคริสต์ให้คืนดีกับพระเจ้า

2 Cor. 5:20

Now then we are ambassadors for Christ, as though God did beseech you by us: we pray you in Christ's stead, be ye reconciled to God.

ดังนั้น พวกเขาควรระมัดระวังในการประดับกายอย่างไรให้เหมาะสมกับความบริสุทธิ์ของพระเจ้า

การประดับกายตามแบบอย่างยุคสมัยของโลกเช่น เครื่องสำอางค์บนใบหน้า ทอง ไข่มุก หรือเครื่องประดับราคาแพง ฯลฯ เป็นสิ่งที่ขัดต่อคำพยานชีวิตของคนที่ยกตัวออกมาเพื่อพระเจ้า <sup>3</sup> อย่าประดับตัวแต่ภายนอก ด้วยการถักผม การสวมใส่เครื่องทอง หรือการนุ่งห่มเสื้อผ้า <sup>4</sup> แต่จงประดับด้วยบุคลิกที่ซ่อนอยู่ในใจ ด้วยเครื่องประดับซึ่งไม่รู้เสื่อมสลาย คือด้วยจิตใจที่สุภาพอ่อนโยนและจิตใจที่สงบ ซึ่งเป็นสิ่งล้ำค่ายิ่งนักในสายพระเนตรพระเจ้า" (1 เปโตร 3:1-6; ดู 1 ทิโมธี 2: 8-10; อีซยาห์ 3: 16-24; 61:10)

As such they should be careful to adorn themselves as befitting their Lord's plainness and purity. Adorning oneself after a worldly fashion with facial paint, gold, pearls, costly apparel, etc. is inconsistent with the testimony of one professing a life separated unto God. "Whose adorning let it not be that outward adorning of plaiting the hair, and of wearing of gold, or of putting on of apparel...But let it be the hidden man of the heart, in that which is not corruptible, even the ornament of a meek and quiet spirit, which is in the sight of God of great price" (1 Peter 3: 1-6; see also 1 Tim 2:8-10; Isaiah 3:16-24; 61:10).

1 เปโตร 3: 1-6 - ส่วนพวกท่านที่เป็นภรรยา ก็เช่นกัน จงยอมเชื่อฟังสามีของตน <sup>1</sup> เพื่อว่าแม้สามีบางคนไม่เชื่อพระวจนะ แต่ความประพฤติของภรรยา ก็อาจจะจูงใจพวกเขาให้เชื่อได้ โดยไม่ต้องพูดเลยสักคำเดียว <sup>2</sup> คือเมื่อพวกเขาได้เห็นความประพฤติที่นอบน้อม <sup>1</sup> และบริสุทธิ์ของพวกท่าน <sup>3</sup> อย่าประดับตัวแต่ภายนอก ด้วยการถักผม การสวมใส่เครื่องทอง หรือการนุ่งห่มเสื้อผ้า <sup>4</sup> แต่จงประดับด้วยบุคลิกที่ซ่อนอยู่ในใจ ด้วยเครื่องประดับซึ่งไม่รู้เสื่อมสลาย คือด้วยจิตใจที่สุภาพอ่อนโยนและจิตใจที่สงบ ซึ่งเป็นสิ่งล้ำค่ายิ่งนักในสายพระเนตรพระเจ้า <sup>5</sup> เพราะว่าบรรดาสตรีผู้บริสุทธิ์ในสมัยก่อนนั้น ผู้ซึ่งหวังในพระเจ้า ก็ได้ประดับกายโดยยอมเชื่อฟังสามีของตน <sup>6</sup> เช่นนางซาราห์เชื่อฟังอับราฮัมและเรียกท่านว่านาย <sup>6</sup> ถ้าท่านทั้งหลายประพฤติดี และไม่มี ความหวาดกลัวสิ่งใด พวกท่านก็เป็นบุตรหลานของนาง

1 Peter 3:1-6

Likewise, ye wives, be in subjection to your own husbands; that, if any obey not the word, they also may without the word be won by the conversation of the wives; [2] While they behold your chaste conversation coupled with fear. [3] Whose adorning let it not be that outward adorning of plaiting the hair, and of wearing of gold, or of putting on of apparel; [4] But let it be the hidden man of the heart, in that which is not corruptible, even the ornament of a meek and quiet spirit, which is in the sight of God of great price. [5] For after this manner in the old time the holy women also, who trusted in God, adorned themselves, being in subjection unto their own husbands: [6] Even as Sarah obeyed Abraham, calling him lord: whose daughters ye are, as long as ye do well, and are not afraid with any amazement.

1 ทิโมธี 2: 8-10 - เพราะฉะนั้นข้าพเจ้าปรารถนาให้พวกผู้ชายยกมืออันบริสุทธิ์ขึ้นอธิษฐานในทุกแห่งหน โดยปราศจากความโกรธหรือการทู่ถ้อยกัน <sup>9</sup> ส่วนพวกผู้หญิงก็เหมือนกัน ควรแต่งกายให้สุภาพด้วยความเหมาะสม และพอ

เหมาะพอควร ไม่ต้องถักผมหรือประดับกายด้วยทองคำ ไข่มุก หรือเสื้อผ้าราคาแพง<sup>๗</sup> 10 แต่ประดับด้วยการทำดี สมกับ เป็นหญิงที่ประกาศตนว่านมัสการพระเจ้า

1 Tim. 2:8-10

I will therefore that men pray every where, lifting up holy hands, without wrath and doubting. [9] In like manner also, that women adorn themselves in modest apparel, with shamefacedness and sobriety; not with broided hair, or gold, or pearls, or costly array; [10] But (which becometh women professing godliness) with good works.

อิสยาห์ 3: 16-24 - และพระยาห์เวห์ตรัสว่า“เพราะว่าบรรดาธิดาศิโยนนั้นหยิ่งผยองและเดินคอยืดคอยาวทั้งส่งตา หวานเดินกระตุ้งกระตั้งขยับเท้าให้มีเสียงกรังกรัง 17 องค์เจ้านายจะให้ป็นรอยแผลตลกสะกิดบนศีรษะของบรรดาธิดา ศิโยนและพระยาห์เวห์จะทำให้หน้าผากของพวกนางโล้น” 18 ในวันนั้นองค์เจ้านายจะเอาบรรดาสิ่งงดงามไปเสีย คือ กำไลข้อเท้า บั้นจู้เหล็ก<sup>๘</sup> ตุ่มวงเดือน 19 จี้ กำไลมือ ผ้าแถบ 20 ผ้ามาลา กำไลต้นแขน ผ้าคาดเอว ผอบน้ำมันหอม ตะ กรุด 21 แหวนตราและห่วงที่จมูก 22 เสื้อออกงานและเสื้อคลุม ผ้าคลุมและกระเป่าถือ 23 เสื้อผ้าโปร่ง<sup>๙</sup> เสื้อผ้าลินิน ผ้า โปกศีรษะและผ้าคลุมหน้า 24 แทนน้ำมันหอมจะมีแต่ความเน่าเหม็นแทนผ้าคาดเอวจะมีแต่เชือกรัดแทนผมตัดจะมีแต่ ศีรษะล้านแทนเสื้องามล้ำค่า จะมีแต่ผ้ากระสอบ<sup>10</sup> แทนความงดงาม จะมีแต่ความอัปอาย

Isaiah 3:16-24

Moreover the Lord saith, Because the daughters of Zion are haughty, and walk with stretched forth necks and wanton eyes, walking and mincing as they go, and making a tinkling with their feet: [17] Therefore the Lord will smite with a scab the crown of the head of the daughters of Zion, and the Lord will discover their secret parts. [18] In that day the Lord will take away the bravery of their tinkling ornaments about their feet, and their cauls, and their round tires like the moon, [19] The chains, and the bracelets, and the mufflers, [20] The bonnets, and the ornaments of the legs, and the headbands, and the tablets, and the earrings, [21] The rings, and nose jewels, [22] The changeable suits of apparel, and the mantles, and the wimples, and the crisping pins, [23] The glasses, and the fine linen, and the hoods, and the veils. [24] And it shall come to pass, that instead of sweet smell there shall be stink; and instead of a girdle a rent; and instead of well set hair baldness; and instead of a stomacher a girding of sackcloth; and burning instead of beauty.

อิสยาห์ 61:10 - ข้าพเจ้าจะเปรมปรีดิ์อย่างยิ่งในพระยาห์เวห์ใจของข้าพเจ้าจะสิงโลดในพระเจ้าของข้าพเจ้าเพราะพระองค์ทรงสวมเสื้อผ้าแห่งความรอดให้ข้าพเจ้าพระองค์ทรงคลุมข้าพเจ้าด้วยเสื้อคลุมแห่งความชอบธรรมเหมือนเจ้าบ่าว ที่โปกศีรษะแบบปโรหิตและเหมือนเจ้าสาวที่แต่งตัวด้วยเพชรพลอย

Isaiah 61:10

I will greatly rejoice in the Lord, my soul shall be joyful in my God; for he hath clothed me with the garments of salvation, he hath covered me with the robe of righteousness, as a bridegroom decketh himself with ornaments, and as a bride adorneth herself with her jewels.

**วินัยบุคคลและกลุ่ม -**

การสำรวจตนเองเพื่อประเมินความเชื่อและชีวิตฝ่ายวิญญาณนั้นทำให้ชีวิตฝ่ายวิญญาณเข้มแข็ง (1 โครินธ์ 11: 28) **Corporate and Self - Discipline --** Self-examinations to evaluate one's own faith and spirituality are healthy (1 Corinthians 11:28).

1 โครินธ์ 11:28 - ทุกคนจงสำรวจตัวเอง แล้วจึงกินขนมปังและดื่มจากถ้วยนี้

1 Cor. 11:28

But let a man examine himself, and so let him eat of that bread, and drink of that cup.

การแสดงความเป็นห่วงผู้อื่นด้วยจริงใจเป็นสิ่งที่ดีและเป็นที่ยอมรับกัน เราต่างก็เป็นผู้ดูแลซึ่งกันและกัน ดังนั้น ควรให้คำปรึกษาด้วยท่าทีแห่งความรัก ด้วยปัญญาที่มาจากพระเจ้าและให้เป็นไปตามหลักการแห่งข่าวประเสริฐ (มัทธิว 18: 15-20)

Sincere concern for others is also good and to be encouraged. We are our brother's keeper. Counsel should be given only in the spirit of love and with godly wisdom, and according to the rule of discipline outlined in the gospel (Matthew 18:15-20).

มัทธิว 18: 15-20 - “หากพี่น้องของท่านคนหนึ่งทำผิดต่อท่าน<sup>2</sup> จงไปหาและชี้ความผิดต่อเขาสองต่อสองเท่านั้น ถ้าเขาฟังท่าน ท่านจะได้พี่น้องคืนมา<sup>16</sup> แต่ถ้าเขาไม่ฟังท่าน จงพาอีกคนหนึ่งหรือสองคนไปด้วย เพื่อให้คำพูดทุกคำได้รับการยืนยันด้วยปากของสองสามคน<sup>17</sup> เพื่อทุกคำจะเป็นหลักฐานได้<sup>17</sup> ถ้าเขาไม่ฟังคนเหล่านั้น จงไปแจ้งต่อคริสตจักร ถ้าเขายังไม่ฟังคริสตจักรอีก ก็ให้ถือว่าเขาเป็นเหมือนคนต่างชาติหรือคนเก็บภาษี<sup>18</sup> เราบอกความจริงกับท่านทั้งหลายว่า สิ่งใดๆ ที่พวกท่านจะกล่าวห้ามในโลก สิ่งนั้นก็จะถูกกล่าวห้ามในสวรรค์ และสิ่งใดๆ ที่พวกท่านจะกล่าวอนุญาตในโลก สิ่งนั้นก็จะได้รับอนุญาตในสวรรค์<sup>19</sup> เราบอกพวกท่านอีกว่า ถ้าพวกท่านสองคนจะร่วมใจกันทูลขอสิ่งหนึ่งสิ่งใดในโลก พระบิดาของเราผู้สถิตในสวรรค์ก็จะทรงทำสิ่งนั้นให้<sup>20</sup> เพราะว่ามีสองสามคนประชุมกันที่ไหนในนามของเรา เราจะอยู่ที่นั่นท่ามกลางพวกเขาที่นั่น”

**Matthew 18:15-20**

Moreover if thy brother shall trespass against thee, go and tell him his fault between thee and him alone: if he shall hear thee, thou hast gained thy brother. [16] But if he will not hear thee, then take with thee one or two more, that in the mouth of two or three witnesses every word may be established. [17] And if he shall neglect to hear them, tell it unto the church: but if he neglect to hear the church, let him be unto thee as an heathen man and a publican. [18] Verily I say unto you, Whatsoever ye shall bind on earth shall be bound in heaven: and whatsoever ye shall loose on earth shall be loosed in heaven. [19] Again I say unto you, That if two of you shall agree on earth as touching any thing that they shall ask, it shall be done for them of my Father which is in heaven. [20] For where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them.

(ทำให้แห่งการวิจารณ์จับผิดอย่างหยาบคายเป็นอันตรายต่อสวัสดิภาพฝ่ายวิญญาณทั้งผู้ที่วิจารณ์และผู้ที่ได้รับคำวิจารณ์ด้วย มัทธิว 7: 1-5; 2 โครินธ์ 2: 1-11; กาลาเทีย 5: 14,15; เอเฟซัส 4:30-32)

(A harsh spirit of criticism is detrimental to the spiritual welfare of both the critic and the one receiving the criticism: Matthew 7:1-5; 2 Corinthians 2: 1-11; Galatians 5:14, 15; Ephesians 4:30-32).

มัทธิว 7: 1-5 - “อย่าพิพากษา เพื่อพระเจ้าจะไม่ทรงพิพากษาท่านทั้งหลาย<sup>2</sup> เพราะว่าพวกท่านจะพิพากษาผู้อื่นอย่างไร พระเจ้าจะทรงพิพากษาท่านอย่างนั้น และท่านทั้งหลายจะดวงให้ผู้อื่นด้วยทะนานอันใด พระเจ้าจะทรงดวงให้พวกท่านด้วยทะนานอันนั้น<sup>3</sup> ทำไมท่านมองเห็นผงในตาพี่น้องของท่าน แต่กลับมองไม่เห็นไม้ทั้งท่อนที่อยู่ในตาของท่าน? <sup>4</sup> ท่านจะกล่าวกับพี่น้องได้อย่างไรว่า ‘ให้ฉันเช็ดผงออกจากตาของเธอ?’ ทั้งๆ ที่มีไม้ทั้งท่อนอยู่ในตาของตนเอง <sup>5</sup> คนหน้าซื่อใจคด จงชักไม้ทั้งท่อนออกจากตาของท่านก่อน แล้วท่านจะเห็นได้ถนัด จึงจะเช็ดผงออกจากตาพี่น้องของท่านได้

**Matthew 7:1-5**

Judge not, that ye be not judged. [2] For with what judgment ye judge, ye shall be judged: and with what measure ye mete, it shall be measured to you again. [3] And why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye, but considerest not the beam that is in thine own eye? [4] Or how wilt thou say to thy brother, Let me pull out the mote out of thine eye; and, behold, a beam is in thine own eye? [5] Thou hypocrite, first cast out the beam out of thine own eye; and then shalt thou see clearly to cast out the mote out of thy brother's eye.

2 โครินธ์ 2:1-11 - เพราะ<sup>1</sup> ข้าพเจ้าตั้งใจไว้ว่าจะไม่มาทำให้พวกท่านเกิดความทุกข์โศกอีก<sup>2</sup> เพราะถ้าข้าพเจ้าทำให้พวกท่านทุกข์โศก ใครเล่าจะทำให้ข้าพเจ้ายินดี ถ้าไม่ใช่คนที่ข้าพเจ้าทำให้ทุกข์โศก? <sup>3</sup> ข้าพเจ้าเขียนข้อความนั้นเพื่อว่า เมื่อมาถึงแล้วข้าพเจ้าจะไม่ได้รับความทุกข์โศกจากคนเหล่านั้นที่ควรจะทำให้ข้าพเจ้าชื่นชมยินดี ข้าพเจ้ามั่นใจในท่านทุกคนว่า เมื่อข้าพเจ้ายินดี พวกท่านทุกคนก็จะยินดีด้วย<sup>4</sup> เพราะข้าพเจ้าเขียนจดหมายถึงพวกท่านด้วยความยากลำบากและระทมใจอย่างยิ่งรวมทั้งนำดาไหลมากมาย ไม่ใช่เพื่อจะทำให้พวกท่านทุกข์โศก แต่เพื่อให้ท่านรู้จักความรักมากมายที่ข้าพเจ้ามีต่อท่านทั้งหลาย<sup>5</sup> ถ้าคนไหนทำให้เกิดความทุกข์โศก คนนั้นก็ไม่ได้ทำให้ข้าพเจ้าทุกข์โศกเพียงคนเดียว แต่ยังทำให้พวกท่านเป็นทุกข์ด้วยบ้าง (ที่ว่า “บ้าง” นั้นก็เพื่อจะไม่พูดแรงเกินไป)<sup>6</sup> การที่คนส่วนมากได้ลงโทษคนนั้นก็พอแล้ว<sup>7</sup> ฉะนั้นท่านทั้งหลายควรจะยกโทษและปลอบใจคนนั้นมากกว่า เพื่อว่าเขาจะไม่จมลงในความทุกข์มากมาย<sup>8</sup> ดังนั้นข้าพเจ้าขอร้องพวกท่านให้ยืนยันความรักต่อคนนั้นใหม่<sup>9</sup> นี่คือเหตุที่ข้าพเจ้าได้เขียนถึงพวกท่านก่อนหน้านั้น คือจะทดสอบพวกท่านดูว่าท่านจะยอมเชื่อฟังในทุกอย่างหรือไม่<sup>10</sup> ถ้าพวกท่านยกโทษให้ใคร ข้าพเจ้าก็จะยกโทษให้เขาด้วย และถ้าข้าพเจ้ายกโทษเรื่องอะไรไป (ถ้ามีเรื่องใดที่ข้าพเจ้าจะต้องยกโทษให้) ข้าพเจ้า

ก็ทำเฉพาะพระพักตร์พระคริสต์เพราะเห็นแก่ท่านทั้งหลาย <sup>11</sup> เพื่อไม่ให้ซาตานได้เปรียบเรา เพราะเรารู้กลอุบายของมันแล้ว

2 Cor. 2:1-11

But I determined this with myself, that I would not come again to you in heaviness. [2] For if I make you sorry, who is he then that maketh me glad, but the same which is made sorry by me? [3] And I wrote this same unto you, lest, when I came, I should have sorrow from them of whom I ought to rejoice; having confidence in you all, that my joy is the joy of you all. [4] For out of much affliction and anguish of heart I wrote unto you with many tears; not that ye should be grieved, but that ye might know the love which I have more abundantly unto you. [5] But if any have caused grief, he hath not grieved me, but in part: that I may not overcharge you all. [6] Sufficient to such a man is this punishment, which was inflicted of many. [7] So that contrariwise ye ought rather to forgive him, and comfort him, lest perhaps such a one should be swallowed up with overmuch sorrow. [8] Wherefore I beseech you that ye would confirm your love toward him. [9] For to this end also did I write, that I might know the proof of you, whether ye be obedient in all things. [10] To whom ye forgive any thing, I forgive also: for if I forgave any thing, to whom I forgave it, for your sakes forgave I it in the person of Christ; [11] Lest Satan should get an advantage of us: for we are not ignorant of his devices.

กาลาเทีย 5: 14-15 - เพราะวาทธรรมบัญญัติทั้งสิ้นนั้นสรุปได้เป็นคำเดียว คือว่า **จงรักเพื่อนบ้านเหมือนรักตนเอง**<sup>15</sup> แต่ถ้าท่านกัดและกินเนื้อกันและกัน จงระวังให้ดี ท่านจะย่อยยับไปด้วยกัน

Galatians 5:14-15

For all the law is fulfilled in one word, even in this; Thou shalt love thy neighbour as thyself. [15] But if ye bite and devour one another, take heed that ye be not consumed one of another.

เอเฟซัส 4: 30-32 - และอย่าทำให้พระวิญญาณบริสุทธิ์ของพระเจ้าเสียพระทัย ด้วยพระวิญญาณนั้นท่านได้รับการประทับตราไว้สำหรับวันที่จะได้รับการไถ่ <sup>31</sup> จงเอาความขมขื่น ความฉุนเฉียว ความโกรธ การทุมเถียง การพุดจาตุหมิ่น รวมทั้งการร้ายทุกอย่างออกไปจากพวกท่าน <sup>32</sup> แต่จงมีใจกรุณา ใจสงสาร และใจให้อภัยแก่กันและกัน เหมือนอย่างที่พระเจ้าทรงให้อภัยพวกท่านในพระคริสต์<sup>๑</sup>

Ephes. 4:30-32

And grieve not the holy Spirit of God, whereby ye are sealed unto the day of redemption. [31] Let all bitterness, and wrath, and anger, and clamour, and evil speaking, be put away from you, with all malice: [32] And be ye kind one to another, tenderhearted, forgiving one another, even as God for Christ's sake hath forgiven you.

การลงวินัยควรถูกดำเนินการเป็นมาตรการสุดท้ายเท่านั้น

และด้วยคำปรึกษาที่ใครควรวุฒิชฐานอย่างดีด้วยใจเชื่อในส่วนดีของพี่น้องชายหญิงที่กระทำผิดนั้นเสมอ (1 โครินธ์ 5: 1-7; กาลาเทีย 6: 1-5)

Discipline should be administered only as a last resort, and always through prayerful counsel and with the ultimate good of the erring brother/sister in mind (1 Corinthians 5:1-7; Galatians 6:1-5).

1 โครินธ์ 5: 1-7 - มีเรื่องที่ได้ยินมากับหู<sup>1</sup>ว่า ในพวกท่านมีการผิดประเวณี และแม้ในพวกต่างชาติก็ไม่มีผิดประเวณีเช่นนี้ คือคนหนึ่งได้เอาภรรยาของบิดามาเป็นเมีย<sup>2</sup> และพวกท่านยังหึงผยอง ท่านควรจะโคกเศรำและให้คนที่ทำเช่นนี้ถูกขับออกไปจากพวกท่านไม่ใช่หรือ? <sup>3</sup> แม้ตัวข้าพเจ้าไม่ได้อยู่กับพวกท่าน แต่ใจของข้าพเจ้าก็อยู่และเสมือนว่าข้าพเจ้าอยู่ด้วย ข้าพเจ้าได้ตัดสินใจโทษคนที่ทำผิดเช่นนี้<sup>4</sup> ในพระนามของพระเยซูขององค์พระผู้เป็นเจ้า **ของเรา**<sup>2</sup> เมื่อท่านทั้งหลายประชุมกันและใจของข้าพเจ้าร่วมอยู่ด้วย พร้อมทั้งฤทธานภาพของพระเยซูขององค์พระผู้เป็นเจ้าของเรา <sup>5</sup> พวกท่านจงมอบคนเช่นนี้ให้ซาตานทำลายเนื้อหนัง เพื่อจิตวิญญาณของเขาจะได้รับความรอด ในวันขององค์พระผู้เป็นเจ้า <sup>6</sup> การที่พวกท่านโอดวอดนั้นไม่ใช่สิ่งดีเลย ท่านรู้แล้วไม่ใช่หรือว่าเชื้อขนมเพียงนิดเดียว ย่อมทำให้แป้งดิบฟูขึ้นทั้งก้อน?<sup>7</sup> <sup>7</sup> จงชำระเชื้อ<sup>3</sup> เก่าเสีย เพื่อท่านทั้งหลายจะได้เป็นแป้งดิบก้อนใหม่ ดังเช่นที่ท่านเป็นพวกไร้เชื้อ เพราะพระคริสต์ผู้ทรงเป็นบัพติศมาของเรา<sup>๖</sup> ถูกถวายบูชาแล้ว

1 Cor. 5:1-7

It is reported commonly that there is fornication among you, and such fornication as is not so much as named among the Gentiles, that one should have his father's wife. [2] And ye are puffed up, and have not

rather mourned, that he that hath done this deed might be taken away from among you. [3] For I verily, as absent in body, but present in spirit, have judged already, as though I were present, concerning him that hath so done this deed, [4] In the name of our Lord Jesus Christ, when ye are gathered together, and my spirit, with the power of our Lord Jesus Christ, [5] To deliver such an one unto Satan for the destruction of the flesh, that the spirit may be saved in the day of the Lord Jesus. [6] Your glorying is not good. Know ye not that a little leaven leaveneth the whole lump? [7] Purge out therefore the old leaven, that ye may be a new lump, as ye are unleavened. For even Christ our passover is sacrificed for us:

กาลาเทีย 6: 1-5 - พี่น้องทั้งหลาย แม้จับใครที่ละเมิดประการใดได้ พวกท่านซึ่งอยู่ฝ่ายพระวิญญาณ จงช่วยคนนั้นด้วยใจสุภาพอ่อนโยนให้เขากลับตั้งตัวใหม่ โดยคิดถึงตัวเอง เกรงว่าท่านจะถูกทดลองด้วย **2** จงช่วยรับภาระของกันและกัน และด้วยการกระทำเช่นนี้ท่านทั้งหลายก็ได้ปฏิบัติตามธรรมบัญญัติของพระคริสต์ **3** เพราะว่าถ้าใครถือตัวว่าเป็นคนสำคัญ ทั้งๆ ที่เขาไม่สำคัญอะไรเลย เขาก็หลอกตัวเอง **4** แต่ละคนจงสำรวจการกระทำของตนเอง แล้วจึงจะมีอะไรรอดได้ในตัวเองโดยไม่ต้องเปรียบเทียบกับผู้อื่น **5** เพราะว่าแต่ละคนต้องรับภาระของตัวเอง

Galatians 6:1-5

Brethren, if a man be overtaken in a fault, ye which are spiritual, restore such an one in the spirit of meekness; considering thyself, lest thou also be tempted. [2] Bear ye one another's burdens, and so fulfil the law of Christ. [3] For if a man think himself to be something, when he is nothing, he deceiveth himself. [4] But let every man prove his own work, and then shall he have rejoicing in himself alone, and not in another. [5] For every man shall bear his own burden.

ที่อยู่สำนักงาน : Zion Assembly Church of God  
International Offices  
P.O. Box 2398  
Cleveland, TN 37320